



Учредитель

Межгосударственная образовательная организация высшего образования
«Кыргызско-Российский Славянский университет
им. первого Президента Российской Федерации Б. Н. Ельцина»

Институт русского языка им. д-ра филол.
наук, профессора А. О. Орусбаева

ISSN 1694-6820

Журнал основан профессором КРСУ М. А. Рудовым в 2011 г.

Адрес редакции: 720065, г. Бишкек, пр. Чуй, 44, каб. 223.

Тел.: (996-312) 43-75-07.

russlovo-krsu@mail.ru

Издание журнала осуществляется в рамках Программы развития КРСУ.

Журнал зарегистрирован в Министерстве юстиции Кыргызской Республики
(свидетельство №1690 от 30 ноября 2010 г.).

Журнал индексируется в РИНЦ.

При перепечатке материалов ссылка на журнал обязательна.
Издается ежеквартально.

Редакционный совет:

Е. В. Шекунов, проректор КРСУ, кандидат технических наук, доцент
Э. М. Афанасьева (Москва), доктор филологических наук, профессор, доцент
В. В. Воробьев (Москва), доктор филологических наук, профессор, доцент
Г. У. Соронкулов, доктор филологических наук, профессор, доцент
З. К. Дербишева, доктор филологических наук, профессор
Г. А. Мадмарова (Ош), доктор филологических наук, доцент
М. И. Лазариди, доктор филологических наук, профессор
Л. Гузи (Словакия), кандидат философских наук, профессор

Редакционная коллегия:

Н. Сардарбек к., доктор филологических наук, профессор
В. К. Сабирова (Ош), доктор филологических наук, профессор
С. В. Красильникова (Москва), кандидат филологических наук, доцент
Л. С. Сулайманова, кандидат филологических наук, доцент
А. Э. Гатина, кандидат филологических наук, доцент
А. Э. Эрнисова, кандидат филологических наук, зам. директора ИРЯ КРСУ
А. А. Жусупова (Джалал-Абад), кандидат филологических наук, доцент

Главный редактор – *М. Дж. Тагаев*, доктор филологических наук, профессор, директор ИРЯ КРСУ

Заместитель гл. редактора – *Н. В. Сорочайкина*

Дизайн – *Т. Сайфутдинов*

Вёрстка – *М. Р. Фазлыева*

Отпечатано в КРСУ. Формат 60×90 ¹/₈.

Объем 18,5 п. л. Тираж 200 экз.

Подписано в печать 29.07.2026 г.

Слово редактора



Дорогие коллеги, друзья!

Предлагаем вашему вниманию очередной выпуск журнала «Русское слово в Кыргызстане».

По сложившейся традиции 2-й номер посвящен значимым событиям – **Дню Победы** и **Международному дню русского языка**, отмечаемому в день рождения великого русского поэта Александра Сергеевича Пушкина, чье творчество объединяет людей разных стран и культур и остается важной частью мирового духовного наследия.

Особое место в выпуске занимает тема сохранения исторической памяти. Мы публикуем фрагменты поздравлений Президентов Кыргызской Республики и Российской Федерации, прозвучавших в День Победы. В рубрике «**День Великой Победы**» – материалы, представленные по просьбе редакции председателем Кыргызского общества блокадников Ленинграда М. А. Кутановым. Марат Асанбекович, сын участницы обороны Ленинграда Анны Кутановой, на протяжении многих лет ведет большую общественную работу, способствуя сохранению памяти о подвиге защитников Отечества и передаче этой памяти молодому поколению.

Продолжает тему исторического наследия публикация «**Память о героях должна жить!..**», рассказывающая об участии ректора КРСУ С. Ю. Волкова и представителей университета в сохранении памятников героям Великой Отечественной. Почетным гостем церемонии открытия отреставрированного памятника генералу И. В. Панфилову стала его внучка – заместитель начальника Национального военно-патриотического центра ВС Республики Казахстан Алуа Байкадамова.

На страницах журнала отражены наиболее значимые события научной и культурной жизни. Читатели ознакомятся с материалами Международного форума «**День русского языка в КРСУ**», организованного при поддержке Российского университета дружбы народов им. П. Лумумбы, литературно-поэтического вечера «**Поэты пушкинского круга**», посвященных дню рождения А. С. Пушкина, а также **Декады чтения**.

Рубрика «**Билингвизм и диалог культур**» объединяет научные статьи ведущих ученых-русистов Кыргызстана, России, Таджикистана, Узбекистана и Армении. Представленные исследования посвящены актуальным вопросам функционирования русского языка, билингвального образования и межкультурного взаимодействия в современном гуманитарном пространстве.

Надеемся, материалы этого выпуска будут полезны ученым, преподавателям, студентам и всем, кто интересуется русским языком и культурой, станут основой для профессионального диалога и новых совместных проектов, а также помогут сохранить память о событиях Великой Отечественной войны – важнейшей нравственной опоре, объединяющей поколения.

М. Дж. Тагаев,

главный редактор журнала «Русское слово в Кыргызстане»,
доктор филологических наук, профессор,
директор Института русского языка им. профессора А. Орусбаева КРСУ

81-я годовщина Великой Победы!

В городах СНГ, в том числе Бишкеке, 9 мая 2026 г. проходила акция «Бессмертный полк». В столице Кыргызстана, по данным ГУВД, было 30 000 участников шествия. Люди объединились, чтобы почтить память предков, прошедших Великую Отечественную войну. В годы кровавых событий в действующую армию Кыргызстан направил более 360 тыс. человек, или каждого четвертого жителя страны, и принял в целом более 300 тыс. новых жителей, эвакуированных из регионов, охваченных войной. Статистика историков содержит сведения, что смертью героев пали около 100 000 кыргызстанцев.

В великой битве под Москвой отличилась прославленная 316-я, впоследствии 8-я Гвардейская стрелковая дивизия, под командованием генерал-майора И. В. Панфилова. Непрерывный подвиг совершили 28 гвардейцев-панфиловцев, защищавших подступы к столице. Среди них отличились воины-кыргызстанцы – Дуйшенкул Шопоков, Григорий Петренко, Николай Ананьев, Григорий Шемякин, Иван Москаленко, Григорий Конкин и другие.

Почти все они пали смертью героев, не пропустив на своем рубеже фашистские танки. 19 ноября 1941 г. смертью храбрых пал командир дивизии генерал-майор И. В. Панфилов. Посмертно ему также присвоено звание Героя Советского Союза. Валентина Панфилова, его старшая дочь, из пятерых детей, также ушла на фронт добровольцем в 18 лет. Только был один уговор: никто должен знать о родственной связи. Дочь служила в санбате.

Легендарный подвиг совершил комсомолец Чолпонбай Тулебердиев. 6 августа 1942 г. в бою на западном берегу Дона, южнее Воронежа, он закрыл своим телом амбразуру вражеского дзота и обеспечил ценной собственной жизни успешное выполнение боевого задания. Мужественному сыну кыргызского народа было посмертно присвоено звание Героя Советского Союза. Он навечно зачислен в список стрелкового полка, а на западном берегу Дона ему установлен памятник.

За мужество и отвагу, проявленные на фронтах Великой Отечественной более 150 тыс. воинов-кыргызстанцев были награждены орденами и медалями, из них 74 человека удостоены звания Героя Советского Союза, 21 воин награжден орденом Славы трех степеней. Это лишь часть статистики тех лет.

Президент России Владимир Путин направил Президенту Кыргызстана Садыру



Жапарову поздравление по случаю 81-й годовщины Победы в Великой Отечественной войне. Он подчеркнул, что в этот день мы «отдаем дань благодарности и уважения отцам и дедам, которые плечом к плечу сражались на фронте и трудились в тылу, ценой неисчислимых жертв и лишений приближая долгожданную Победу над нацистскими захватчиками».

Поздравления также были направлены главам Азербайджана, Армении, Беларуси, Казахстана, Таджикистана, Туркменистана, Узбекистана, Абхазии, Южной Осетии, Грузии и Молдовы. Путин выразил признательность ветеранам войны и труженикам тыла, пожелал им здоровья, бодрости духа и долголетия.

Редакция журнала «Русское слово в Кыргызстане» поздравляет читателей с Днем Победы! В каждой семье есть герои тех военных лет, а потому очень важно сохранить память о мужестве ветеранов. Приводим поздравления глав Кыргызстана и России – С. Н. Жапарова и В. В. Путина, а также информацию председателя ОО «Кыргызское общество блокадников» – Марата Асанбековича Кутанова, лидера движения по сохранению исторической памяти и сообщества соотечественников Кыргызстана, человека, который, как отметил представитель Россотрудничества, «поддерживает великое старшее поколение и открывает новые возможности для молодежи».



Поздравление Президента Кыргызской Республики Садыра Нургожоевича Жапарова с Днем Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг.

Уважаемые ветераны Великой Отечественной войны, дорогие труженики тыла! Уважаемые соотечественники и уважаемые гости!

Сегодня по традиции мы отмечаем 9 Мая – Великий День Победы, имеющий историческое, нравственное и духовное значение. Этот день – одновременно светлый праздник и день памяти.

Этот день всегда напоминает нам о ценности мира, о гордости за Победу, потому что миллионы людей, в том числе наши отцы и матери, во имя этой Победы отдали свои жизни. Поэтому 9 Мая – это не просто историческая дата, а память всего народа.

Великая Победа связана с личной историей каждого из нас, находящегося здесь. Каждый из присутствующих на сегодняшнем мероприятии стоит со слезами скорби и гордости, вспоминая подвиги и героизм своих дедов и бабушек, отцов и матерей, родственников, ушедших на фронт или работавших в тылу.



Поэтому я склоняю голову и отдаю дань уважения поколению, отдавшему свои жизни за свободу, подарившему нам Великую Победу, и искренне поздравляю всех соотечественников с Днем Победы!

Уважаемые кыргызстанцы! Мы прекрасно знаем, что кровопролитная война 1941–1945 гг. унесла жизни миллионов людей, принесла неисчислимую скорбь в жизнь каждой мирной кыргызской семьи. В тот трудный период кыргызский народ проявил беспрецедентную храбрость и героизм как на фронте, так и в тылу, внося неоценимый вклад в Великую Победу. История свидетельствует о том, что на поле боя тысячи наших солдат пожертвовали своими жизнями за народ и землю, а труженики в тылу неустанно трудились днем и ночью, обеспечивая фронт необходимым продовольствием, одеждой и военным снаряжением.

Кыргызстан отправил на эту кровавую войну более 360 тысяч мужчин



и женщин, или каждого четвертого жителя нашей страны!

Хотел бы добавить, что они сражались в Европе, а затем в Азии, внося свой вклад в окончание Второй мировой войны.

Более 100 тысяч наших соотечественников – славные потомки Манаса Великодушного – героически встретили смерть на поле боя, отдав свои жизни за светлое будущее. Их гибель стала очень тяжелой демографической потерей для Кыргызстана.

Их имена увековечены золотыми буквами в истории Великой Отечественной войны. Мы всегда с гордостью говорили, что более 150 тысяч кыргызстанцев были награждены орденами и медалями за храбрость в боях против фашистских захватчиков, 22 наших соотечественника стали полными кавалерами ордена Славы, а 73 наших героя были удостоены почетного звания Героя Советского Союза. Мы будем продолжать говорить об их подвигах с высоко поднятой головой.

В годы войны кыргызский народ, находившийся в тылу, независимо от возраста

днем и ночью трудился под лозунгом «Все для фронта! Все для Победы!» и своим неустанным трудом, силой воли и непоколебимой решимостью приблизил Великую Победу. Их неоценимый вклад в защиту Родины является высоким примером для будущих поколений!

Действительно наша сегодняшняя мирная и свободная жизнь – результат безграничной храбрости и героизма того поколения. Их самоотвер-

женность и патриотизм стали нашим историческим наследием, национальной гордостью и вечным примером для будущих поколений.

К сожалению, число тех, кто участвовал в этой ужасной войне и пережил все ее тяготы и страдания, сокращается с каждым годом. Сегодня в Кыргызстане 81-ю годовщину Победы отмечают всего 7 ветеранов войны и 297 тружеников тыла.

Дорогие ветераны и труженики тыла! Все мы знаем, что война – это потери, война – это горе, слезы. Однако даже в те кровавые дни вы не утратили мужества и благодаря вашей непоколебимой вере друг в друга обеспечили Победу. Мы склоняем головы и искренне отдаем дань уважения вашему героизму, стойкости и безграничной любви к Родине.

По воле судьбы каждый из вас стал живым свидетелем этого тяжелого периода истории. Мы в долгу перед ветеранами и тружениками тыла и поэтому считаем своим священным долгом не

забывать ваши подвиги и продолжать поддерживать мир во всем мире.

От себя лично и от имени всех граждан нашей страны выражаю вам глубочайшую благодарность! Желаю вам крепкого здоровья и процветания!

Дорогие соотечественники! Мы знаем из истории тех ужасных лет и жестоких дней, что война приносит только горе и потери, а мир – бесценное сокровище. Эта трагедия стала великим уроком для всего человечества!

К сожалению, извлечь уроки из прошлого удастся не всегда. На военные конфликты во всем мире расходуются огромные суммы. Эти средства могли бы обеспечить достойную жизнь всему человечеству. Направь мы их на экологию – планета стала бы цветущим садом. Мы должны чтить уроки Великой Победы и прилагать все усилия для сохранения мира и единства. Поэтому мы обязаны хранить мир, гармонию и единство как зеницу ока, не забывая уроки Великой Победы.

Давайте продолжим подвиги наших отцов, подаривших нам светлое будущее



и мирную жизнь, и каждый из нас должен стремиться к благополучию нашего народа.

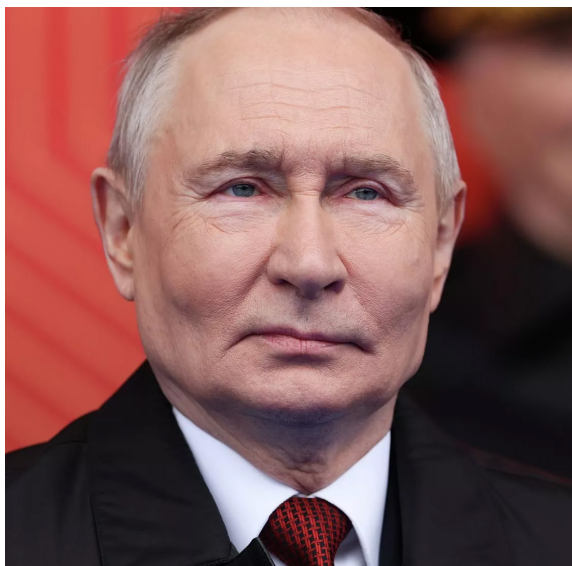
Я верю, что наш суверенный Кыргызстан будет и дальше двигаться по пути устойчивого развития и способствовать укреплению мира и сотрудничества на международной арене.

Пусть всегда царит мир на нашей Родине и единство нашего народа будет крепким.

Пусть смех звучит в каждом доме и мир царит в каждом сердце!

Пусть не будет войны в мире и на нашей земле! С Днем Великой Победы!

9 мая 2026 г.



**Поздравление Президента
Российской Федерации
Владимира
Владимировича Путина
с Днем Победы
в Великой Отечественной
войне 1941–1945 гг.**

Дорогие граждане России! Дорогие ветераны! Товарищи солдаты и матросы, сержанты и старшины, мичманы и прапорщики! Товарищи офицеры, генералы и адмиралы! Бойцы и командиры – участники специальной военной операции! Уважаемые гости! Поздравляю вас с Днем Победы – с нашим священным, светлым и самым главным праздником!

Мы отмечаем его с чувствами гордости и любви к своей стране. С пониманием нашего общего долга – защищать интересы и будущее Родины. Отмечаем с искренней сыновней благодарностью великому поколению победителей.

Мы свято чтим заветы и наследие солдат Победы. Забота об Отчизне объединяет всю нашу страну, весь народ России, а сохранение памяти о событиях Великой Отечественной войны, ее подлинной истории, истинных героях для нас – дело чести.

Мы всегда будем помнить подвиг советского народа – то, что именно он внес

решающий вклад в разгром нацизма, спас свою страну, спас мир, положил конец тотальному, беспощадному злу, вернул суверенитет тем государствам, которые капитулировали перед гитлеровской Германией, превратились в покорных соучастников ее преступлений.

Наш солдат понес колоссальные потери, принес колоссальную жертву во имя свободы и достоинства народов Европы, стал воплощением мужества и благородства, стойкости и человечности и увенчал себя великой славой грандиозной Победы.

Дорогие друзья! 22 июня 1941 г. – одна из самых трагических, самых скорбных дат нашей истории. В этом году исполнится 85 лет, как началась Великая Отечественная война.

Нацисты вероломно напали на Советский Союз, планировали захват страны и ее богатейших ресурсов, полное уничтожение культуры, нашего исторического наследия и, наконец, истребление, порабощение, геноцид всего

многонационального советского народа – именно всех народов, наций, этносов Советского Союза.

Для реализации этих преступных целей были собраны силы по всей Европе. Казалось бы, нацистские стратеги педантично учли всё. Кроме одного – того, что называется русским характером и силой духа советского народа.

Эти качества с особой мощью проявляются в самые трудные для Отечества времена. Наш народ стеной встал на пути врага и показал, что преданность Родине – это высшая правда, способная сплотить миллионы людей.

Мы помним беспримерную стойкость солдат, матросов и офицеров, самоотверженность участников народного ополчения, партизан и подпольщиков, гигантские усилия тыла, науки, промышленности, тружеников села.

Фронт и тыл были едины. Подлинный патриотизм, мужество и жертвенность народа возвышали его над врагом, придавали силы и укрепляли веру в Победу. Она была завоевана, выстрадана и одержана!

Всё это живет в семейных историях, в сердцах наших детей, внуков и правнуков. В памяти каждого из нас.

Мы склоняем головы перед павшими в боях. Перед теми, кто был замучен



в оккупации и в плену, кто умер от голода в блокадном Ленинграде, в других осажденных городах и поселках. Перед всеми, кто отдал свои жизни за Родину, за Россию. Склоняем головы перед памятью сыновей, дочерей, отцов, матерей, дедов, прадедов, мужей, жен, братьев, сестер, родных, друзей.

9 мая 2026 г.

Эстафета поколений – «Огонь Памяти»

Один из символов общей Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг. – «Огонь Памяти». Церемония его передачи состоялась 6 мая 2026 г. в бишкекском парке им. Героя Советского Союза Чолпонбая Тулебердиева. Среди участников – представители общественных и государственных организаций Кыргызстана и России. Память погибших в Великой Отечественной участники почтили возложением цветов к монументу, минутой молчания и троекратным салютом. Организаторы акции – общественное движение России «Народный фронт» и Россотрудничество при поддержке Министерства обороны КР, Республиканского совета ветеранов, движения «Волонтеры Победы» в Кыргызстане.



Выступили мэр г. Бишкека А. Джунушалиев, посол России С. Вакунов, депутат парламента КР Г. Кожокулова и председатель Совета Ассамблеи народа Кыргызстана М. Рахман.

Передача зажженного накануне у стен Кремля и преодолевшего тысячи километров «Огня памяти» стала ключевым моментом. Огонь будет гореть в Музее им. Ч. Тулебердиева, олицетворяя вечное напоминание о подвиге наших предков.

По словам С. Вакунова, «Огонь памяти» проходит в Кыргызстане уже в пятый раз, эта акция получила широкое общественное признание, став неотъемлемой частью памятных майских мероприятий. Как отметил дипломат, Вечный огонь у Могилы Неизвестного Солдата в Москве символизирует подвиг всех народов бывшего Советского Союза, сражавшихся за свободу и независимость, общая Победа ковалась в том числе легендарной Панфиловской дивизией, сформированной в Алма-Ате и Фрунзе. Акции «Огонь памяти», «Бессмертный полк», «Сад памяти», «Георгиевская ленточка» способствуют сохранению живой памяти о подвиге поколения победителей. Лампады с частицей священного огня были переданы ветеранам, поисковикам, волонтерам и школьникам. Чтобы память жила не только в музеях, но и в сердцах нового поколения.

В Музее истории блокады Ленинграда прошла встреча ветеранов с участниками миссии, которые привезли в Кыргызстан частицу Вечного огня из Москвы. Чтобы вспомнить события тех горьких лет

и сохранить историческую правду для молодого поколения, на встречу с гостями в музей пришли свидетели тех лет, которые живут в Кыргызстане. «В республике, в тылу Великой Отечественной войны, тоже воевали – сражались за жизни и здоровье эвакуированных», – сказал Марат Асанбекович Кутанов, сын жительницы и участницы обороны Ленинграда Анны Кутановой.

Как отметила одна из участниц праздничных мероприятий, посвященных Дню Победы, Светлана Аристова, Анна Алексеевна Кутанова ушла из жизни 8 мая 2022 г., не дожив всего день до годовщины Великой Победы: «Меня всегда восхищали ее энергия и достоинство, лидерские качества, сила духа. Это был человек стальной воли, чей жизненный путь был примером мужества и веры. Она рассказывала мне, как тушила «зажигалки» на крышах домов, как носила донесения под обстрелами и как долго добиралась, чтобы попасть в Большой зал Ленинградской филармонии, где впервые была исполнена 7-я симфония Д. Шостаковича.

Анна Алексеевна была настоящей ленинградкой: интеллигентной, имеющей внутреннюю силу. Доброта, которую она пронесла сквозь голод и холод, ее сердце, полное света и сострадания, навсегда останутся в моей памяти».

По информации организаторов мероприятия, на встречу пришли люди, чьи судьбы напрямую связаны с блокадным Ленинградом: Валентина Ащеулова, Шамиль Мухамеджанов, Тамара Омурбекова, Валентина Питькавичене, Тамара Кустова, Галина Тольская, а также бывшая узница фашистских концлагерей

Надежда Авдиенко. Участие во встрече принимали и представители ветеранского движения: председатель Городского совета ветеранов войны, Вооруженных сил и тружеников тыла Мелис Ногойбаевич Бейшеев, председатель Совета ветеранов Первомайского района Маркиль Ибраевич Ибраев, председатель Комиссии по сохранению и увековечению памяти Великой Отечественной войны города Бишкека Калбюбю Сагындыковна Менсеитова, ответственный секретарь Городского совета ветеранов Болот Тендиевич Орозбеков.

Именно в такие моменты память перестает быть формальностью и становится чем-то личным и живым.

Среди почетных гостей – трехкратная олимпийская чемпионка по синхронному плаванию, участница общественного движения «Народный фронт России», телеведущая, депутат Московской городской



думы Мария Киселева, представитель «Народного фронта России» Тамара Павловна Компанеец, а также руководитель Русского дома в Кыргызской Республике Альберт Фархадович Зульхарнеев и др.

Огонь памяти, доставленный в Бишкек, стал символом общей истории Кыргызстана и России. В годы блокады кыргызстанцы помогали Ленинграду, принимали эвакуированных и делили с городом тяжелейшие испытания. Эта память продолжает жить и сегодня благодаря таким встречам.

Военным событиям 1941-1945 гг. было также посвящено мероприятие, которое проходило в Петербурге 27 апреля 2026 г. – XXXI Международный съезд блокадников. Делегацию от Кыргызстана возглавил М. А. Кутанов, председатель

Кыргызского общества блокадников Ленинграда.

Участникам круглого стола он рассказал о мероприятиях, посвященных 81-й годовщине начала войны и 83-й годовщине прорыва блокады, а также о значении Седьмой симфонии Д. Шостаковича как символа мужества и стойкости. Марат Асанбекович отдельно отметил работу тимуровцев и деятельность Музея истории блокады Ленинграда им. А. Кутановой в Бишкеке. Приведем фрагмент доклада М. А. Кутанова: «Я обращаюсь к вам от имени Кыргызского общества блокадников Ленинграда, как его председатель. И конечно, говорю сегодня как сын своих родителей, как отец своего сына, как человек, чья семья навеки сплетена с вашим великим городом и с вашим университетом.

9 Мая – это священный день. Это день, который вы, дорогие ветераны, выстрадали, выстояли и подарили нам – тем, кто живет сегодня. Для нас, кыргызстанцев, Ленинград всегда был больше чем Город-герой. Это символ негибаемой воли. Наша маленькая республика в годы войны приняла тысячи истощенных, измученных блокадой ленинградцев, отогрела их, поделилась последним куском хлеба. А многие сыны Кыргызстана навсегда остались в ленинградской земле, защищая подступы к Невской твердыне. Мы это свято помним.

Но есть у этой дружбы и глубоко личная, семейная нить. Санкт-Петербургский государственный экономический университет – это часть нашей семейной судьбы, нашей династии. Мой отец, Асанбек Оморович Кутанов, выпускник этого



прославленного вуза. Здесь он получал знания, здесь формировался как личность и как профессионал.

Моя мама – Анна Алексеевна Иванова-Кутанова – тоже выпускница этого университета. Но прежде чем войти в эти аудитории в качестве студентки, она совершила подвиг длиною в жизнь: прожила в Ленинграде всю блокаду. От первого дня войны до полного освобождения. Прошла через голод, холод, бомбежки, потерю близких. И – вдумайтесь – в тринадцать лет она была награждена медалью «За оборону Ленинграда». Совсем девчонкой получила боевую награду, потому что наравне со взрослыми защищала родной город. Для меня это пример невероятной силы духа. Эта медаль – не просто семейная реликвия, это безмолвное свидетельство того, что в тринадцать лет человек может быть настоящим героем.

А потом, выстояв, выжив, она пришла учиться, строить мирную жизнь...

Четыре поколения. Отец – выпускник. Мать – блокадница и выпускница. Сын – слушатель курсов этого вуза. И внук, который уже выбирает факультет. Это и есть та самая преемственность поколений, которую никому не разорвать. Это живая нить, соединяющая Бишкек и Санкт-Петербург, историю нашей семьи и историю вуза, героическое прошлое и наше общее будущее».

Так, Кыргызстан и Россию объединяет история, память и благодарность поколению победителей!

Материалы представил
М. А. Кутанов,
председатель Кыргызского общества
блокадников Ленинграда

«Память о героях должна жить!..»

В селе Панфиловском Чуйской области Кыргызской Республики 20 мая 2026 г. состоялась церемония открытия отреставрированного памятника легендарному командиру 316-й стрелковой дивизии, Герою Советского Союза, генерал-майору Ивану Васильевичу Панфилову.

В церемонии приняли участие представители органов власти Кыргызстана и России, дипломаты, общественные деятели, ветераны, студенты и жители района. Состоялось возложение цветов. Память погибших почтили минутой молчания. Прозвучали государственные гимны Кыргызстана и России, а также песни военных лет и Вальс Победы.

Проект восстановления мемориала реализован Кыргызско-Российским

Славянским университетом при поддержке Панфиловского районного акимата, а также инвестиционного фонда Central Asia Capital и литейной мастерской «Дубровин», специалисты которой выполнили реставрацию памятника и восстановление его исторического облика.

Развитие мемориального комплекса в Панфиловском, по задумке инициативной группы, продолжится. На территории планируется установить образцы военной техники времен Великой Отечественной войны, а также перенести к мемориалу монумент «Никто не забыт, ничто не забыто».

Памятник Ивану Панфилову был установлен в селе Панфиловское в 1972 г. по инициативе местных жителей. Именно в Панфиловке бойцов прославленной дивизии обучали, а потом отправляли на фронт. Мемориал создавался на народные средства в память о родственниках, погибших в годы Великой Отечественной войны. Автором памятника стал московский скульптор Эдуард Барклай (муж известной лирической исполнительницы Майи Кристалинской).

Посол России Сергей Вакунов отметил, что открытие восстановленного памятника не только дань уважения легендарному командиру и бойцам-панфиловцам, но и важный символ общей исторической памяти народов России и Кыргызстана.

Выступая перед участниками церемонии, Чрезвычайный и Полномочный Посол Российской Федерации в Кыргызской Республике Сергей Вакунов подчеркнул



значение сохранения общей исторической памяти и вклада кыргызстанцев в Победу в Великой Отечественной войне.

Дипломат отметил: «Республика отправила на фронт 360 тысяч своих бойцов. Треть из них не вернулась, 74 кыргызстанца стали Героями Советского Союза. Это очень высокая цена, которую Советская Киргизия заплатила за Победу».

«Память о героях должна жить. Это не просто монумент, а часть нашей истории. Важно, чтобы такие памятники сохранялись и напоминали молодому поколению о подвиге их предков. Мы будем делать все возможное, чтобы этот проект был реализован в кратчайшие сроки», – подчеркнул Нурланбек Азыгалиев, вице-спикер Жогорку Кенеша, поддержав инициативу.

Ректор КРСУ Сергей Волков рассказал, что инициатива восстановления памятника началась после встречи со студенческим активом университета: студент Максим Белов обратил внимание на состояние монумента. 12 марта 2025 г. ректор КРСУ выступил публично с призывом о его восстановлении: «Память должна жить! Этот памятник – символ героического прошлого, и его сохранение имеет огромное значение для будущих поколений. Мы не могли оставаться в стороне, поэтому начали искать пути решения. Радует, что на наш призыв откликнулись не только местные власти, но и крупные предприятия России».

Внучка генерала Панфилова, заместитель начальника Национального военно-патриотического центра Вооруженных сил Республики Казахстан Алуа Байкадамова, присутствовавшая на церемонии, отметила, что восстановленный



мемориал является символом памяти обо всех защитниках Москвы: «Это память не только о генерале Панфилове, но и обо всех, кто ценой своей жизни и своего здоровья отстоял Москву».

В знаменательном событии приняли участие и другие официальные и частные лица: советник полпреда Президента Кыргызстана в Чуйской области Самат Кожобергенов, председатель Совета директоров фонда Central Asia Capital Антон Собин, директор литейной мастерской «Дубровин» Иван Дубровин (видеообращение), аким Панфиловского района Чуйской области Бекмаат Масаидов, председатель Совета ветеранов Панфиловского района Курманкалый Орозов, жители района, ветераны, молодежь и представители общественных организаций.

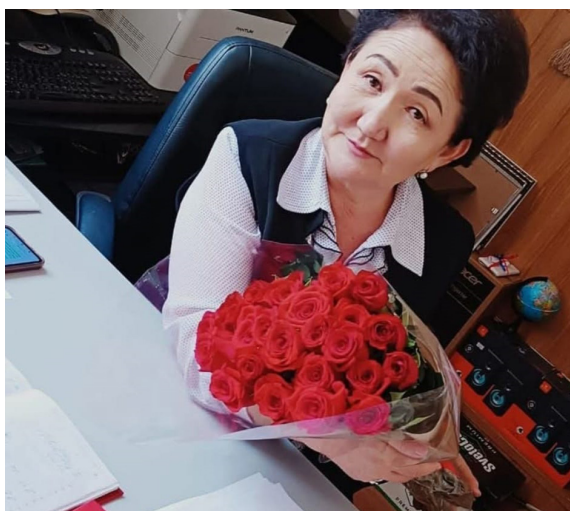
Акция стала частью мероприятий, приуроченных к 81-й годовщине Победы в Великой Отечественной войне. Ее цель – сохранение исторической памяти и воспитание патриотизма среди молодежи.

Л. П. Шпак,
ведущий специалист ИРЯ КРСУ

Выбор, проверенный временем: директор школы о феномене русского языка в Таласе

*Распространение русского языка и русскоязычного образования в отдаленных регионах Кыргызской Республики – одна из важных задач. О том, как строится работа русскоязычных школ в г. Таласе, какую поддержку сегодня оказывает правительство КР, Россотрудничество, Кыргызско-Российский Славянский университет, в том числе Институт русского языка, школьным преподавателям, какие сложности в связи с переходом на 12-летнее образование, журналу «Русское слово в Кыргызстане» рассказала директор общеобразовательной средней школы № 2 им. Раисы Яковлевны Рысаковой, преподаватель русского языка и литературы **Нуржамал Курманбековна Козубекова**.*

– Нуржамал Курманбековна, ваша профессиональная деятельность связана



со школьным образованием, в частности с русским языком. Как вы пришли в эту сферу?

– Моя профессиональная деятельность связана со школьным образованием уже 37 лет. Работаю учителем русского языка и литературы и директором школы. В эту сферу пришла, окончив Киргизский женский педагогический институт им. В. В. Маяковского.

– Расскажите, пожалуйста, историю вашей школы.

– История общеобразовательной средней школы № 2 им. Раисы Яковлевны Рысаковой очень богатая. Нам в этом году 137 лет, я двадцатый директор этого учебного заведения.

В с. Ак-Чий в 1889 г. была открыта одноклассная церковно-приходская школа. В 1891 г. церковь с. Ак-Чий была освящена в честь святого Дмитрия, село было переименовано в Дмитриевку, школа стала называться Дмитриевской. В ней было 18 учеников – дети зажиточных крестьян.

Первый учитель – Матвей Михайлович Гастев, на третий год число учащихся превысило 40 человек, вторым преподавателем стала его жена – Степанида Максимовна Гастева.

Дети обучались письму, грамоте, арифметике и Закону Божьему. Заведующим школой был священник Иоанн Ривенский.

В 1902 г. в Дмитриевке была открыта русско-туземная школа с пансионом для

детей богатых кыргызов. В ней учились 20 ребят. Первыми учителями были Пяткин, Радугин, а позже Кнорр, который занимался фотографией, он и сделал первые фотоснимки своих коллег-учителей и многих односельчан, в обеих школах обучалось более 100 учащихся.

В 1912 г. одноклассная церковно-приходская школа была преобразована в приходское училище с четырьмя годами обучения. Его заведующими были сначала Я. А. Кнорр, затем Г. П. Невельский.

В 1917 г. в обеих школах обучалось около 200 учащихся. Инспектором школ по Таласской волости в те годы работал Кислицын.

После Октябрьской революции был принят закон о всеобщем. При школе был создан социальный фонд для нуждающихся детей. Дети бедняков получили возможность посещать школу.

В первые годы советской власти директором школы был М. Г. Семёнов, затем – Д. Т. Пономарчук, с ними трудились учителя М. Ф. Грушкин, Н. И. Кириченко, Н. И. Попов, Л. И. Шорохин. На месте бывшей русско-туземной школы открыт интернат для детей кыргызов, организована школа крестьянской молодежи.

В 1936 г. Дмитриевская школа I ступени преобразуется в среднюю-десятилетку, а число учащихся в селе достигает 1100 детей. В 1939 г. школа выпускает 16 десятиклассников. В 1939 г. при школе был открыт вечерний пятый класс.

В годы Великой Отечественной войны тысячи добровольцев из Таласской долины ушли на фронт. Выпускник нашей школы Петрищев Василий Петрович, имя которого носила одна из улиц Таласа, за

боевые заслуги и подвиги в годы ВОВ был удостоен звания Героя Советского Союза.

Защищая Родину, погибли смертью храбрых учителя С. Е. Аносов, И. М. Гончаров, С. Мураталиев, А. Г. Прищепин, И. Б. Гнедых, В. П. Чумаков, С. А. Иванов и многие другие.

Те, кто учил и учился в грозные годы войны в школе, помогали, работая на колхозных полях, сбором колосков пшеницы и ячменя, оказывали другую поддержку. Среди учителей-тружеников тех лет выделились В. И. Кубарева, А. Е. Кривобокова, Е. И. Медведева, Т. И. Сергеев, Т. И. Попов и т. д.

Более пятидесяти лет педагогической деятельности посвятила родной школе заслуженный учитель КР Р. Я. Рысакова. Учитывая ее заслуги перед жителями Таласской области, на основании Постановления Таласского Городского кенеша депутатов от 11 мая 2007 г. школе присвоено имя заслуженного учителя КР – Раисы Яковлевны Рысаковой.

– На каком языке ребята преимущественно читают, какие литературные произведения выбирают?

– В Таласе 90 % детей из кыргызских семей говорят и читают на кыргызском



и русском языках. У нас очень богатая библиотека. Библиотекарь нашей школы – заслуженный деятель культуры Аида Шамшиевна Джунусова. Это уникальный человек, который работает у нас восьмой год. Она заставила всю школу читать. В основном мы берем произведения школьной программы.

– *Каковы позиции русского языка в Таласской области?*

– Позиции русского языка в Таласской области сильны. В Таласе три школы с русским языком обучения. Они переполнены. Например, в нашей школе должны обучаться 1200, но в настоящее время – 2500 детей. Также переполнены 3-я и 7-я школы с обучением на русском языке. Это говорит о том, что русский язык востребован, родители желают, чтобы дети обучались на русском.

– *Какие трудности возникают в связи с переходом на 12-летнее образование?*

– Трудности, конечно, есть. Первые шаги всегда сложные. Мы первопроходцы. Есть проблемы с учебниками, но они решаются. Огромное поступление для первых-вторых и пятых-седьмых классов. Это веянье времени. Многие страны с 12-летним школьным образованием. Огромное спасибо

учителям-предметникам, которые буквально из ничего делают открытые, интересные, современные уроки.

– *Какие проблемы школьного образования необходимо решать в первую очередь?*

– Проблем очень много, но отраднее, что с приходом к власти президента С. Н. Жапарова решается одна из основных – строительство новых школ и детских садов. Огромная благодарность от имени учителей, что он обратил на это внимание. Например, при нашей школе в 2022 г. построен дополнительный корпус на 350 человек, но сейчас там обучаются 650 школьников.

Кроме того, важно качество подготовки будущих учителей, вузы должны предоставлять школам хорошие педагогические кадры. Зачастую к нам приходят молодые учителя, которых мы вынуждены переучивать.

– *Кто оказывает поддержку с обеспечением учебными материалами?*

– Учебниками русского языка и литературы нам хорошо помогает Россотрудничество. Мы подаем заявки, нам выделяют и доставляют учебники. Огромная благодарность Российской Федерации. Это итог совместной работы двух государств.

– *Многие ваши ученики занимают призовые места в мероприятиях, посвященных русскому языку и литературе...*

– Да, наши ученики занимают много призовых мест в мероприятиях, посвященных русскому языку и литературе. Все победы школы – от учителя.

У нас профессиональные учителя: Галина Ивановна Чумакова (она проводит



уникальные уроки); Елена Викторовна Бортникова (учитель года – 2019, Гран-при республики, в прошлом году выиграла конкурс и побывала в Петербурге на 10-дневном семинаре). У нас есть молодые учителя, которые тоже хотят участвовать во всех конкурсах. Главная победа в том, что каждый учитель русского языка и литературы подготовил финалистов, призеров Республиканской олимпиады школьников.

– *Богатство школы – педагогический коллектив, расскажите о коллегах.*

– В нашей школе трудятся 83 учителя, среди них заслуженный учитель КР Евгений Васильевич Уваркин. Это учитель-наставник, профессиональный методист, который никогда не пожалеет времени и всегда окажет поддержку, поможет советом. Наши 22 учителя являются отличниками образования КР, 25 учителей – обладатели Грамоты Министерства просвещения КР. Много можно говорить о молодежи – это победители всевозможных конкурсов.

– *Как строится сотрудничество вашей школы с ИРЯ КРСУ?*

– Сотрудничество нашей школы с ИРЯ КРСУ – это отдельная страница. Каждый год мы принимаем в гости представителей КРСУ, проходят уникальные семинары. Институт русского языка КРСУ всегда помогает нам методическими материалами, его представители приезжают к нам не с пустыми руками. Каждому учителю дарят профессиональную литературу.

Недавно мы посмотрели с огромным удовольствием спектакль студентов КРСУ, который был представлен в драматическом театре г. Таласа. Это уникальные

студенты! Вы бы видели глаза наших детей и слышали их рукоплескание творчеству таких молодых личностей.

– *Скажите, пожалуйста, несколько слов о Международном педагогическом форуме «Каникулярная школа учителей «Евразийский педсовет»» ...*

– В Международном педагогическом форуме «Каникулярная школа учителей «Евразийский педсовет»» я участвую первый раз. Там строгие требования: надо рассказать о себе, школе, сотрудничестве и планах. Все это надо освещать в социальных сетях. О работе нашей школы знает вся республика. Надеюсь, что наш ролик займет призовое место и мы побываем в Москве.

– *Как строится работа с родителями?*

– У нас, в Кыргызстане, Министерством образования (ныне Министерство просвещения) четвертый год проводится уникальный проект – «Школа родителей». Мы устраиваем необычные родительские собрания: приглашаем родителей и предлагаем им работать вместе с нами. Озвучиваем проблему, родители пишут обращение к детям, дети – к своим родителям. Надо видеть глаза и родителей, и ребят, когда они читают послания.



Собрание надо строить творчески и правильно, важно заинтересовывать родителей, чтобы они чаще приходили в школу. Мы приглашаем родителей на уроки, они должны наблюдать детей в учебном процессе.

– *Заключительный вопрос: каковы перспективы образования в современных реалиях, на взгляд учителей?*

– Конечно, первый год перехода на 12-летнее образование – огромная нагрузка на учителей-предметников. Перспектива образования – цифровизация обучения. Сейчас много онлайн-платформ, на которых трудятся наши учителя; конечно, это электронный дневник – новшество для нашей республики. Электронный дневник – огромная польза для учителя, ученика и обратной связи с родителями.

В эпоху цифровизации хорошо развиваются навыки наших детей – критическое мышление, работа в команде. Каждый ребенок должен учиться самостоятельности.

Основные принципы работы школы – индивидуальный подход к каждому ученику, учет способностей каждого ребенка, усиленная работа с одаренными детьми, отдельная работа с менее успевающими школьниками. Школа – не просто место, где учителя передают знания, это среда для развития личности.

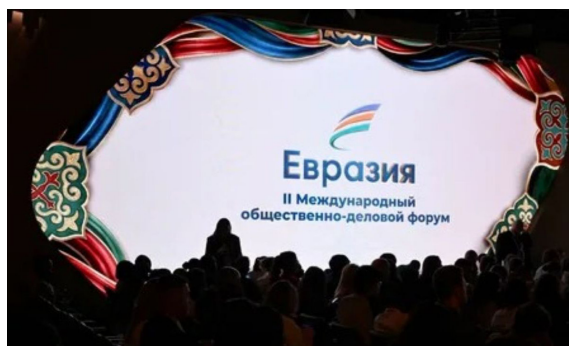
Н. В. Сорочайкина,
зам. главного редактора журнала
«Русское слово в Кыргызстане»

II Международный форум «Евразия – территория традиционных ценностей»

В Национальном центре «Россия» (Москва) 23 апреля 2026 г. прошел II Международный форум «Евразия – территория традиционных ценностей». Инициатор мероприятия – АНО «Евразия». Цель форума – объединить единомышленников. По информации пресс-службы организаторов, в масштабном событии приняли участие более 800 человек – представители России, Абхазии, Армении, Беларуси, Молдовы, Казахстана, Узбекистана и других стран, в том числе Африканского континента. Кыргызстан представляли депутат Жогорку Кенеша Кыргызской Республики Гуля Кожокулова; министр науки, высшего образования и инноваций Кыргызстана Гульзат Исаматова; министр просвещения КР Догдуркуль Кендирбаева.

На форуме выступили пресс-секретарь президента РФ Дмитрий Песков, представитель МИД Мария Захарова, председатель совета АНО «Евразия» Алена Аршинова.

Пресс-секретарь президента РФ **Дмитрий Песков** отметил: «Евразия – это уникальное пространство, где сотни, если не тысячи народов на протяжении истории жили вместе. Каждый из них бережет национальные ценности и свою



историю, но корни этих народов тесно переплетены. Сохранение традиционных ценностей требует постоянной совместной работы. Ценности не могут существовать сами по себе – без усилий они теряют силу. Чтобы этого не происходило, необходимо работать вместе».

Отдельный акцент в рамках форума был сделан на развитии совместных образовательных проектов заместителем министра науки и высшего образования Российской Федерации **Константином Могилевским**: «Мы вместе работаем над несколькими крупными проектами. У России с рядом дружественных государств, включая Кыргызскую Республику, реализуются совместные университетские проекты – так называемые славянские университеты. И именно опыт



Кыргызстана является показательным: к развитию университета подключаются новые партнеры, реализуются проекты по оснащению и расширению образовательных возможностей. Это особенно важно, потому что студенты, получающие образование на русском языке и работающие на благо своей страны, – наше общее достояние. Такие проекты формируют по-настоящему партнерские и долгосрочные отношения между государствами».

Депутат Жогорку Кенеша КР **Гуля Кожокулова** также акцентировала внимание на исторической преемственности и развитии межгосударственных отношений. «Вспомним историю: наши предки определили, с кем нам быть, с кем жить и дружить», – сказала она, напомнив о значении долгосрочных договоренностей и стратегического партнерства.

Парламентарий сделала акцент на важности инициатив, направленных на развитие единого образовательного пространства, отметив, что подобные проекты формируют основу для дальнейшего сближения стран региона.

Отдельное внимание было уделено вопросам сохранения исторической памяти. По словам Гули Кожокуловой,



в Кыргызстане растет интерес молодежи к участию в акции «Бессмертный полк»: «Сегодня в шествиях участвуют внуки и правнуки ветеранов Великой Отечественной войны. Они должны помнить, что их деды ковали нашу общую Победу».

Особенно остро чувствовалось, что русское слово – это не застывший памятник, а живая артерия, соединяющая народы, судьбы и созидательные устремления. Дискуссия, модеримуемая председателем Совета АНО «Евразия», депутатом Государственной Думы РФ **Аленой Аршиновой**, вышла далеко за рамки официальных докладов. Она рассказала: «*Кыргызско-Российский Славянский университет выступает одной из ключевых образовательных площадок, где формируется профессиональная среда, объединяющая образовательные подходы Кыргызстана и России. Университет активно участвует в развитии гуманитарного сотрудничества, реализует совместные проекты и готовит специалистов в области образования и педагогики.*

...Мы выстраиваем сотрудничество через школы, поездки молодежи, подготовку учителей, исторические и культурные проекты. За два года выросла целая линейка программ: «Классная дружба», «Узнай Россию», «Победа 9/45», «Евразия-Кинофест», центры русского языка от Бишкека до Нарына и будущая сеть партнерских Русских домов». Председатель совета АНО «Евразия», депутат Государственной думы РФ Алена Аршинова анонсировала открытие центра русского языка и культуры в Нарыне.

Интерес вызвали выступления ключевых спикеров. Так, **Мария Захарова**

(МИД РФ) подчеркнула: «... русский язык сегодня – это мощный инструмент гуманитарного влияния, требующий системной поддержки и защиты на международном уровне».

Догдуркуль Кендирбаева (министр образования и науки КР) в своем выступлении назвала русский язык «золотым ключом» к мировой науке и культуре. Она привела пример, как в Кыргызстане русский язык не вытесняет, а гармонично дополняет родную речь, создавая уникальный фундамент для интеллектуального роста молодежи: «Учитель создает нацию – когда учителя уходят, погибает вся цивилизация».

В Кыргызстане подняли зарплаты педагогам, но дефицит русистов и предметников остается острым. Министр науки, высшего образования и инноваций республики **Гульзат Исаматова** привела интересные цифры: «Более 85 % государственных вузов страны сотрудничают с российскими, свыше 3 тысяч студентов учатся по направлению «русская филология», Россия выделила республике более 700 грантовых мест».

В центре внимания экспертов были и стратегические вопросы: создание международной организации по русскому языку и новые векторы языковой политики, направленные на то, чтобы каждый учитель за рубежом чувствовал поддержку и причастность к большой культуре.

Мы стоим на пороге нового этапа. Это не просто цифры в отчетах, а реальные мосты взаимопонимания. Сегодня русский язык становится надежным навигатором в глобальном информационном пространстве. Приведем примеры



практического взаимодействия: разработка единых образовательных программ и онлайн-платформ, проекты по обмену опытом между учителями-словесниками стран Евразии, профессиональные конкурсы, такие как инициативы АНО «Евразия», которые вдохновляют педагогов и дарят крылья для новых свершений. За любыми глобальными инициативами стоит ежедневный, порой незаметный, но важный труд учителя. Учителя – хранители культурного кода. Они не просто преподают грамматику и синтаксис, а формируют пространство, где школьники учатся слышать, понимать и ценить культурное разнообразие.

Так, форум доказал: пока звучит искреннее и чистое русское слово, у нас есть прочная основа для сотрудничества, мира и общего будущего. Возвращаясь к своим коллегам и ученикам школ Кара-Суйского района Ошской области, я привезла с собой не только новые методические идеи, но и вдохновение.

Т. Э. Чынасылова,
руководитель методического
объединения учителей русского языка
Кара-Суйского района
Ошской области



Поэты пушкинского круга

*Друзья мои, прекрасен наш союз!
Он, как душа, неразделим и вечен –
Неколебим, свободен и беспечен,
Срастался он под сенью дружных муз.
А. С. Пушкин*

В преддверии Дня русского языка – 5 июня 2026 г. – одна из аудиторий гуманитарного факультета КРСУ на некоторое время стала прообразом дворянского салона: студенты-филологи третьего курса организовали культурно-образовательную композицию, отражающую идею дружеских связей Александра Сергеевича Пушкина с выдающимися представителями культуры и литературы первой трети XIX в.

Кто был рядом с поэтом в годы его юности? Кто повлиял на творческую лирику дружеского содержания? Кто был верным соратником, кто – учителем, кто – ценителем и критиком гениального, всеми любимого поэта? Кто вместе с ним создавал творческую атмосферу эпохи? Ответы на эти и другие вопросы помогли выстроить сценарий, позволяющий рассказать гостям вечера о творческих

находках соратников и друзей Пушкина, об отражении в поэтических строках его синхронного и эпистолярного взаимодействия с выдающимися современниками. При подготовке мероприятия выяснилось, что дружеские связи Александра Сергеевича были настолько обширными, что уложить в два часа представления полную информацию не получится. Остановились на самых известных творческих друзьях поэта.

Задачей вечера было создать неповторимую атмосферу отношений Пушкина с друзьями: рассказать о восхищении пушкинскими строками со стороны П. А. Вяземского – старшего друга Александра Сергеевича, с которым он встречался в Петербурге и Москве; поэты обсуждали стихи и политические события; поддерживали друг друга в трудные периоды жизни. Стихотворение

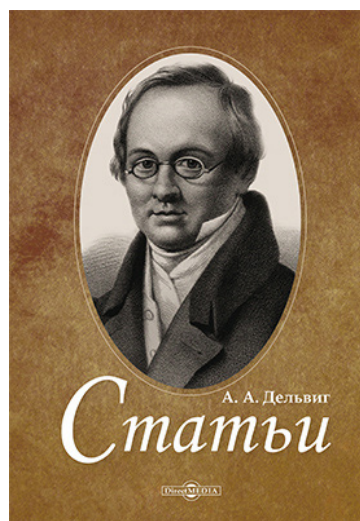
П. А. Вяземского «Друзьям» очень точно передает атмосферу настроения творческой интеллигенции эпохи Пушкина:

...Мой кубок за здоровье не многих,
Не многих, но верных друзей,
Друзей неуклончиво строгих
В соблазнах изменчивых дней;
За здоровье и ближних далеких,
Далёких, но сердцу родных,
И в память друзей одиноких,
Почивших в могилах немых.

«Братом названным» был для Пушкина А. А. Дельвиг, дружба с которым началась в лицейские годы. В письмах к великому поэту Антон Антонович часто обращался к нему: «Ваше Поэтическое высокопревосходительство», «Ваше Парнасское величество», отражая свое восхищение и глубокое уважение. В стихотворении «19 октября» Пушкин с благодарностью отозвался о приезде Дельвига к нему в ссылку:

Когда постиг меня судьбины гнев,
Для всех чужой, как сирота
бездомный,
Под бурею главой поник я томной
И ждал тебя, вестун пермесских дев,
И ты пришёл, сын лени вдохновенный,
О Дельвиг мой: твой голос побудил
Сердечный жар, так долго
усыпленный,
И бодро я судьбу благословил.

Когда Пушкин находился в ссылке и не мог свободно публиковаться из-за жестокой цензуры, Антон Антонович Дельвиг основал альманах «Северные цветы»



и «Литературную газету», в которых активно печатал стихи друга и первые отрывки из «Евгения Онегина», поддерживая Пушкина и творчески, и финансово.

Еще одна история дружбы. Пушкин – легкий, быстрый, насмешливый. Кюхельбекер – серьезный, ранимый и порывистый. В ночь перед выпуском из Царскосельского лицея Пушкин пришел к Кюхельбекеру:

– Я тебе на память написал, Вильгельм, – говорит он тихо. Голос его глуховат и дрожит.

– Прочти, Александр, – оборачивается к нему Кюхельбекер и смотрит на него с тоской.

Александр читает тихо и медленно:

*В последний раз, в сени уединенья,
Моим стихам внимают наш пенат.
Лицейской жизни милый брат,
Делю с тобой последние мгновенья.
Прошли лета соединенья;
Разорван он, наш верный круг.
Прости! Хранимый небом,
Не разлучайся, милый друг,
С свободою и Фебом!
Узнай любовь, неведомую мне,
Любовь надежд, восторгов, упоенья:
И дни твои полетом сновиденья*



Да пролетят в счастливой тишине!

Прости! Где б ни был я: в огне ли

смертной битвы,

При мирных ли берегах родимого ручья,

Святому братству верен я.

И пусть (услышит ли судьба мои

молитвы?),

Пусть будут счастливы все, все

твои друзья!

Дружба Александра Сергеевича Пушкина и Петра Яковлевича Чаадаева началась в 1817 г. в Петербурге, в кругу образованного дворянского общества. Чаадаев был старше Пушкина на шесть лет и уже имел опыт военной службы и европейское образование, что выделяло его среди современников. Их дружба быстро переросла в интеллектуальное общение. Пушкин часто бывал у Чаадаева в Петербурге, они подолгу беседовали в его кабинете, обсуждая литературу, историю, политику и судьбу России. Эти беседы были серьезным обменом мыслями, которые влияли на формирование взглядов Пушкина.

Под впечатлением дружбы, общих разговоров о будущем России и свободе Пушкин пишет знаменитое стихотворение «К Чаадаеву». Оно стало не только дружеским посланием, но и выражением надежд целого поколения.

... Мы ждем с томленьем упованья

Минуты вольности святой,

Как ждет любовник молодой

Минуты верною свиданья.

Пока свободою горим,

Пока сердца для чести живы,

Мой друг, отчизне посвятим

Души прекрасные порывы!

*Товарищ, верь: взойдёт она,
Звезда пленительного счастья,
Россия вспрянет ото сна,
И на обломках самовластья
Напишут наши имена!*

Близкими друзьями и соратниками по перу были Пушкин и Баратынский. Они познакомились в 1819 г. благодаря Антону Дельвигу и, несмотря на разлуки и ссылки, сохранили теплые отношения и творческое взаимопонимание. Поэты высоко ценили друг друга за талант, посвящали друг другу произведения, обсуждали литературу и поддерживали переписку. Их дружба стала примером редкого союза двух талантливых поэтов, объединенных уважением, искренностью и любовью к литературе.

Баратынскому. Из Бессарабии
(А. С. Пушкин):

*Сия пустынная страна
Священна для души поэта:
Она Державиным воспета
И славой русскою полна.
Еще доныне тень Назона
Дунайских ищет берегов;
Она летит на сладкий зов
Питомцев муз и Аполлона,
И с нею часто при луне
Брожу вдоль берега крутого;
Но, друг, обнять милее мне
В тебе Овидия живого.*

А. С. Пушкин и В. А. Жуковский познакомились в 1815 г. в Царскосельском лицее. К тому времени Жуковский уже был известным поэтом и сразу заметил талант начинающего автора, предсказав ему большое будущее. Он поддерживал



его и помогал в литературной жизни. Наставник знакомил юного поэта с известными писателями и не раз ходатайствовал за него перед царем. В знак уважения и восхищения своим наставником Пушкин посвятил ему стихотворение «К Жуковскому»:

*Когда, к мечтательному миру
Стремясь возвышенной душой,
Ты держишь на коленях лиру
Нетерпеливою рукой;
Когда сменяются виденья
Перед тобой в волшебной мгле,
И быстрый холод вдохновенья
Власы подымлет на челе, —
Ты прав, творишь ты для немногих,
Не для завистливых судей,
Не для сбирателей убогих
Чужих суждений и вестей,
Но для друзей таланта строгих,
Священной истины друзей.
Не всякого полюбит счастье,
Не все родились для венцов.
Блажен, кто знает сладострастье
Высоких мыслей и стихов!*

*Кто наслаждение прекрасным
В прекрасный получил удел*

*И твой восторг уразумел
Восторгом пламенным и ясным.*

После роковой дуэли Пушкина старший друг находился рядом в последние дни жизни поэта. Позже именно он помог семье погибшего и сохранил воспоминания о нем. Эти отношения стали примером преданности, уважения и духовной близости выдающихся людей своего времени.

Пушкину был близок психологический мир поэзии Дениса Давыдова – разлив свободолюбия, широта русской души, патриотический пыл, и «чувств расстроенных язык разнообразный», и «стих порывистый, несвязный», и, наконец, раскованность поэтического стиля. В лицейских произведениях Пушкина мы найдем



немало стихотворений, навеянных лирикой Дениса Давыдова: «Пирующие студенты», «Казак», «Наездники», «Усы».

Дух свободного, раздольного, легкого отношения к жизни передан в стихотворении «Гусарский пир»:

*Ради бога, трубку дай!
Ставь бутылки перед нами,
Всех наездников сзывай
С закрученными усами!
Чтобы хором здесь гремел
Эскадрон гусар летучих,
Чтоб до неба возлетел
Я на их руках могучих;
Чтобы стены от ура
И тряслись, и трепетали!..
Лучше б в поле закричали...
Но другие горло драли:
«И до нас придет пора!»..
... Жизнь летит: не осрамися,
Не прости ее полет.
Пей, люби да веселися! –
Вот мой дружеский совет.*

Два Александра – Пушкин и Грибоедов – познакомились в 1817 г., когда оба были зачислены на службу в петербургскую Коллегию иностранных дел. Но Пушкину на тот момент было всего 18 – он только окончил лицей. А 22-летний Грибоедов к этому времени уже был автором нескольких комедий, с успехом шедших на сценах императорских театров. Грибоедов и его друзья относились к Пушкину, как старшие к младшему: он дорожил их мнением и словно гордился их приязнью. В своих заметках «Путешествие в Арзрум» Пушкин вспомнит это время:

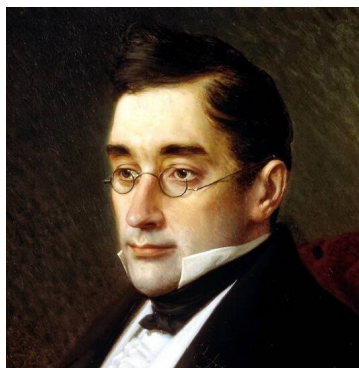
«Я познакомился с Грибоедовым в 1817 году. Его меланхолический характер, его озлобленный ум, его добродушие, самые слабости и пороки, неизбежные спутники человечества, – всё в нём было необыкновенно привлекательно».

Их личное знакомство не было долгим. В 1818 г. Грибоедов в должности секретаря дипломатической миссии уезжает в Персию. А Пушкин вскоре вынужден будет отправиться в Южную ссылку. Судьбы двух писателей надолго разойдутся, но, несмотря на это, они будут внимательно следить за творчеством друг друга. В 1824 г. впервые в печати появились отрывки из остроумной и хлесткой комедии «Горе от ума».

«О стихах я не говорю, половина – должны войти в пословицы», – писал Александр Пушкин, который восхищался слогом пьесы: «много ума и смешного в стихах», а позже называл стихи «Горя от ума» своими крылатыми выражениями.

Иван Петрович Мятлев был всего на три года старше А. С. Пушкина. Именно благодаря своей любви к каламбурам два поэта познакомились в 1830-е годы в литературных и великосветских кругах Санкт-Петербурга. Пушкин ценил юмор Мятлева. Друг на друга они писали шуточные и даже острые эпиграммы. Мятлева любили и ценили Жуковский, Вяземский и Лермонтов. Из всей компании его считали самым веселым и жизнелюбивым человеком. Если на очередной вечеринке становилось скучно, то с Мятлевым скука тут же пропадала, ведь он был душой любой компании.

И. П. Мятлев получил известность главным образом как автор слов популярных городских романсов:



*«Как хороши, как свежи были розы
В моем саду! Как взор прельщали мой!»,
а также легких сатирических стихов
для светского чтения.*

«Фантастическая высказка»:

*Таракан
Как в стакан
Попадет –
Пропадет,
На стекло –
Тяжело –
Не всползет.
Так и я:
Жизнь моя
Отцвела,
Отбыла;
Я пленен,
Я влюблен,*

*Но в кого?
Ничего
Не скажу;
Протужу,
Пока сил
Не лишил
Меня бог;
Но чтоб мог
Разлюбить,
Позабыть –
Никогда.*



*Навсегда
Я с тоской
Грусти злой
Не бегу:
Не могу
Убежать,
Перестать
Я любить –
Буду жить
И тужить. Таракан,
Как в стакан,
Попадет –
Пропадет,
На стекло –
Тяжело –
Не всплзет.*

Важно отметить, что стихотворения поэтов – друзей Пушкина читали и студенты-филологи, и старшеклассники из городских школ, и иностранные студенты (представители медицинского факультета). Будущие врачи декламировали стихотворения и отрывки из поэмы А. С. Пушкина на русском языке и в переводе на хинди. После основной части была зажигательная викторина и конкурс чтецов онегинской строфы. Атмосфера вечера была легкой и непринужденной, самые активные участники получили небольшие сувениры. Главным признаком мероприятия стала международная атмосфера почитания и уважения, признательности гению Пушкина и памяти его друзей.

Обзор составила
И. А. Пешехонова,
старший преподаватель
кафедры русской филологии КРСУ

Декада чтения: книга растит человека

С 10 по 20 апреля 2026 г. в Бишкеке в рамках Декады чтения прошли культурно-просветительские мероприятия, организованные мэрией города с целью популяризации чтения среди детей и подростков столицы.

Цель данного мероприятия – вдохновить подрастающее поколение на чтение, развить интерес к книге, сформировать читательскую культуру, расширить кругозор и воспитать любовь к художественной литературе у молодежи.

В рамках данной инициативы, приуроченной к Международному дню книги, в ряде школ столицы прошли различные мероприятия, в которых приняли участие многие известные лица города. Звучали произведения на русском и кыргызском языках.

Школы, которые принимали именитых гостей, основательно подготовились к проведению декады: учителя совместно с учениками организовали выставки книг и творческих работ на различные темы, связанные с литературой; были подготовлены конкурсы выразительного чтения среди учащихся школ; проведены всевозможные тематические викторины и интерактивные занятия.

Одним из важных мероприятий в рамках декады стали «Литературные часы»,



где приглашенные, в числе которых были заместитель мэра столицы, депутаты Жогорку Кенеша, актеры театра и поэты, читали детям любимые произведения. Затем школьникам была предоставлена возможность в теплой и дружеской атмосфере обсудить только что прочитанное с именитыми гостями, поделиться впечатлениями и мыслями о прослушанных произведениях.





Мэр столицы Айбек Джунушалиев в рамках Декады чтения, приуроченной ко Дню книги, посетил школы № 62 и № 100 г. Бишкека. Градоначальник для учеников одиннадцатых классов прочитал отрывок из произведения Ч. Айтматова «И дольше века длится день». Также он встретился с учащимися третьих классов, для которых на государственном языке прочитал сказку «Убадага бек жигит» из сборника «Кыргыз Эл жомоктору».

Заместитель мэра Виктория Мозгачева в рамках Декады чтения посетила школу № 70. Она встретила с четвероклассниками, ознакомилась с тематической выставкой, организованной педагогами и учениками, где были представлены книги и творческие работы. Экспозиция включала иллюстрации к известным произведениям, а также поделки и читательские дневники, созданные детьми. Заместитель мэра прочитала отрывок из произведения Даниеля Дефо – «Робинзон Крузо».

Кроме того, дети смогли задать вопросы чтецам об их любимых книгах, о том,

какое место занимает чтение в жизни человека, и многие другие. Ребята получили подробные и содержательные ответы от именитых гостей.

Однако интересные события проходили не только в стенах столичных школ, учащиеся младших классов совместно со старшеклассниками в рамках акции «Читаем вместе» имели возможность посетить библиотеку с экскурсией, где почувствовали атмосферу настоящего чтения среди книг и тишины. Дети весело провели время в организованной старшими товарищами викторине, где за правильные ответы можно было получить небольшие призы.

Мероприятия декады направлены не только на развитие интереса к чтению у подрастающего поколения и ознакомление с произведениями кыргызских авторов, но также проводятся с целью укрепления семейных ценностей, взаимоотношений между детьми и их родителями, содействия воспитанию подрастающего поколения, а также уважения к старшим. Кроме того, организаторы поставили задачу – научить детей делать правильный выбор в жизни.

Декада чтения показала, что интерес к чтению среди подрастающего поколения можно воспитать, важно – начать.

По материалам интернет-изданий
подготовила специалист

Ж. К. Жокушова

Фото из Интернета

Республиканский видеоконкурс «Сатира в 60 секунд» как форма актуализации классического наследия

С 18 марта по 10 мая 2026 г. Институт русского языка им. А. Орусбаева Кыргызско-Российского Славянского университета им. Б. Н. Ельцина реализовал значимый культурно-просветительский проект – республиканский видеоконкурс «Сатира в 60 секунд», приуроченный к 200-летию со дня рождения великого русского писателя-сатирика Михаила Евграфовича Салтыкова-Щедрина.

Проведение конкурса стало важным вкладом в развитие интереса школьников Кыргызстана к классической русской литературе, а также в формирование новых образовательных практик, ориентированных на интеграцию гуманитарного знания в цифровую среду.

Классика в цифровом формате: концептуальные основания конкурса

Современная образовательная парадигма предполагает активный поиск форм, способных соединить традиционные ценности гуманитарного образования и актуальные медиапрактики. Конкурс «Сатира в 60 секунд» стал примером такого синтеза: литературный текст был переосмыслен через язык короткого видеоконтента, близкого современному школьнику в Кыргызстане.

Целевые установки проекта заключались не только в популяризации творческого наследия М. Е. Салтыкова-Щедрина, но и в развитии у обучающихся навыков интерпретации художественного

текста, критического мышления и медиаграмотности.

Особую роль сыграла возможность выразить авторское отношение к социальным проблемам, отраженным в произведениях писателя, что придало конкурсным работам актуальное звучание и общественную значимость.

География и образовательный потенциал проекта

В конкурсе приняли участие учащиеся 5–11-х классов из всех регионов Кыргызской Республики: Баткенской, Иссык-Кульской, Ошской, Джалал-Абадской, Нарынской, Таласской, Чуйской областей, а также г. Бишкека. Широкая география участников свидетельствует о высоком уровне вовлеченности школьников и педагогов в процессы гуманитарного образования и подтверждает устойчивый интерес к русскому языку и литературе как важным компонентам культурного пространства Кыргызстана.

Важным организационным моментом стал командный характер участия: видеоработы выполнялись как индивидуально, так и в составе творческих групп, что способствовало развитию навыков сотрудничества, коммуникативной компетенции и коллективного творчества.

Критерии оценки и художественные особенности конкурсных работ

Конкурсные работы оценивались по комплексу критериев, включая

соответствие теме, оригинальность замысла, глубину понимания сатирической традиции, выразительность художественного решения, качество сценария и видеосъемки.

Представленные видеоролики продемонстрировали высокий уровень творческой интерпретации литературного материала. Участники не только стремились передать особенности сатирического метода Салтыкова-Щедрина, но и переносили его идеи в современный контекст, затрагивая актуальные социальные и нравственные проблемы.

Таким образом, конкурс стал пространством культурного диалога между эпохами, где классический текст обретает новое звучание в медиасреде XXI в.

Победители конкурса и педагогическое сопровождение

По итогам конкурсного отбора были определены победители трех степеней.

Призерами первой степени стали учащиеся СОШ № 17 им. Абсамата Масалиева (г. Кадамджай, Баткенская область) и СОШ № 9 им. Доскулу уулу Сарт Аке (г. Каракол, Иссык-Кульская область).

Второе место заняли учащиеся школ гг. Кызыл-Кия и Баткен, а третье – представители Иссык-Кульской и Баткенской областей.



Победители I степени:

- Дыханбаев Ариет, Парпиев Чынгыз, Момунов Минажидин, Назаров Ариет – ученики 10-го класса СОШ № 17 им. Абсамата Масалиева, г. Кадамджай Баткенской области;
- Аюпов Сардор, Зарылбеков Хафиз, Рыбьянов Антон, Сайдарматов Ризван – ученики 8-го класса СОШ № 9 им. Доскулу уулу Сарт Аке, г. Каракол Иссык-Кульской области.

Хасанова Фарида Камиловна, Адамбекова Аида Асанкуловна, Супиев Николай Джамалович, Нарынбаева Дилярам Муслимовна – учителя русского языка и литературы, подготовившие учеников к выступлению.

Победители II степени:

- Абдилазизова Гульера, Максатбекова София – ученицы 10-го класса СОШ № 2 им. 50-летия Кыргызстана, г. Кызыл-Кия Баткенской области;
- Жумаев Мухаммед, Ысманова Сумая, Мусаева Сумая, Абдималикова Айжан, Авасов Нурэл, Мусаева Карина – ученики 10-го класса СОШ им. Жоомарта Боконбаева (г. Баткен, Баткенская область).

Творческие группы были подготовлены педагогами – *Мартьяновой Ольгой Александровной, Юсуповой Лайли Ахматовной*, учителями русского языка и литературы.

Победители III степени:

- Раева Бермет Руслановна, Мухамедова Фатима Улановна – ученицы 11-го класса (с. Тепке, Ак-Суйский район, Иссык-Кульская область);
- Маннапова Асема, Мавлянова Нуркыз, Нуржанова Айсезим,

Абдибалиева Сайкал, Рыскулова Кермет – ученицы СОШ №1 (г. Раззаков, Баткенская область).

Джунсаева Айгуль Валиевна, Бурханова Таалайхан Мустафаевна – учителя русского языка и литературы, подготовившие учеников к выступлению.

Особого внимания заслуживает роль педагогов – учителей русского языка и литературы, подготовивших конкурсантов. Их профессиональная поддержка обеспечила высокий уровень работ и продемонстрировала значимость наставничества в системе современного образования.

Образовательные и социокультурные итоги

Проведение конкурса позволило выделить ряд важных результатов:

- расширение интереса школьников Кыргызстана к чтению и интерпретации классической литературы;
- развитие навыков медиапроизводства и цифровой коммуникации;
- формирование критического мышления через обращение к сатирической традиции;
- укрепление роли русского языка как средства межкультурного взаимодействия.

Конкурс также показал, что современные формы работы с текстом способны эффективно сочетать образовательные и творческие задачи, делая процесс обучения более мотивирующим и актуальным.

Анализ перечня произведений, к которым обращались участники республиканского видеоконкурса «Сатира в 60 секунд», позволяет выявить ряд закономерностей, связанных как с читательскими предпочтениями школьников, так

и с образовательной практикой преподавания русской литературы в Кыргызстане.

Прежде всего следует отметить, что наибольший интерес вызвали произведения, обладающие ярко выраженной сюжетностью, аллегоричностью и доступностью для визуальной интерпретации. Это такие тексты, как «Премудрый пескарь», «Сказка о том, как один мужик двух генералов прокормил», «Дикий помещик». Их популярность объясняется относительной компактностью, ясной композиционной структурой и наличием выразительных образов, легко адаптируемых к формату короткого видеоконтента.

Вместе с тем обращение к более сложным произведениям – прежде всего к «Истории одного города» и «Орлу-меченату» – свидетельствует о стремлении части участников выйти за рамки упрощенного понимания сатиры и обратиться к ее философскому и социально-политическому измерению. Такие работы отличались более высокой степенью абстракции, использованием символики и попытками интерпретировать содержание в контексте современных общественных процессов.

Таким образом, выбор произведений продемонстрировал не случайность,



а закономерную ориентацию учащихся на тексты, в которых раскрываются универсальные социальные проблемы, сохраняющие актуальность в современном обществе.

Важно подчеркнуть, что подавляющее большинство работ характеризуется стремлением к актуализации классического материала через его соотнесение с реалиями XXI в. Участники активно переносили художественные образы в современную медиасреду, что свидетельствует о сформированности навыков интерпретации и переосмысления литературного текста.

Кроме того, выбор именно сатирических произведений Салтыкова-Щедрина отражает педагогический потенциал его творчества: сатирическая форма оказывается доступной для восприятия

школьников и одновременно способствует развитию критического мышления, навыков анализа социальных явлений и формированию оценочной позиции.

Конкурс получил положительные отзывы от самих участников и учителей-наставников:

«Как учитель русского языка и литературы, я с большим интересом откликнулась на предложение принять участие в конкурсе «Сатира в 60 секунд».

Конечно, важным поводом стал 200-летний юбилей Михаила Евграфовича Салтыкова-Щедрина. Его произведения остаются современными и сегодня, а формат конкурса помог школьникам понять, что классическая литература может быть интересной, актуальной и близкой молодому поколению.

Но наше участие было продиктовано не только юбилейной датой. На протяжении многих лет мои ученики принимают участие в конкурсах, организованных КРСУ. Эти мероприятия всегда отличаются творческим подходом, высоким уровнем организации и уважительным отношением к участникам. Для ребят это не просто соревнование, а возможность проявить себя, раскрыть таланты и получить новый опыт.

Приятно, что труд участников всегда получает достойную оценку. Сертификаты в книжные магазины, памятные подарки, именные футболки от КРСУ и РУДН становятся для школьников дополнительным стимулом к творчеству и саморазвитию.

Особую радость доставил результат нашей команды. Работа над видеороликом объединила ребят, научила



их внимательно читать художественный текст, искать скрытые смыслы и выражать свое мнение современным языком.

Благодарю КРСУ за многолетнее сотрудничество, поддержку школьного творчества и создание площадки, где способные дети могут заявить о себе. Надеюсь, что такие конкурсы будут проводиться и в дальнейшем, открывая новые возможности для учеников и педагогов Кыргызстана.

*Д. М. Нарынбаева,
учитель русского языка
СОШ № 9 им. Доскулу уулу
Сарт Аке».*

«От имени нашей семьи хочу выразить искреннюю благодарность организаторам конкурса «Сатира в 60 секунд».

Мой сын Резван с большим удовольствием принял участие в этом конкурсе. Для него это не первый конкурс, организованный КРСУ, и каждый раз участие приносит новые знания, впечатления и радость от общения с талантливыми сверстниками. Особенно приятно, что благодаря таким конкурсам дети не только развивают свои творческие способности, но и глубже знакомятся с литературой, учатся мыслить, анализировать и работать в команде. Конкурс, посвященный 200-летию Салтыкова-Щедрина, стал замечательной возможностью взглянуть на классику.

Для нашей семьи участие в мероприятиях КРСУ уже стало доброй традицией. В этом году Резван в пятый раз едет за наградой, и каждая такая поездка

становится для него настоящим праздником и стимулом двигаться дальше.

Особую благодарность хочется выразить учителю, который вдохновляет ребят, помогает раскрывать их способности и верит в них.

Спасибо КРСУ за внимание к школьникам Кыргызстана, за поддержку талантливой молодежи и за возможность каждому ребенку почувствовать вкус успеха. Желаем университету дальнейшего процветания, новых интересных проектов и благодарных участников.

Семья Сайдарматовых».

Таким образом, республиканский видеоконкурс «Сатира в 60 секунд» продемонстрировал продуктивность интеграции классического литературного наследия в цифровую среду и подтвердил высокий потенциал школьников Кыргызской Республики в области творческой интерпретации художественного текста.

Церемония награждения победителей, состоявшаяся 3 июня 2026 г. в КРСУ, стала итогом масштабной работы участников и организаторов.

Институт русского языка КРСУ выражает благодарность всем участникам конкурса, их наставникам и образовательным учреждениям, поддержавшим этот конкурс, и надеется на дальнейшее развитие подобных инициатив, способствующих укреплению гуманитарного пространства страны.

*А. Э. Эрнисова,
кандидат филологических наук,
зам. директора ИРЯ КРСУ*

М. Дж. Тагаев,
доктор филологических наук,
профессор, директор ИРЯ КРСУ,
главный редактор журнала
«Русское слово в Кыргызстане»



КРСУ и РУДН: развитие русистики

По приглашению Института иностранных языков РУДН им. Патриса Лумумбы с 21 по 27 мая 2026 г. состоялась научная командировка в Москву доктора филологических наук, профессора, директора ИРЯ КРСУ М. Дж. Тагаева. В этом номере журнала «Русское слово в Кыргызстане» – информация о том, с кем из ведущих российских и зарубежных ученых установлены научные связи, о чем были переговоры с директором ИРЯ РУДН Н. В. Поморцевой, доктором педагогических наук, профессором, и о многом другом.

Командировка проходила в рамках программы академической мобильности и дорожной карты сотрудничества между КРСУ и РУДН. Программа рабочей поездки была активной и наукодержательной.

XVIII Всероссийская научно-методическая конференция «Актуальные проблемы современной лингвистики и гуманитарных наук» стала одним из главных мероприятий, которое проходило 22 мая 2026 г.

Организаторами конференции выступили высшие учебные заведения России,

Кыргызстана, Казахстана и Туниса (Северная Африка) – Институт иностранных языков РУДН, филологический факультет МГУ им. М. В. Ломоносова, Кыргызско-Российский Славянский университет им. первого Президента Российской Федерации Б. Н. Ельцина, Высший институт языков Туниса (Университет Карфагена), Московский государственный лингвистический университет, Казахский национальный университет им. аль-Фараби, Международный фонд искусств им. С. Д. Эрьзи (Россия), Национальное общество прикладной лингвистики (НОПриЛ) – российское отделение AILA, Международная ассоциация прикладной лингвистики.

М. Дж. Тагаевым был представлен доклад «Формирование билингвальной языковой личности: теоретические основания и дискурсивно-текстоцентрическая модель учебника русского языка»

Для студентов ИРЯ РУДН проведен мастер-класс «Особенности перевода идиом и культурно-специфических единиц в процессе преподавания русского языка как неродного», а для магистрантов и участников конференции – лекция

«Языковая личность в полилингвальной среде школьного образования Кыргызстана (на материале деятельности турецких лицеев)».

На научно-методическом семинаре «Лингводидактические вопросы языкознания» выступил в качестве дискуссанта – официального участника обсуждения, который комментирует, анализирует и оценивает доклады выступающих.

Приведем часть докладов, выступлений и лекций, которые были построены на основе научных трудов таких ученых, как Черниговская, Анохин, Караулов и т. д.

Обращаясь к образовательной практике КР и изучая деятельность турецких лицеев, отметим: «Язык – самый простой и в то же время самый сложный человеческий феномен. Эффективен тот язык, который наилучшим образом обеспечивает выход и ориентацию в той или иной сфере человеческой жизни».

Слово – это орудие, которое помогает нам думать, это ступень для новых идей. Одна из проблем – механизмы трансформации системы образования. По оценке специалистов, в Кыргызстане лишь 20 % учителей с энтузиазмом приняли изменения, связанные с переходом на 12-летнюю систему образования, 60 % поддерживают, испытывая при этом неуверенность, 20% испытывают трудности и стресс. Работа в сфере образования дает право утверждать, что наиболее оптимальным и ценным является изучение опыта тех подсистем школьного образования постсоветского Кыргызстана и Центральной Азии, которые достигли значимых результатов по внедрению лучших достижений мировых практик школьного обучения.

Положительные и отрицательные стороны турецкой модели образования.

К плюсам можно отнести

- качественное образование;
- английский язык;
- олимпиады;
- возможность обучаться за рубежом.

Наряду с этим есть минусы:

- высокая стоимость;
- большая нагрузка.

Проблема реализации турецкой модели образования заключается в необходимости использовать несколько языков: кыргызский–английский–русский.

В жизни Кыргызстана важное место занимает русский язык. Язык Пушкина привлекателен благодаря своим когнитивным ресурсам. Для многих русский язык – это традиционное и исторически сложившееся средство и способ доступа к качественному образованию, к овладению профессиями, к науке и передовым технологиям.

В вузах КР (в Кыргызстане их 62) русский как язык преподавания присутствует в разной степени. Примерно в половине из них обучение ведется полностью на русском языке, более чем в 20 вузах используются оба языка – кыргызский и русский, в двух учебных заведениях ведущим является английский, еще в 2 – турецкий и кыргызский, а в двух других – арабский и кыргызский.

Как правило, в вузах естественно-технического, медицинского, информационно-технологического направлений преимущественно используется русский язык.

Несмотря на геополитические изменения на постсоветском пространстве, в сознании кыргызов сохраняется мощная

мотивация к изучению русского языка и русскоязычному образованию.

Языковая ситуация в современном Кыргызстане представляет собой модель функционального билингвизма, в рамках которой кыргызский язык выполняет преимущественно символическо-идентификационную и государственно-административную функции, тогда как русский сохраняет роль языка образования, науки, межнационального общения, а также социальной и профессиональной мобильности граждан.

Ключевые факторы vitality русского языка связаны с его прагматической ценностью, образовательным потенциалом и значимостью в цифровом пространстве.

Таким образом, необходимо формирование сбалансированной языковой политики, ориентированной на функциональное взаимодействие кыргызского и русского языков и поддержку многоязычия как ресурса социального развития и человеческого капитала.

Затем состоялись переговоры по вопросам академического и научного сотрудничества с директором ИИЯ РУДН Н. Л. Соколовой, кандидатом филологических наук, доцентом, профессором кафедры, академиком Международной академии наук педагогического образования (МАНПО).

В ходе академического обмена установлены научные связи с ведущими российскими и зарубежными учеными:

1) Ю. Л. Оболенской, заслуженным профессором МГУ им. М. В. Ломоносова, зав. кафедрой иберо-романского языкознания. Материалы ее доклада в форме

статьи «Психодидактические аспекты преподавания иностранных языков в эпоху цифровизации» намечено напечатать в журнале «Русское слово в Кыргызстане»;

2) Борко Ковачевичем, доктором наук, профессором кафедры общей лингвистики Белградского университета, президентом Ассоциации прикладной лингвистики Сербии, членом Европейского лингвистического сообщества (сотрудничество в области социолингвистических проблем);

3) Саини Сону, доцентом Университета Джавахарлала Неру (Дели), председателем Ассоциации переводчиков-интерпретаторов индийских русистов (подготовка совместной статьи по использованию ИИ для перевода художественных текстов);

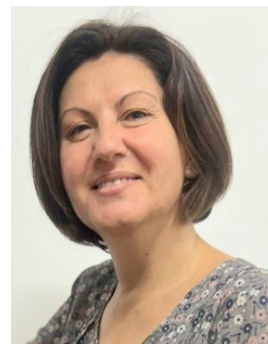
4) Р. Н. Шадиным, профессором, PhD, профессором педагогического факультета Чжэнцзянского университета, членом редколлегии журнала «Education Sciences» (Q1), Китай.

Важным этапом командировки стали переговоры с директором ИРЯ РУДН Н. В. Поморцевой, доктором педагогических наук, профессором, по вопросам подготовки и организации педагогического форума по русскому языку и преподаванию предметов на русском языке в партнерстве двух вузов – КРСУ и РУДН, а также выпуска спецномера журнала «Русское слово в Кыргызстане».

Итак, участие автора статьи в разных мероприятиях, которые проходили в ходе командировки, показало: при любых масштабных реформах русский язык в Кыргызстане должен оставаться фундаментальной базой для науки, коммуникации и качественного образования.

УДК 37.018.556

Р. Р. Гумбатова,
кандидат филологических наук, доцент,
зав. научно-инновационным отделом ИРЯ КРСУ
(Кыргызстан, г. Бишкек).
E-mail: grafiga@mail.ru



**Современные подходы к социокультурной адаптации
иностранных обучающихся в российских вузах:
опыт международной стажировки
и научно-практической конференции**

**Россия жолдоштук жогорку окуу жайларында
чет өлкөлүк билим алуучулардын социо-маданий
адаптациясына заманбап мамилелер:
эл аралык стажировканын жана илимий-практикалык
конференциянын тажрыйбасы**

**Modern Approaches to Sociocultural Adaptation
of International Students in Russian Universities:
Experience of an International Internship
and a Research-to-Practice Conference**

***Аннотация.** В статье рассматриваются современные подходы к социокультурной и академической адаптации иностранных обучающихся в образовательном пространстве Российской Федерации. Материал основан на результатах участия в стажировке и Международной научно-практической конференции «Русский язык и проблемы социокультурной адаптации иностранных граждан в РФ», организованных Институтом русского языка Российского университета дружбы народов. Анализируются актуальные направления государственной и вузовской политики в области сопровождения иностранных студентов, вопросы правового регулирования образовательного сотрудничества, механизмы международного взаимодействия университетов, воспитательной деятельности, а также инновационные подходы к преподаванию русского языка как иностранного. Особое внимание*

уделяется роли цифровых технологий и искусственного интеллекта в образовательном процессе, а также формированию поликультурной образовательной среды как важнейшего фактора успешной адаптации иностранных граждан.

Ключевые слова: социокультурная адаптация; иностранные студенты; русский язык как иностранный; поликультурная образовательная среда; академическая адаптация; международное образование; образовательная миграция; цифровая дидактика; искусственный интеллект в образовании; РУДН

Аннотация. Макаладагы Россия Федерациясынын билим берүү мейкиндигиндеги чет өлкөлүк билим алуучулардын социалдык-маданий жана академиялык адаптациясынын заманбап ыкмалары каралат. Материал Россия эл аралык достук университетинин Орус тили институту тарабынан уюштурулган стажировкага жана «Орус тили жана РФдеги чет өлкөлүк жарандардын социалдык-маданий адаптациясынын көйгөйлөрү» аттуу Эл аралык илимий-практикалык конференцияга катышуунун жыйынтыктарына негизделген. Чет өлкөлүк студенттерди коштоп коштоо чөйрөсүндөгү мамлекеттик жана жогорку окуу жайлардын саясатынын актуалдуу багыттары, билим берүү кызматташтыгын укуктук жөнгө салуу маселелери, университеттердин эл аралык өз ара аракеттенүү механизмдери, тарбиялык ишмердүүлүк, ошондой эле орус тилин чет тили катары окутуунун инновациялык ыкмалары талданат. Өзгөчө көңүл билим берүү процессиндеги санариптик технологиялардын жана жасалма интеллекттин ролуна, ошондой эле чет өлкөлүк жарандардын ийгиликтүү адаптациясынын маанилүү фактору катары көп маданияттуу билим берүү чөйрөсүн калыптандырууга бурулат.

Негизги сөздөр: социалдык-маданий адаптация; чет өлкөлүк студенттер; орус тили чет тили катары; көп маданияттуу билим берүү чөйрөсү; академиялык адаптация; эл аралык билим берүү; билим берүү миграциясы; санариптик дидактика; билим берүүдөгү жасалма интеллект; РУДН

Abstract. The article examines modern approaches to the socio-cultural and academic adaptation of international students within the educational space of the Russian Federation. The material is based on the outcomes of participating in an internship and the International Scientific and Practical Conference “The Russian Language and Problems of Socio-Cultural Adaptation of Foreign Citizens in the Russian Federation,” organized by the Institute of Russian Language of the Peoples’ Friendship University of Russia (RUDN). The paper analyzes current trends in state and university policies regarding the support of international students, legal regulation of educational cooperation, mechanisms for international university collaboration, extracurricular activities, and innovative approaches to teaching Russian as a foreign language. Special attention is paid to the role of digital technologies and artificial intelligence in the educational process, as well as the formation of a multicultural educational environment as a crucial factor for the successful adaptation of foreign citizens.

Keywords: socio-cultural adaptation; international students; Russian as a foreign language; multicultural educational environment; academic adaptation; international education; educational migration; digital didactics; artificial intelligence in education; RUDN

Статью предварим информацией об основных положениях:

Объект исследования – процесс социокультурной адаптации иностранных студентов в российских вузах.

Предмет исследования – современные образовательные механизмы и технологии сопровождения иностранных обучающихся в условиях интернационализации высшего образования.

Цель статьи – обобщить и проанализировать опыт, представленный в рамках стажировки и международной конференции, посвященных проблемам социокультурной адаптации иностранных граждан в Российской Федерации.

В современных условиях интернационализации высшего образования вопросы адаптации иностранных обучающихся приобретают особую актуальность. Российские университеты активно участвуют в международном образовательном сотрудничестве, привлекая студентов из различных стран мира. При этом успешность обучения иностранных граждан определяется не только качеством образовательных программ, но и степенью их интеграции в новую языковую, культурную и социальную среду.

Социокультурная адаптация представляет собой сложный и многоаспектный процесс, включающий освоение норм и ценностей принимающего общества, развитие коммуникативной компетенции, формирование навыков межкультурного взаимодействия и успешную интеграцию в академическое сообщество. Для иностранных студентов обучение в российском вузе связано с необходимостью преодоления языковых, психологических,

социальных и культурных барьеров, что требует системного сопровождения со стороны образовательной организации.

В июне 2026 г. в Институте русского языка Российского университета дружбы народов была проведена стажировка, включающая цикл учебно-научных мероприятий, посвященных вопросам социокультурной адаптации иностранных граждан в Российской Федерации. В рамках программы также состоялась Международная научно-практическая конференция «Русский язык и проблемы социокультурной адаптации иностранных граждан в РФ», объединившая исследователей, преподавателей русского языка как иностранного и специалистов в области международного образования.

Материалы стажировки и конференции позволяют рассмотреть современные подходы к решению проблем адаптации иностранных обучающихся и определить перспективные направления совершенствования образовательной практики.

Одним из ключевых направлений программы стажировки стало рассмотрение правовых аспектов образовательного сотрудничества и положения иностранного студента в Российской Федерации.

В условиях глобализации образование становится важнейшим инструментом международного взаимодействия государств. Российские университеты выступают не только как образовательные учреждения, но и как центры культурной дипломатии, способствующие распространению русского языка и российской культуры за рубежом. В связи с этим особое значение приобретают вопросы нормативно-правового регулирования

образовательной миграции и обеспечения прав иностранных обучающихся.

В ходе лекционных занятий были рассмотрены основные законодательные механизмы, регулирующие пребывание иностранных студентов на территории Российской Федерации, особенности миграционного учета, академических прав и обязанностей обучающихся, а также вопросы социальной поддержки иностранных граждан.

Практика показывает, что эффективность адаптационного процесса во многом зависит от уровня информированности студентов относительно их правового статуса. Недостаточная осведомленность нередко становится причиной возникновения организационных трудностей, которые могут негативно влиять на образовательную мотивацию и академическую успеваемость.

Не менее важным направлением обсуждения стали современные стратегии выстраивания научно-образовательных связей с зарубежными партнерскими вузами. В современных условиях международное сотрудничество приобретает комплексный характер и включает академическую мобильность студентов и преподавателей, совместные образовательные программы, научные исследования и сетевые проекты.

Развитие подобных форм взаимодействия способствует не только повышению конкурентоспособности университетов, но и созданию благоприятной среды для межкультурного общения и профессионального роста обучающихся.

Одной из центральных тем Международной научно-практической

конференции «Русский язык и проблемы социокультурной адаптации иностранных граждан в РФ» стало обсуждение эффективных механизмов социокультурной и академической адаптации иностранных студентов в российских университетах.

Современный этап развития международного образования характеризуется устойчивым ростом академической мобильности. Российские вузы ежегодно принимают тысячи иностранных граждан, представляющих различные языковые, культурные и религиозные сообщества. В связи с этим проблема адаптации обучающихся становится не только педагогической, но и социальной задачей.

Исследователи отмечают, что адаптация иностранных студентов представляет собой многоуровневый процесс, включающий языковую, академическую, психологическую и культурную составляющие. При этом трудности адаптации возникают уже на первых этапах обучения и связаны с необходимостью освоения новой образовательной системы, особенностями межличностного взаимодействия, различиями в культурных традициях и повседневных практиках.

В рамках секционных заседаний были представлены результаты исследований и практические разработки, направленные на совершенствование адаптационной работы в образовательных организациях. Особое внимание уделялось созданию условий для формирования поликультурной образовательной среды, обеспечивающей комфортное включение иностранных обучающихся в академическую жизнь университета.

Поликультурная образовательная среда предполагает признание культурного многообразия как ценности и ресурса развития личности. В таких условиях иностранный студент становится не только объектом адаптации, но и активным участником межкультурного взаимодействия. Подобный подход способствует развитию толерантности, взаимного уважения и готовности к конструктивному диалогу между представителями различных культур.

В ходе обсуждений неоднократно подчеркивалось, что важнейшим фактором успешной адаптации является владение русским языком. Языковая компетенция выступает не только средством получения образования, но и инструментом социализации личности. Недостаточный уровень владения языком существенно осложняет взаимодействие с преподавателями и сверстниками, снижает академическую успеваемость и ограничивает возможности участия в общественной жизни университета.

В связи с этим особое значение приобретают современные методики преподавания русского языка как иностранного, ориентированные на развитие коммуникативной компетенции и формирование навыков межкультурного общения. Среди наиболее перспективных направлений были отмечены коммуникативный подход, проектное обучение, технологии смешанного обучения, а также использование цифровых образовательных ресурсов.

Отдельное внимание на конференции уделялось вопросам трансформации образовательных практик в системе РКИ.

Современная методика преподавания русского языка всё чаще ориентируется на реальные коммуникативные ситуации, возникающие в академической и социальной среде. Это позволяет приблизить процесс обучения к условиям естественного языкового общения и повысить эффективность формирования языковой личности иностранного студента.

Особый интерес представляли доклады, посвященные межкультурному диалогу как инструменту адаптации в поликультурной среде (Н. В. Поморцева, директор Института русского языка РУДН Патриса Лумумбы; М. В. Алимова, директор Центра содействия социальной и культурной адаптации и межкультурной коммуникации ИРЯ РУДН; Ш. Ш. Султанова, директор Цифрового подготовительного факультета РУДН; О. В. Цируль, зав. кафедрой русского языка Московского университета МВД России им. В. Я. Кикотя; А. А. Таланина, доцент, Санкт-Петербургский горный университет императрицы Екатерины II; и др.). Участники конференции подчеркивали, что межкультурная компетентность должна формироваться как у иностранных студентов, так и у преподавателей, сотрудников международных служб и представителей студенческого сообщества. Только при условии взаимной готовности к диалогу возможно создание благоприятного образовательного пространства, способствующего успешной интеграции иностранных граждан.

Практический опыт российских вузов показывает, что наиболее эффективными являются комплексные модели сопровождения иностранных студентов,

которые включают систему кураторства, работу студенческих наставников, адаптационные курсы, культурно-просветительские мероприятия, психологическую поддержку и организацию внеучебной деятельности. Комплексный характер адаптационной работы позволяет учитывать разнообразные потребности обучающихся и создавать условия для их полноценного участия в жизни университета.

Таким образом, представленные на конференции материалы свидетельствуют о том, что успешная адаптация иностранных студентов требует системного подхода, объединяющего усилия преподавателей, администрации образовательных организаций и самих обучающихся. Современные механизмы адаптации должны учитывать не только академические задачи, но и широкий спектр социокультурных факторов, влияющих на процесс интеграции личности в новую образовательную среду.

Современная система международного образования выходит далеко за рамки исключительно учебного процесса. В условиях роста академической мобильности особое значение приобретают воспитательная деятельность образовательных организаций и формирование устойчивых связей с выпускниками, выступающими своеобразными проводниками образовательной политики университета за рубежом.

Данные вопросы стали предметом обсуждения в рамках лекций «Работа с выпускниками как механизм набора иностранных граждан на обучение» и «Образовательная организация: точки

роста в воспитательной работе», представленных в ходе стажировки.

В последние годы многие российские университеты активно развивают системы взаимодействия с выпускниками, рассматривая их не только как носителей профессионального опыта, но и как важный ресурс международного сотрудничества. Выпускники, успешно реализовавшие себя в профессиональной сфере после окончания российского вуза, становятся своеобразными амбассадорами российского образования в своих странах. Их положительный опыт обучения способствует формированию привлекательного имиджа российских университетов и стимулирует интерес потенциальных абитуриентов к получению образования в Российской Федерации.

Особую роль в этом процессе играют международные ассоциации выпускников, которые позволяют поддерживать профессиональные и культурные связи между представителями различных государств. Через подобные объединения реализуются образовательные проекты, научные инициативы, культурные мероприятия и программы академического обмена. В результате создается единое международное образовательное пространство, обеспечивающее устойчивое развитие межвузовского сотрудничества.

Не менее важным направлением деятельности образовательных организаций является воспитательная работа с иностранными обучающимися. Современное понимание воспитательной деятельности существенно отличается от традиционных подходов и ориентировано прежде всего на создание условий для

личностного развития студентов, формирования гражданской ответственности, межкультурной компетентности и социальной активности.

В условиях поликультурной образовательной среды воспитательная работа приобретает особую значимость. Иностранный студент оказывается в новой культурной реальности, где ему необходимо не только освоить образовательную программу, но и научиться эффективно взаимодействовать с представителями различных культур. Именно поэтому воспитательные мероприятия становятся важным инструментом социальной интеграции обучающихся.

Практика российских университетов показывает, что наиболее эффективными формами воспитательной работы являются культурно-просветительские проекты, творческие конкурсы, студенческие форумы, волонтерская деятельность, экскурсионные программы и мероприятия, направленные на знакомство с историей и культурой России. Подобные формы работы способствуют снижению культурной дистанции между иностранными студентами и принимающим обществом, формируют чувство принадлежности к университетскому сообществу и создают благоприятный психологический климат.

Особое значение приобретает организация внеучебной деятельности. Участие в студенческих объединениях, научных кружках, спортивных и творческих мероприятиях позволяет иностранным обучающимся расширять круг общения, совершенствовать языковые навыки и быстрее адаптироваться к новой социальной среде. При этом внеучебная деятельность

выступает важным дополнением к образовательному процессу и способствует формированию гармонично развитой личности.

Следует отметить, что современная воспитательная работа всё чаще рассматривается как составная часть системы сопровождения иностранных студентов. Ее эффективность определяется не количеством проведенных мероприятий, а степенью вовлеченности обучающихся в университетскую жизнь и качеством создаваемых условий для их самореализации.

Таким образом, развитие взаимодействия с выпускниками и совершенствование воспитательной деятельности – важнейшие направления интернационализации высшего образования. Их успешная реализация способствует укреплению международного авторитета российских университетов, повышению привлекательности российского образования на мировом рынке образовательных услуг и созданию благоприятных условий для адаптации иностранных обучающихся.

Одно из наиболее актуальных направлений современной образовательной политики – внедрение цифровых технологий и инструментов искусственного интеллекта в образовательный процесс. Именно этой проблематике была посвящена лекция «Сотворчество с искусственным интеллектом в преподавании в высшей школе», вызвавшая значительный интерес участников стажировки.

В начале XXI в. цифровизация стала одним из ключевых факторов развития системы образования. Информационные

технологии не только расширили возможности доступа к знаниям, но и существенно изменили характер взаимодействия преподавателя и обучающегося. В этих условиях особую актуальность приобретает поиск эффективных способов интеграции искусственного интеллекта в образовательную практику.

Применительно к преподаванию русского языка как иностранного технологии искусственного интеллекта открывают широкие перспективы для совершенствования учебного процесса. Современные интеллектуальные системы способны выполнять функции языковых консультантов, помощников в разработке учебных материалов, инструментов автоматизированной проверки заданий и средств персонализации обучения.

Особую ценность искусственный интеллект представляет для иностранных студентов, изучающих русский язык в условиях ограниченной языковой среды. Использование интеллектуальных сервисов позволяет обеспечить постоянную языковую практику, оперативную обратную связь и индивидуальную траекторию обучения. Благодаря этому обучающиеся получают возможность самостоятельно совершенствовать языковые навыки, работать над устранением ошибок и повышать уровень коммуникативной компетенции.

Вместе с тем участники стажировки отмечали, что использование искусственного интеллекта не должно рассматриваться как замена преподавателя. Наиболее перспективной представляется модель педагогического сотворчества, при которой цифровые технологии выступают

инструментом поддержки образовательного процесса, а ведущая роль в организации обучения сохраняется за преподавателем.

Особенно актуальным данный подход становится в сфере обучения русскому языку как иностранному, где важнейшее значение имеют культурологический компонент, эмоциональное взаимодействие участников образовательного процесса и развитие межкультурной компетентности. Эти аспекты пока не могут быть полностью воспроизведены цифровыми системами и требуют непосредственного участия педагога.

Использование технологий искусственного интеллекта позволяет преподавателю сосредоточиться на решении более сложных методических задач: организации коммуникативной деятельности, развитии критического мышления обучающихся, формировании навыков межкультурного общения и создании благоприятной образовательной среды.

Таким образом, цифровая трансформация образования создает новые возможности для совершенствования преподавания русского языка как иностранного. Однако эффективность применения искусственного интеллекта определяется не уровнем технологической оснащенности образовательной организации, а способностью педагогов интегрировать цифровые инструменты в образовательный процесс в соответствии с целями и задачами обучения.

Итак, проблема социокультурной и академической адаптации иностранных обучающихся остается одним из ключевых направлений развития современного

международного образования. Рост образовательной миграции, расширение международного сотрудничества университетов и увеличение количества иностранных студентов в российских вузах обуславливают необходимость совершенствования механизмов сопровождения обучающихся на всех этапах их интеграции в новую образовательную и культурную среду.

Материалы стажировки и Международной научно-практической конференции «Русский язык и проблемы социокультурной адаптации иностранных граждан в РФ» позволили выявить основные тенденции развития современной системы поддержки иностранных студентов в Российской Федерации.

Проведенный анализ показал, что успешная адаптация иностранных граждан обеспечивается комплексным взаимодействием нескольких факторов: эффективной организацией образовательного процесса, качественной языковой подготовкой, развитой системой воспитательной работы, созданием благоприятной поликультурной среды и использованием современных цифровых технологий. Особое значение в данных условиях приобретает русский язык как средство не только академической, но и социальной интеграции иностранных обучающихся.

Важное направление развития международного образования – укрепление сотрудничества между образовательными организациями различных стран, расширение академической мобильности и формирование устойчивых сетей взаимодействия выпускников российских вузов. Данные механизмы способствуют

повышению привлекательности российского образования на международном уровне и создают дополнительные возможности для продвижения русского языка и российской культуры за рубежом.

Отдельного внимания заслуживают процессы цифровой трансформации образования. Использование технологий искусственного интеллекта открывает новые перспективы для индивидуализации обучения, повышения эффективности образовательного процесса и расширения возможностей преподавания русского языка как иностранного. Вместе с тем внедрение цифровых технологий должно осуществляться с учетом гуманистической направленности образования и сохранения ведущей роли преподавателя как организатора и координатора учебной деятельности.

Практическая значимость участия в стажировке заключается в возможности дальнейшего использования полученного опыта при разработке образовательных программ, организации воспитательной работы, совершенствовании методики преподавания русского языка как неродного и русского языка как иностранного, а также при реализации проектов, направленных на развитие межкультурного взаимодействия обучающихся.

Таким образом, представленные в рамках стажировки и конференции научные и методические подходы подтверждают необходимость комплексного сопровождения иностранных студентов и свидетельствуют о высокой эффективности интеграции образовательных, культурных и цифровых ресурсов в процесс их

адаптации к условиям обучения в российских вузах.

Литературы

1. *Верещагин, Е. М., Костомаров, В. Г.* Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, речеповеденческих тактик и сапиентемы / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М.: Индрик, 2005. – 1040 с.
2. *Гальскова, Н. Д., Гез, Н. И.* Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – М.: Академия, 2019. – 336 с.
3. *Дмитриева, Е. Н.* Социокультурная адаптация иностранных студентов в образовательной среде российского вуза / Е. Н. Дмитриева // Высшее образование в России. – 2022. – № 6. – С. 118–127.
4. *Пассов, Е. И.* Коммуникативная методика обучения иноязычному говорению / Е. И. Пассов. – М.: Просвещение, 2018. – 223 с.
5. *Щукин, А. Н.* Методика преподавания русского языка как иностранного / А. Н. Щукин. – М.: Флинта, 2023. – 508 с.
6. *Полат, Е. С.* Современные педагогические и информационные технологии в системе образования / А. Н. Щукин. – М.: Академия, 2020. – 368 с.
7. *Роберт, И. В.* Цифровая трансформация образования: вызовы и перспективы / И. В. Роберт // Педагогика. – 2023. – № 5. – С. 15–27.
8. *Сысоев, П. В.* Цифровая образовательная среда и обучение иностранным языкам / П. В. Сысоев // Иностранные языки в школе. – 2023. – № 7. – С. 2–11.
9. Русский язык и проблемы социокультурной адаптации иностранных граждан в Российской Федерации: материалы Международной научно-практической конференции. – М.: РУДН, 2026.
10. Современные проблемы обучения русскому языку как иностранному в поликультурной образовательной среде: коллективная монография / под ред. А. Н. Щукина. – М.: РУДН, 2024. – 312 с.

Профориентационная работа и совместные научно-методические семинары сотрудников ИРЯ КРСУ и ИРЯ РУДН для русистов в регионах КР

Основная задача Института русского языка КРСУ – сохранение и распространение русского языка и литературы в Кыргызстане. Сотрудники института оказывают содействие в профессиональном росте педагогов, выпускают печатную продукцию (учебники, учебные пособия, монографии) для практической работы учителей и преподавателей вузов, в том числе в отдаленных регионах КР. Реализация проектов, направленных на решение этих вопросов, проходит при поддержке РУДН. Эксперты РУДН и КРСУ с 17 по 22 мая побывали в Ошской, Джалал-Абадской и Таласской областях. В этом номере журнала «Русское слово в Кыргызстане» – информация о том, как проходили встречи с педагогами, русистами и учениками регионов.

Сотрудники ИРЯ КРСУ совместно с представителями ИРЯ РУДН провели профориентационную работу и научно-методические семинары в регионах КР. С педагогами и старшеклассниками работали А. Э. Эрнисова, канд. филол. наук, зам. директора ИРЯ КРСУ; Р. Р. Гумбатова, канд. филол. наук, зав. научно-инновационным отделом ИРЯ КРСУ; М. Н. Куновски, канд. филол. наук, зав. кафедрой русского языка № 2 ИРЯ РУДН; И. А. Диневич, канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка № 2 ИРЯ РУДН (Ошская область – г. Ош, г. Кара-Суу; Джалал-Абадская область –

г. Манас, Сузакский район). Таласскую область посетили У. К. Кадыркулова, канд. филол. наук, доцент, ведущий специалист научно-инновационного отдела ИРЯ КРСУ; Н. В. Сорочайкина, зам. главного редактора журнала «Русское слово в Кыргызстане»; Е. Ф. Косицына, канд. филол. наук., доцент, ст. педагог ДПО кафедры русского языка № 3 ИРЯ РУДН; М. В. Паршина, ст. педагог ДПО кафедры русского языка № 2 ИРЯ РУДН (г. Талас и Таласская область – Таласский, Бакай-Атинский, Айтматовский, Манасский районы).





Специалистами были презентованы образовательные программы КРСУ. Школьникам рассказали об условиях поступления в вуз и организовали интерактивные занятия с элементами викторины.

Для русистов были проведены тренинги и лекции по методике преподавания. Чтобы определить вектор дальнейшего сотрудничества с русистами регионов, среди учителей проведено анкетирование по актуальным вопросам методики преподавания русского языка. Более 70 школ Ошской и Джалал-Абадской областей были задействованы в мероприятии, а также около 200 учащихся и 100 учителей г. Таласа и Таласской области.

Преподавателям представили подробную информацию о векторах развития журнала «Русское слово в Кыргызстане» (КРСУ) – информационной площадки для обмена педагогическим опытом, а также об издании «Русский тест: теория и практика» (РУДН).

Особое внимание уделили беседе о том, как вызвать интерес школьников к чтению, и об эффективных методах, позволяющих достичь этого.

А. Э. Эрнисова и Р. Р. Гумбатова отметили следующее: «В ходе поездки в Ошскую и Джалал-Абадскую области проведены встречи с городскими и районными отделами образования, администрациями школ, учителями и учащимися, презентованы образовательные программы КРСУ, условия поступления и обучения. Проведены тренинги, мастер-классы и анкетирование для педагогов по актуальным вопросам методики преподавания русского языка. Организованы

интерактивные занятия с элементами профориентации и викторины.

Во всех школах Ошской и Джалал-Абадской областей профориентационные мероприятия прошли на высоком уровне. В образовательных учреждениях наблюдалась активность учащихся, заинтересованность педагогов и оказывалась поддержка со стороны руководителей школ. Участники выразили благодарность за полезные материалы и живое общение. Также участникам экспедиции А. Э. Эрнисовой, Р. Р. Гумбатовой, М. Н. Куновски, И. А. Диневич были вручены благодарственные письма от ректора ЖАГУ им. Б. Осмонова.

Особенно запомнилась общеобразовательная школа № 5 им. Б. Осмонова в г. Манасе и школа-интернат №11 им. В. Терешковой в г. Оше, где учащиеся проявили высокий интерес к учебным программам КРСУ, а педагоги – к инновационным подходам преподавания русского языка.

Поездка позволила не только провести профориентационную работу, но и укрепить профессиональные связи между КРСУ и образовательными учреждениями Ошской и Джалал-Абадской областей. Все мероприятия получили положительные отклики и подтвердили высокий интерес к КРСУ как ведущему образовательному центру.

Проведены четыре профориентационные встречи со школьниками и четыре методических мероприятия (тренинги и мастер-классы), где были задействованы более 70 школ городов и районов.

Учащиеся получили информацию о возможностях обучения в КРСУ,

направлениях подготовки и студенческой жизни.

Учителя приняли участие в практико-ориентированных семинарах, ориентированных на развитие методических компетенций».

Интересны наблюдения **Е. Ф. Косицкой**: «Чем дальше от столицы, тем спокойнее и размереннее жизнь. Талас – это почти 300 км от Бишкека, поэтому и атмосфера здесь в школах другая. Ребята и учителя всегда рады гостям, даже во время горячей экзаменационной поры. С искренним интересом спрашивали, как поступить в РУДН и КРСУ, заходили на сайты университетов, выбирали нужный факультет и направление. Иногда честно признавались, что с выбором профессии еще не определились, поэтому мы с коллегами были рады рассказать ребятам



о новых специальностях и направлениях, которые в будущем будут востребованы. Такие живые диалоги помогают школьникам не только расширить кругозор, но и обрести уверенность в своих силах перед важным жизненным выбором.

Говорили с учителями и о наболевшем: методическом обеспечении учебной литературы, особенно в десятых–одинадцатых классах. Коллеги отметили, что хотели бы использовать современные учебники по литературе и русскому языку. Также были определены темы будущих встреч: учителей интересуют обзор современной литературы и материалы для подготовки к олимпиадам по русскому языку. А это значит, что будущие встречи с коллегами, которые много лет передают не только знания русского языка и русской литературы, но и любовь



к слову, к тексту, к поэзии, станут по-настоящему полезными.

Мы благодарны за организацию поездки коллегам из Института русского языка КРСУ, а особенно У. К. Кадыркуловой, ведущему специалисту АУП, и активное участие Н. В. Сорочайкиной, зам. гл. редактора журнала «Русское слово в Кыргызстане». Их неравнодушный (неформальный) подход к работе позволяет преодолеть сотни километров и создать прочную связь между Россией и Кыргызстаном, столицей и регионами.

Приведем список книг, которые необходимы для работы педагогам-русистам регионов:

1. Рыбченкова Л. М., Александрова О. М., Нарушевич А. Г. и др. Русский язык 10–11 кл. – М.: Просвещение, 2026. – 272 с. – URL: <https://prosv.ru/product/russkii-yazik-10-11-klass-uchebnik-bazoviiuroven01/>.

2. Сухих И. Н. Литература (базовый уровень): учебник для 10 кл./ среднее общее образование: в 2 ч. Ч. 1. – М.: Академия, 2022 – 240 с.

3. Сухих И. Н. Литература (базовый уровень): учебник для 10 кл./ среднее общее образование: в 2 ч. Ч. 2. – URL: <https://academia-moscow.ru/catalogue/4968/?ysclid=mqhpdkaqez777538861>.

4. Зинин С. А. Литература: учебник для 10 кл. ФГОС/ Комплект из 2 ч. (Базовый и углубленный). – М.: «Русское слово», 2022».

М. В. Паришина также оставила отзыв о командировке:

«В период с 16 по 23 мая 2026 г. я приняла участие в педагогической экспедиции на территории Кыргызской

Республики совместно с коллегой, канд. филол. наук Е. Ф. Косицыной. Мероприятие было организовано в рамках выполнения государственного задания РФ «Методологическая поддержка объектов инфраструктуры обучения русскому языку...» и направлено на развитие научной школы русского языка и межкультурной коммуникации. Приглашающей стороной выступил Кыргызско-Российский Славянский университет им. Б. Н. Ельцина (КРСУ), а организатором со стороны принимающего вуза – директор Института русского языка КРСУ профессор М. Дж. Тагаев.

Программа была организована на высоком уровне, несмотря на сложности периода проведения (государственные выпускные экзамены). Со стороны КРСУ активное участие принимали ведущий специалист ИРЯ КРСУ У. К. Кадыркулова и зам. главного редактора журнала «Русское слово в Кыргызстане» Н. В. Сорочайкина. Благодаря их профессионализму и оперативной работе была обеспечена договоренность с директорами школ и найдены площадки для проведения мероприятий в отдаленных районах.

За время недельной экспедиции был проведен комплекс профориентационных и методических мероприятий более чем для 100 учителей и 100 старшеклассников. Были посещены учебные заведения Таласской области: школа № 2 им. Р. Я. Рысакова (г. Талас); СШ им. У. Акынбекова (с. Озгоруш), СШ им. А. Умарбекова (с. Кара-Буура), СШ им. М. Рахманбердиева (с. Кызыл-Жылдыз).

Для участников были проведены следующие мероприятия: профориентационные беседы и игры для школьников («Современные специальности», «Угадай профессию / специальность», «Любимый предмет – мои возможности»); лекции-беседы: «Сочинение по картине: модели, эпитафия, связь с литературой», «Университет – высшее образование – возможности», «Аутентичность олимпиадных заданий»; методические мастер-классы для педагогов: «Задания на грамматику русского языка в итоговых экзаменах», «Современные направления высшего образования».

Все занятия проходили в интерактивной форме, что способствовало высокой вовлеченности слушателей. Для мотивации школьников дарили сувениры и вручали призы.

Таким образом, участие в экспедиции позволило достичь следующих результатов: установлены новые профессиональные контакты с коллегами из КРСУ и Таласского государственного университета, состоялся обмен опытом, современными методиками преподавания русского языка; обозначены перспективы совместных проектов и планы дальнейшего сотрудничества; проведены



рабочие встречи с учителями и представителями вузов, где обсуждались актуальные методические проблемы и формировался список рекомендованной учебной литературы; коллеги из Кыргызстана ознакомлены с возможностями публикации научных статей в журналах «Русское слово в Кыргызстане» и «Русский тест: теория и практика».

Итак, командировка оказалась чрезвычайно продуктивной. Полученные знания уже находят применение в текущей работе. Рекомендую подобные мероприятия всем заинтересованным коллегам как важнейшую часть профессионального развития и обмена опытом.

Выражаю искреннюю благодарность за высокий профессионализм и безупречную организацию коллегам из КРСУ: профессору М. Д. Тагаеву, У. К. Кадыркуловой и Н. В. Сорочайкиной. Их гостеприимство стало залогом долгосрочного сотрудничества.

Отдельная признательность директорам школ за содействие в непростое экзаменационное время, а также школьникам — за живой интерес, отзывчивость и блестящие знания».

К сожалению, формат журнала не позволяет опубликовать все теплые отзывы,



которые оставили русисты после мастер-классов. Приведем лишь некоторые из них:

- *«Я, Р. К. Ажакматова, хочу выразить признательность за качественное проведение семинара. Темы лекций были актуальны, интерес вызвали новые методические приемы. Была поднята важная тема о том, что ученики мало читают. Мы получили полезные рекомендации, как вызвать азарт к чтению.*

Поняла, что мне будет помогать в работе журнал «Русское слово в Кыргызстане».

Большое спасибо организаторам, что подняли вопросы по подготовке к ОРТ.

Покровская средняя школа».

- *«Мне сегодняшняя встреча понравилась. Для себя извлекла новые интересные методы преподавания. Хотелось бы чаще бывать на таких мероприятиях. Выражаю огромную благодарность преподавателям РУДН и КРСУ.*

*С. Н. Назарбекова,
СШ им. Баялыш у. Рахмана».*

В завершение метод. семинаров русисты заполнили анкету, которая содержала ряд вопросов, направленных на совершенствование работы по развитию билингвального образования.

Сотрудники ИРЯ КРСУ выражают благодарность за организацию площадки для проведения мероприятия и активное участие Т. Э. Чынасыловой, учителю русского языка и литературы; Эмилбеку уулу Талантбеку, начальнику отдела образования;

С. Т. Исакову, главному специалисту отдела образования; Э. Ж. Жанышеву, руководителю методического отдела образования; Э. К. Бостонбаевой, методисту отдела образования (Кара-Суйский район Ошской области); Т. М. Калдыбаеву, директору школы-интернат № 69 им. К. Жакыпова; Г. Жоошбаевой, завучу школы-интерната № 69 им. К. Жакыпова; З. А. Ысмаиловой, директору школы им. В. Терешковой (г. Ош); А. А. Жусуповой, зав. кафедрой, канд. филол. наук; А. А. Калмурзаевой, канд. филол. наук, доценту; Д. Т. Айылчиевой, канд. филол. наук, доценту (Джалал-Абадский государственный университет); А. А. Сулаймановой, директору СОШ № 90 им. Манаса; А. Е. Андреевой, учителю русского языка и литературы СОШ № 90 им. Манаса; Т. А. Момоконову, зав. отделом образования г. Талас и Таласского района; Ч. М. Чалову, зав. отделом образования Бакай-Атинского района Таласской области; С. У. Жарманбетовой, зав.

отделом образования Манасского района Таласской области; З. К. Маркашову, зав. отделом образования Айтматовского района Таласской области; Р. А. Уркумбаевой, зав. кафедрой мировых языков Таласского филиала КНУ им. Ж. Баласагына и другим коллегам.

Особо следует отметить вклад в общую работу представителей РУДН – М. Н. Куновски, И. А. Диневич, Е. Ф. Косицыной, М. В. Паршиной.

Всего было задействовано более 900 участников – школьники и преподаватели.

Таким образом, цель поездки – укрепление профессиональных связей между КРСУ и образовательными учреждениями Ошской, Джалал-Абадской и Таласской областей – была достигнута.

Н. В. Сорочайкина,
зам. главного редактора журнала
«Русское слово в Кыргызстане»

Международный форум «День русского языка в КРСУ»: совместная работа с РУДН

В Кыргызско-Российском Славянском университете (КРСУ) 3 июня 2026 г. состоялся Международный форум «День русского языка в КРСУ», приуроченный к Международному дню русского языка и 226-летию со дня рождения Александра Сергеевича Пушкина.

Мероприятие началось с церемонии возложения цветов к памятнику поэту на территории университета, в которой приняли участие почетные гости – представители государственных органов, дипломатического корпуса, а также научного и образовательного сообщества Кыргызстана, России и стран Центральной Азии:



посол России С. Вакунов, посол Азербайджана Л. Гандилов, Епископ Бишкекский и Кыргызстанский Савватий, представители дипломатических миссий Казахстана, Таджикистана, Туркменистана и Узбекистана и т. д.

Программа форума включала три тематические сессии. Первая – «Современные методики преподавания русского языка», модератором выступил *Мамед Джакыпович Тагаев*, д-р. филол. наук, профессор, директор Института русского языка КРСУ. Вторая – «Состояние и вызовы системы преподавания русского языка в вузах Кыргызстана», модераторы – *Марина Геннадьевна Юрченко*, канд. педагог. наук, доцент, проректор по образовательной деятельности КРСУ; *Оксана Ивановна Александрова*, д-р филол. наук, доцент, зам. декана филологического факультета Российского университета дружбы народов. Третья сессия – «Роль русского языка в межнациональном диалоге в Кыргызстане», модератор – *Поморцева Наталья Владимировна*, директор Института русского языка Российского университета дружбы народов.

Экспертные дискуссии были посвящены вопросам преподавания русского языка, билингвального образования, межкультурного диалога и гуманитарного сотрудничества.

«В этот день в 1799 г. родился основоположник современного русского литературного языка, мастер пера и слова

А. С. Пушкин – поэт, писатель, драматург, публицист, мыслитель, историк. Гений умел придать своим произведениям глубокий смысл и универсальное измерение, благодаря чему они остаются актуальными для читателей и сегодня.

Русский язык отражает нашу историю, культуру и традиции, в нем звучит неповторимый многонациональный и многоконфессиональный характер нашего народа и государства. Он вобрал в себя мудрость древних былин и сказаний, святое слово и силу научной мысли, уникальный стиль письменной и неповторимые обороты устной речи.

Как отметил Президент России В. В. Путин, русский язык является нашим общим достоянием, его невозможно заменить в качестве средства межнационального общения на всем евразийском пространстве», – сказал *С. Вакунов*.

Дипломат акцентировал внимание на том, что взаимодействие России и Кыргызстана носит равноправный характер. Оказывается поддержка распространению и развитию русского языка в КР, наряду с этим проводится работа по сохранению и изучению кыргызского. В Акмуллинском университете в Уфе действует кабинет «Манас-Урал», в КРСУ функционирует Центр кыргызского языка и манасоведения, а в Уральском федеральном университете – Центр кыргызоведения.

Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Азербайджан *Л. Гандилов*, обращаясь к участникам форума, назвал Александра Сергеевича Пушкина создателем современного русского языка, которому удалось органично соединить

народную традицию и литературную речь. По мнению выступающего, в Азербайджане по-прежнему остается высокий интерес к изучению русского языка, художественные произведения великого автора продолжают сближать людей разных стран и культур.

Асхат Сыздыков, советник-посланник Посольства Республики Казахстан, отметил важность бережного отношения к языку и культуре чтения: «Следите за красотой своего языка, берегите его и не позволяйте языку терять его выразительность».

Епископ Бишкекский и Кыргызстанский Савватий напомнил о вкладе Чингиза Торекуловича Айтматова в развитие гуманитарного диалога и подчеркнул, что язык Пушкина – пространство культурного и духовного наследия, объединяющее



людей разных национальностей. По словам владыки, «Русский язык – это не только мост между народами и культурами, но и мост между цивилизациями».

Ректор КРСУ Сергей Волков отметил особую роль русского языка в Кыргызстане и подчеркнул значение труда педагогов, работающих со школьниками и студентами. Глава вуза подчеркнул, что в новом учебном году на педагогическое направление КРСУ выделено 100 бюджетных мест. Кроме того, благодаря поддержке АНО «Евразия» лучшие студенты смогут получать стипендию в размере 15 тысяч рублей, это станет дополнительной мерой поддержки будущих учителей русского языка и предметов на русском языке.

Характеризуя работу средней общеобразовательной школы КРСУ, ректор

отметил, что сегодня конкурс составляет от 5 до 28 человек на место, в зависимости от класса. Это свидетельство высокого интереса к качественному образованию и обучению на русском языке.

КРСУ продолжает реализовывать образовательные и просветительские проекты, направленные на поддержку русского языка, подготовку востребованных специалистов и укрепление гуманитарного сотрудничества между Кыргызстаном и Россией.

Звучали видеоприветствия генерального секретаря Международной организации по русскому языку (МОЯ) Натальи Бочаровой и заместителя министра науки и высшего образования Российской Федерации Константина Могилевского. Оба выступающих остановились на особой роли КРСУ в подготовке высококвалифицированных кадров, способных качественно реализовывать совместные проекты России и Кыргызстана, направленные на укрепление русского языка в Центральной Азии. Это позволит наращивать научно-образовательное взаимодействие.

Важным итогом Международного форума «День русского языка в КРСУ» стало подписание дорожной карты совместных мероприятий на 2026 г. КРСУ (ректором КРСУ Сергеем Волковым) и Российским университетом дружбы народов им. Патриса Лумумбы (директором Института русского языка РУДН Натальей Поморцевой).

Профориентационные мероприятия для кыргызстанских школьников, участие студентов КРСУ в летних школах РУДН, организация совместных конференций



и научных семинаров – широкий спектр образовательных, научных и культурно-просветительских инициатив, предусмотренных в документе.

В рамках международного форума состоялся показ фильма «Главный русист планеты», посвященного Л. Вербицкой, а также прошла церемония награждения победителей конкурса «Сатира в 60 секунд», приуроченного к 200-летию со дня рождения М. Е. Салтыкова-Щедрина.

Отдельный блок – подготовка педагогических кадров. Намечены программы повышения квалификации для учителей, стажировки молодых преподавателей и разработка совместной магистерской программы по направлению «Педагогическое образование». Достигнута договоренность о развитии академической мобильности и реализации совместных научных публикаций, в том числе в журнале «Русское слово в Кыргызстане».

Почетные участники международной конференции получили в дар подборку книг и журналов, изданных ИРЯ КРСУ,



в сувенирных шкатулках с символикой вуза.

Таким образом, Международный форум «День русского языка в КРСУ» не просто памятная дата и повод вспомнить произведения А. С. Пушкина. Это прежде всего напоминание о том, что важно сохранить чистоту и красоту речи, бережное отношение к слову, грамотность – лучшее наследие для будущих поколений.

Н. В. Сорочайкина,
зам. главного редактора журнала
«Русское слово в Кыргызстане»
Фото из Интернета

УДК 378.147:811.161.1'243:004

П. Н. Амирова,
кандидат педагогических наук,
старший преподаватель кафедры МПРЯЛ ТНУ
(Таджикистан, г. Душанбе).
E-mail: pari-21@mail.ru



Х. Б. Холбобоева,
кандидат педагогических наук,
старший преподаватель кафедры общей педагогики,
ТГПУ им. С. Айни
(Таджикистан, г. Душанбе).
E-mail: hosiyat@mail.ru



**Интерактивные методы формирования
коммуникативной компетенции в цифровой среде**
**Санариптик чөйрөдө коммуникативдик компетенцияны
калыптандыруунун интерактивдүү методдору**
**Interactive methods of forming communicative
competence in a digital environment**

***Аннотация.** В статье рассматривается формирование коммуникативной компетенции в РКИ через интеграцию цифровых технологий. Представлена пятиступенчатая модель интерактивного занятия: от аудитивной презентации до творческого продуцирования речи. Описаны методические приемы работы с визуальной наглядностью в условиях контрастности и дефицита информации. Акцентируется внимание на педагогизации процесса и новой роли преподавателя как цифрового наставника.*

***Ключевые слова:** русский язык как иностранный; коммуникативная компетенция; цифровая образовательная среда; интерактивные методы обучения; пятиступенчатая модель занятия; педагогизация учебного процесса*

Аннотация. Макалада санариптик технологияларды интеграциялоо аркылуу орус тилин чет тили катары окутууда коммуникативдик компетенцияны калыптандыруу маселеси каралат. Аудитивдик презентациядан баштап кепти чыгармачылык менен колдонууга чейинки интерактивдүү сабактын беи баскычтуу модели сунушталган. Маалыматтын дефицити жана контрастивдүүлүк шартында визуалдык көрсөтмөлүүлүк менен иштөөнүн методикалык ыкмалары сүрөттөлөт. Окутуу процессин педагогикалаштырууга жана окутуучунун санариптик насаатчы катары жаңы ролуна өзгөчө көңүл бурулат.

Негизги сөздөр: орус тили чет тили катары; коммуникативдик компетенция; санариптик билим берүү чөйрөсү; окутуунун интерактивдүү методдору; сабактын беи баскычтуу модели; окуу процессин педагогикалаштыруу

Abstract. The article examines the formation of communicative competence in Russian as a Foreign Language (RFL) through the integration of digital technologies. A five-step model of an interactive lesson is presented: from auditory presentation to creative speech production. Methodological techniques for working with visual clarity in conditions of contrast and information deficit are described. Attention is focused on the pedagogization of the process and the new role of the teacher as a digital mentor.

Keywords: russian as a foreign language; communicative competence; digital educational environment; interactive teaching methods; five-step lesson model; pedagogization of the educational process

В современном мире преподавание русского языка как иностранного проходит через глубокую трансформацию, где информационно-коммуникационные технологии становятся не просто дополнением, а фундаментальной основой обучения [1, с. 15]. Хотя главная цель – формирование коммуникативной компетенции – остается прежней, пути ее достижения кардинально изменились. На смену традиционным учебникам и аналоговым фонограммам пришли комплексные цифровые экосистемы, интерактивные платформы [2, с. 413]. Понятие *фонограмма* сегодня устарело, уступив место цифровому аудиоконтенту, который отличается доступностью, мультимедийностью и возможностью активного взаимодействия.

Современные технологии позволяют не просто слушать, но и использовать системы распознавания голоса для коррекции произношения, а также погружаться

в живую языковую среду через аутентичные подкасты и видеоматериалы. Использование видео обеспечивает мультимодальное восприятие, где студент считывает не только речь, но и мимику, жесты и эмоциональный контекст.

Процесс обучения должен строиться как системное использование различных видов наглядности. Как отмечала Г. Г. Городилова, технические средства должны не просто иллюстрировать материал, а стимулировать речевую деятельность [3, с. 102]. Современный словарь методических терминов определяет коммуникативную компетенцию как способность решать задачи общения средствами языка [4, с. 108]. При этом использование звукозаписи остается важнейшим средством интенсификации обучения на начальном этапе [5, с. 126].

Цифровая среда выводит на новый уровень моделирование реальных ситуаций

общения: через видеоконференции, квесты и виртуальные миры студенты могут тренировать навыки в безопасной, но реалистичной обстановке. Кроме того, ИКТ меняют саму организацию учебного процесса, способствуя развитию автономности студента и делая коллективную работу над проектами более эффективной благодаря инструментам совместного доступа. Внедрение таких технологий требует от преподавателя роли наставника, способного ориентировать студента в огромном потоке информации. В конечном итоге цифровая интеграция не отменяет классические методики, а обогащает их, позволяя подготовить выпускника к уверенному общению в любых жизненных ситуациях.

Методика работы включает пять последовательных этапов. Обучение аудированию в краткосрочных курсах требует четкой целевой ориентации [6, с. 12].

Опираясь на системный подход, мы предлагаем строить интерактивное занятие в цифровой среде по пятиступенчатой модели, которая обеспечивает поступательный переход от простого к сложному:

1. Первичное восприятие материала происходит через аудиовизуальные средства (подкасты, видеоролики), выполняющие функцию *аудитивной зарядки*. Цель – знакомство с речевыми образцами в естественном темпе.

2. На этом этапе студенты используют интерактивные инструменты для анализа услышанного: выделяют речевые клише, формы обращения и вступления в разговор. В цифровой среде это реализуется через работу с субтитрами и транскрипциями.

3. Студенты воспроизводят материал, используя функции записи голоса в приложениях, что развивает механизмы оперативной памяти и навыки грамматического оформления речи.

4. Здесь отмечается переход к свободной речи. Мы используем виртуальные доски и симуляторы для моделирования реальных встреч (магазин, кафе, собеседование), где студенты применяют усвоенные модели в новых условиях.

5. Завершающий этап предполагает самостоятельное создание речевого продукта в условиях несовпадения зрительной и слуховой информации. Студенты должны научиться реагировать на «провокационные» ситуации, используя весь арсенал русского речевого этикета.

Основные цели обучения студентов русскому языку – совершенствование навыков разговорной речи и овладение современными методами коммуникации. Эти задачи определяют ключевую роль технических средств обучения (ТСО) в образовательном процессе.

Требование высокой интенсификации каждого занятия, его насыщенность языковым материалом и необходимость максимальной продуктивности предполагают активное применение цифровых технологий. Особое внимание уделяется развитию навыков аудирования и говорения, что невозможно без использования современных ТСО.

Задачи использования технических средств в студенческой аудитории включают, во-первых, эффективную подачу информации и создание реалистичных учебных ситуаций общения; во-вторых, педагогизацию учебного процесса, при

которой преподаватель демонстрирует разнообразные приемы работы с цифровым контентом.

Системный подход означает, что технические средства используются регулярно на различных занятиях, и в первую очередь – по развитию речи. Перед преподавателем стоит важная цель – добиться высокого автоматизма навыков устной речи и их успешного перехода в устойчивые умения в сжатые сроки.

Требование комплексности подразумевает тесную взаимосвязь визуальных и аудиосредств с традиционными учебными материалами. В современной практике для решения этих задач наиболее целесообразно использовать интерактивные панели, мультимедийные проекторы и цифровые аудиосистемы.

Для создания учебных ситуаций на занятиях по развитию речи активно применяются интерактивные презентации и визуальные стимулы. С их помощью можно задавать различные типы ситуаций для продуцирования монологических и диалогических высказываний. Визуальные материалы могут быть двух типов. Цель первого – четко определить ситуацию и содержание высказывания через схематичные изображения, что позволяет варьировать лексическое наполнение в рамках заданной модели. Второй тип представляет собой набор дополняющих друг друга интерактивных слайдов, которые стимулируют студентов к самостоятельному выстраиванию логики общения.

В цифровой среде использование многослойных визуальных материалов позволяет гибко моделировать

коммуникативные ситуации. Наслаивая различные графические элементы и совмещая изображения на интерактивной панели, преподаватель может видоизменять ситуацию или демонстрировать ее развитие в динамике. Студенты самостоятельно описывают содержание, опираясь на свой лексический запас, знание языка и воображение.

Если работа с интерактивными визуальными средствами направлена преимущественно на развитие навыков говорения, то для совершенствования навыков аудирования применяются цифровые аудиоматериалы. Аудиотекст в цифровом формате может использоваться и как источник информации, и как средство тренировки слухо-произносительных навыков. В обоих случаях работа с ним должна служить методическим образцом для формирования базы речевого слуха.

Использование аудиоматериалов в качестве источника информации практикуется на занятиях по развитию речи и страноведению. Предъявление таких текстов осуществляется после подготовительной работы, направленной на снятие лексических трудностей и введение в тематику. Предварительное погружение в тему создает необходимый контекст, который значительно повышает процент восприятия информации.

Текст предъявляется в записи в нормальном для носителя языка темпе. Естественный темп речи, отсутствие зрительной опоры и незнакомый голос диктора создают необходимые учебные трудности, в то время как установка на получение познавательной информации выступает дополнительным стимулом

для студентов. При отборе материалов учитываются современные требования к аудиотекстам: наличие избыточной информации и вербальных ориентиров, помогающих пониманию.

В учебных целях используются небольшие по объему тексты описательного и сюжетного характера с системой упражнений, включающей предтекстовые и послетекстовые задания.

Предтекстовые упражнения подразделяются на фонетические, лексические и грамматические. Их цель – развитие фонематического слуха, умение вычленять в потоке речи отдельные единицы. Упражнения на связном материале служат развитию умений извлекать информацию из прослушанного: они ориентированы на понимание смысла, логического плана изложения и определение главной идеи текста.

Специальные упражнения, построенные как на изолированном, так и на связном материале, направлены на развитие ключевых механизмов аудирования: оперативной памяти, вероятностного прогнозирования и способности к эквивалентным заменам. Поскольку системы таких упражнений широко описаны в методической литературе, мы фокусируемся на организационных аспектах их применения в цифровой среде.

Аудиотексты с соответствующей системой заданий сначала презентуются преподавателем, а затем предъявляются в цифровой записи. Таким упражнениям отводится место в начале занятия в качестве «аудитивной зарядки».

Одним из наиболее эффективных методов является комплексное применение

средств звуковой и зрительной наглядности – формат, который мы определяем как *мультимедийное интерактивное занятие*. Под этим понятием подразумевается использование на занятиях по развитию речи сочетания интерактивных слайдов (презентаций), видеоматериалов и цифровых аудиозаписей. При этом синхронное предъявление звукового и зрительного ряда не является обязательным: в структуру занятия включается и непараллельное использование этих средств, если они объединены тематически и методически.

Такой подход предполагает, что использование мультимедиа – часть четкой системы, реализуемой в едином цикле занятий. Наш опыт позволил сформировать определенный тип урока, который модифицируется в зависимости от уровня подготовки студентов. Такое занятие обычно рассчитано на 2–4 академических часа и имеет целью отработку и актуализацию определенных речевых моделей в пределах изучаемой разговорной темы.

На первых двух этапах важно правильно отобрать аудиовизуальные средства [7, с. 45]. На третьем этапе студенты проговаривают материал фрагментами. Как указывали Г. Г. Городилова и Л. П. Мухин, создание качественных учебных средств – залог успеха в формировании навыков говорения [8, с. 4]. На четвертом этапе подключается зрительный ряд, стимулирующий творческий характер заданий, что соотносится с принципами интенсивного обучения [9, с. 14]. Пятый этап, основанный на дифференциации информации, позволяет использовать даже *неразвернутые* ситуации для активизации речи, как это предлагалось

в классических курсах по развитию навыков общения [10, с. 22].

Следовательно, в рамках предлагаемой методики нами выделяются пять этапов интерактивного занятия, обеспечивающих поэтапное формирование речевых навыков:

Первый этап – первичное звуковое предъявление монологического или диалогического текста с установкой «Слушайте и запоминайте». При использовании аудиозаписей диалогов важно обеспечить их четкое звуковое разграничение. Чтобы студенты могли успешно переключаться с одной на другие речевые ситуации, целесообразно использовать короткие аудиоэффекты или паузы (5–7 секунд). Цель этапа – общее восприятие речевых образцов на слух.

Второй этап – повторное предъявление того же текста с конкретными методическими установками: обратите внимание на формы вступления в разговор, речевые формулы выхода из беседы, конструкции обращения и т. д. Цель этого этапа – дифференцированное восприятие речевого материала и ориентировка в его функциональных особенностях.

На третьем этапе студенты проговаривают материал фрагментами после воспроизведения соответствующих отрезков цифровой аудиозаписи. Обязательное условие – передача основной информации с использованием тех конструкций, на которые делалась установка при вторичном предъявлении текста. Если материалом служат диалоги, они воспроизводятся студентами по ролям. В группах с высоким уровнем подготовки для воспроизведения может предлагаться комплекс из

нескольких диалогов. Цель этого этапа – развитие механизмов оперативной памяти, а также формирование навыков грамматического оформления высказывания.

На четвертом этапе подключается зрительный ряд – интерактивные слайды или наборы цифровых изображений с ситуативными картинками, тематически соответствующими проработанным образцам. Если на первых этапах технологии выполняли функцию презентации материала, то здесь отмечается переход к функции создания ситуативности, стимулирующей порождение свободного высказывания. Используемые визуальные материалы представляют собой ситуации, требующие реализации только что усвоенных речевых моделей. Задания по составлению диалогов по аналогии с прослушанными, но с учетом конкретной визуальной ситуации, носят творческий характер и направлены на выработку навыков самостоятельного высказывания.

Пятый, завершающий, этап включает разнообразные формы работы, выбор которых зависит от уровня подготовки студентов. Ключевой особенностью этого этапа является намеренное несовпадение слуховой и зрительной информации (дифференциация). Перед студентами стоит сложная задача: используя усвоенные речевые образцы, адекватно отреагировать на предложенную ситуацию. Это реализуется тремя путями:

1. Зрительный ряд противоречит отработанному языковому материалу. Это становится стимулом для реакции на «ложную» информацию или ответов на провокационные вопросы, где

запрашиваются данные, заведомо противоречащие видимой ситуации.

2. Визуальный ряд содержит дополнительную информацию (экстралингвистические данные). Это позволяет студентам выполнять задания по извлечению страноведческих сведений, восстанавливать вопросы к готовым ответам или включаться в диалог, учитывая новые детали.

3. Использование кадров с *неразвернутой* ситуацией – условным изображением действия. Такой дефицит визуальной информации стимулирует индивидуальный домысел: студенты могут самостоятельно вводить новых действующих лиц или придумывать события, не изображенные на экране напрямую.

На завершающем этапе работы обязательным элементом является введение дополнительных речевых единиц – лексико-грамматических конструкций, связанных с живой речевой реакцией на предлагаемую ситуацию. Сюда относятся формулы русского речевого этикета, выражающие широкий спектр эмоций и интенций: удивление, восторг, согласие или несогласие, сомнение, безразличие и другие. Цель данного этапа – развитие навыков самостоятельного продуцирования речи на базе образцов, автоматизированных на предыдущих ступенях обучения.

Таким образом, каждый этап интерактивного занятия в цифровой среде предполагает поступательный переход от простых целей к более сложным: от восприятия речевых образцов на слух до самостоятельного творчества. В этой системе слуховая и зрительная наглядность не просто сменяют друг друга, а работают

в тесном методическом единстве. Информация, полученная студентом через аудиоконтент на начальных этапах, служит фундаментом для создания речевых ситуаций с помощью визуальных средств в финале занятия.

Удачное сочетание функций презентации учебного материала и создания ситуативности позволяет реализовать еще одну важнейшую задачу – педагогизацию учебного процесса. Преподаватель не просто передает знания, но и наглядно демонстрирует приемы комплексного использования цифровых технологий, формируя у студентов культуру работы в современной медиасреде.

Литература

1. *Амирова, П. Н.* Профессионально-ориентированная русская речь студентов-таджиков экономического профиля с использованием информационно-коммуникационных технологий: монография / П. Н. Амирова. – Душанбе: ТНУ, 2024. – 215 с.
2. *Амирова, П. Н., Холбобоева Х. Б.* Современные цифровые технологии в обучении русскому языку как иностранному / П. Н. Амирова, Х. Б. Холбобоева // Материалы международной научно-практической конференции «Русский язык и литература в странах Центральной Азии». – Душанбе: ТНУ, 2025. – С. 413–418.
3. *Городилова, Г. Г.* Обучение речи и технические средства / Г. Г. Городилова. – М.: Русский язык, 1979. – 206 с.

4. *Азимов, Э. Г., Щукин А. Н.* Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – М.: ИКАР, 2009. – 448 с.
5. *Тетерина, Т. М.* Звукозапись как средство интенсификации обучения устному речевому общению на начальном этапе / Т. М. Тетерина // Вестник МГПУ. Серия «Филология». – 2011. – № 1. – С. 125–130.
6. *Ежова, М. Л.* Методические основы краткосрочного курса для специалистов-нефилологов с целевой ориентацией на обучение аудированию: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Ежова Мария Львовна. – М., 1984.
7. *Щукин, А. Н.* Методика использования аудиовизуальных средств / А. Н. Щукин. – М., 1981.
8. *Городилова, Г. Г., Мухин Л. П.* О перспективах работы по созданию аудиовизуальных средств обучения русскому языку как иностранному / Г. Г. Городилова, Л. П. Мухин // Аудиовизуальные и технические средства обучения. – М., 1975. – С. 4.
9. *Кириш, Т. К., Крылова Н. Г., Мельникова Л. А.* Русская речь – интенсивно / Т. К. Кириш, Н. Г. Крылова, Л. А. Мельникова. – М., 1981.
10. *Логинова, В. Г.* Начинаем говорить по-русски: диафильм-курс / В. Г. Логинова; под ред. Г. Г. Городиловой. – 3-е изд. – М., 1987.

УДК 821.161.1.09:821.512.133.09

Ш. Н. Бердиева,
доцент кафедры русского языка
Ташкентского международного университета КИМЁ
(Узбекистан, г. Ташкент).
E-mail: shat19@inbox.ru



**Специфика документализма
в современной русской и узбекской прозе
(сравнительно-литературный аспект)**

**Заманбап орус жана ўзбек прозасындаги
документализмдин өзгөчөлүгү
(салыштырмалуу-адабий аспект)**

**The Specificity of Documentalism
in Contemporary Russian and Uzbek Prose
(Comparative Literary Perspective)**

***Аннотация.** В статье рассматривается специфика документализма как художественного принципа в современной русской и узбекской прозе. Анализируются соотношение факта и вымысла, формы авторского присутствия, а также способы репрезентации исторической реальности в художественном тексте. Особое внимание уделяется сравнительно-типологическому анализу документализма в двух литературных традициях, выявлению общих закономерностей и национально-культурных особенностей. Теоретическую основу исследования составляют труды зарубежных, русских и узбекских литературоведов, что позволяет рассматривать документализм как многослойное явление, сочетающее эстетические, когнитивные и этические функции. Делается вывод о том, что документализм выступает не только как жанровая характеристика, но и как особый тип литературного мышления, ориентированный на осмысление исторической памяти и социальной реальности.*

***Ключевые слова:** документализм; литература факта; русская литература; узбекская литература; художественный текст; историческая память; авторская позиция; нарративные стратегии; сравнительное литературоведение*

Аннотация. Мақаладаги заманбап орус жана ўзбек прозасындаги кўркөм принцип катары документализмдин ўзгөрчөлүгү каралат. Кўркөм тексттеги факт менен ойдон чыгарылган нерсенин айкалышы, автордун катышуу формалары, ошондой эле тарыхый чындыкты чагылдыруу ыкмалары талданат. Эки адабий салттаги документализмди салыштырмалуу-типологиялык талдоого, жалпы мыйзам ченемдүүлүктөрдү жана улуттук-маданий ўзгөрчөлүктөрдү аныктоого ўзгөрчө көңүл бурулат. Изилдөөнүн теориялык негизин чет элдик, орус жана ўзбек адабият таануучуларынын эмгектери түзөт. Бул документализмди эстетикалык, таанып-билүүчүлүк жана этикалык функцияларды айкалыштырган көп катмарлуу кубулуш катары кароого мүмкүндүк берет. Документализм жанрдык мүнөздөмө гана эмес, тарыхый эстутумду жана социалдык чындыкты түшүнүүгө багытталган адабий ой жүгүртүүнүн ўзгөрчө тиби катары чыга алат деген жыйынтык жасалат.

Негизги сөздөр: документализм; факт адабияты; орус адабияты; ўзбек адабияты; кўркөм текст; тарыхый эстутум; автордук позиция; нарративдик стратегиялар; салыштырмалуу адабият таануу

Abstract. The article examines the specificity of documentalism as an artistic principle in contemporary Russian and Uzbek prose. The study focuses on the correlation between fact and fiction, forms of authorial presence, and methods of representing historical reality in literary texts. Particular attention is paid to the comparative-typological analysis of documentalism in the two literary traditions, identifying both common patterns and national-cultural features. The theoretical framework is based on works by Western, Russian, and Uzbek scholars, which allows documentalism to be interpreted as a multidimensional phenomenon combining aesthetic, cognitive, and ethical functions. The study concludes that documentalism functions not only as a genre characteristic but also as a specific type of literary thinking aimed at interpreting historical memory and social reality.

Keywords: documentalism; non-fiction literature; Russian literature; Uzbek literature; literary text; historical memory; authorial position; narrative strategies; comparative literary studies

Вопрос о соотношении факта и художественного вымысла в современной литературе приобретает особую значимость в условиях переосмысления исторического опыта и культурной памяти. В этой связи документализм рассматривается как один из ключевых способов художественного освоения действительности, позволяющих соединить фактографическую достоверность с эстетической организацией текста [1, с. 12].

Современная гуманитарная наука всё чаще обращается к анализу документальных форм литературы, что связано с кризисом традиционного художественного нарратива и усилением роли

свидетельства в культуре. Как отмечает Х. Уайт, любое повествование, даже претендующее на объективность, неизбежно включает элементы риторической обработки [2, р. 5]. Это позволяет рассматривать документализм не как прямую фиксацию реальности, а как особый способ ее художественного конструирования.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью сравнительного анализа документализма в русской и узбекской литературе, поскольку данная проблема преимущественно изучалась в рамках отдельных национальных традиций. Между тем сопоставительное рассмотрение позволяет выявить как

универсальные закономерности, так и национально-специфические особенности функционирования документального начала в художественном тексте.

Цель статьи – выявление специфики документализма в современной русской и узбекской прозе на основе сравнительно-типологического анализа.

Теоретические основания документализма. Документализм в литературе определяется как особый способ репрезентации действительности, основанный на взаимодействии факта и художественной интерпретации. По определению И. Я. Явчуновского, документализм представляет собой «направление художественного творчества, в рамках которого реальные факты и свидетельства организуют структуру произведения» [3, с. 45].

В западной теории литературы значительный вклад в осмысление документализма внесли Х. Уайт и Л. Хатчен. Уайт подчеркивает, что историческое повествование носит нарративный характер и подчиняется законам риторики [2, р. 8], а Хатчен рассматривает документальность как элемент постмодернистской стратегии, проблематизирующей границы между фактом и вымыслом [4, р. 122].

Важным является также концепт *автобиографического пакта*, предложенный Ф. Лежёном, согласно которому документальность основывается на доверии между автором и читателем [5, р. 14]. Данная установка становится фундаментом для понимания документальной прозы как формы свидетельства.

В русском литературоведении документализм рассматривается как устойчивый эстетический принцип. Л. Я. Гинзбург

отмечает, что документальная литература соединяет аналитическое осмысление факта с личным переживанием автора [1, с. 23]. П. В. Палиевский в свою очередь подчеркивает, что документ участвует в формировании идейной структуры произведения [6, с. 56].

Так, документализм следует рассматривать как многослойное явление, включающее фактологическую основу, авторскую позицию и нарративные стратегии.

Документализм в современной русской прозе. Документализм в русской литературе XX–XXI вв. приобретает особую значимость в контексте осмысления исторических катастроф и коллективной травмы. В отличие от предшествующих этапов, где документ выступал как элемент художественной структуры, в современной прозе он становится ее смысловым и этическим центром.

Показательным в этом случае творчество А. И. Солженицына, в частности повесть «Один день Ивана Денисовича». В данном произведении документализм реализуется через принцип «одного дня», позволяющий сконцентрировать историческую реальность в пределах ограниченного временного отрезка. Как отмечает Л. Я. Гинзбург, «документальная литература стремится к предельной конкретности и достоверности, фиксируя не только события, но и повседневные детали» [1, с. 34].

У Солженицына эта установка проявляется в особом внимании к бытовым деталям лагерной жизни: описанию пищи, труда, режима. Например, сцены распределения хлеба или описания «баланды» выполняют не только описательную,

но и структурную функцию, формируя ощущение подлинности происходящего. Факт здесь не просто фиксируется, а становится носителем смысла.

Как подчеркивает автор, «я не выдумал почти ничего, я только расположил факты в порядке» [7, с. 7]. Данное высказывание отражает принцип документализма как сознательного отказа от вымысла в пользу свидетельства.

Важная особенность – позиция автора, который не навязывает оценку, а позволяет факту «говорить самому за себя». Это соответствует наблюдению В. В. Учёновой о том, что документализм ориентирован на воспроизведение событий «как они есть» [8, с. 18].

В русской литературе документализм выступает как форма этического свидетельства, направленного на сохранение исторической памяти и противостояние ее искажению.

Документализм в современной узбекской прозе. В узбекской литературе документализм формируется в тесной связи с задачами национального самосознания и переосмысления исторического опыта. Особое место в этом процессе занимает творчество Н. Ф. Каримова, в частности роман «Чулпан».

В отличие от русской традиции, где акцент делается на свидетельстве, в узбекской прозе документализм часто приобретает исследовательский характер. Автор выступает не только как повествователь, но и как интерпретатор источников.

Характерным примером является работа с биографическими данными, где подчеркивается их неоднозначность и необходимость проверки: «Все эти сведения

имеют устный характер. Документы же предлагают иную дату». В данном случае документ не просто фиксируется, а подвергается аналитической обработке.

Это позволяет говорить о специфической форме документализма, где соединяются функции историка и писателя. Как отмечает М. Д. Муратова, «современная узбекская документальная проза строится на синтезе исторической конкретности и художественной интерпретации» [9, с. 62].

Важной особенностью является также этнокультурная обусловленность документализма. По наблюдению Т. И. Султанова, «документальность в узбекской литературе сопряжена с национальной образностью и традицией» [10, с. 41]. Это проявляется в детализации быта, традиций, психологических характеристик персонажей.

Кроме того, в узбекской прозе усиливается роль авторского комментария, который направляет интерпретацию факта. В отличие от сдержанной позиции русского автора здесь наблюдается более активное включение субъективного начала.

Документализм в узбекской литературе выступает как форма художественно-аналитического осмысления исторической реальности, сочетающая факт, интерпретацию и национальную специфику.

Сравнительно-типологический анализ. Сопоставление русской и узбекской литературных традиций позволяет выявить как общие закономерности, так и принципиальные различия в функционировании документализма. Общим является понимание документа как основы

художественного текста. В обеих традициях документализм связан с установкой на достоверность, обращением к реальным событиям и стремлением к сохранению исторической памяти. Однако способы реализации данной установки различны.

В русской литературе документализм характеризуется:

- сдержанностью авторской позиции;
- минимизацией комментария;
- акцентом на детали как носители смысла;
- ориентацией на эффект «присутствия».

В узбекской литературе, напротив, наблюдаются активная авторская интерпретация:

- включение аналитических комментариев;
- соединение факта с национально-культурной спецификой;
- стремление к реконструкции исторической правды через объяснение.

Данные различия подтверждают тезис о том, что документализм не является универсальной формой, а реализуется в зависимости от культурного контекста.

Как отмечает А. В. Аннохина, «документализм может выступать как установка на достоверность, как прием и как тенденция развития литературы» [11, с. 27]. В данном случае речь идет о разных уровнях его функционирования в двух национальных традициях.

Таким образом, сравнительно-типологический анализ позволяет рассматривать документализм как динамическую категорию, изменяющуюся в зависимости от исторических и культурных условий.

Проведенное исследование показало, что документализм в современной русской и узбекской прозе представляет собой сложное и многослойное явление, находящееся на пересечении художественного и внехудожественного дискурсов.

Документализм выступает не только как способ фиксации реальности, но и как форма ее художественного осмысления, в которой факт приобретает структурообразующее значение. При этом в русской литературе он реализуется преимущественно как форма свидетельства, тогда как в узбекской – как форма интерпретации.

Сравнительный анализ выявил, что различия в реализации документализма обусловлены национально-культурными особенностями, однако в обеих традициях он выполняет важную функцию сохранения исторической памяти и формирования ценностных ориентиров.

Литература

1. Гинзбург, Л. Я. О психологической прозе / Л. Я. Гинзбург. – Л.: Художественная литература, 1987. – 320 с.
2. White, H. The Content of the Form / H. White. – Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1987. – 244 p.
3. Явчуновский, И. Я. Документальная литература: теория и практика / И. Я. Явчуновский. – М., 2001. – 220 с.
4. Hutcheon, L. A Poetics of Postmodernism / L. Hutcheon. – New York: Routledge, 1988. – 268 p.
5. Lejeune, P. Le pacte autobiographique / P. Lejeune. – Paris: Seuil, 1975. – 356 p.

6. *Палиевский, П. В.* Теория литературы / П. В. Палиевский. – М.: Высшая школа, 1990. – 288 с.
7. *Солженицын, А. И.* Один день Ивана Денисовича / П. В. Палиевский. – М.: АСТ, 2006. – 189 с.
8. *Учёнова, В. В.* Основы документалистики / В. В. Учёнова. – М.: Аспект Пресс, 2002. – 240 с.
9. *Муратова, М. Д.* Документальная проза в узбекской литературе / М. Д. Муратова. – Ташкент, 2015. – 180 с.
10. *Султанов, Т. И.* Национальная специфика узбекской прозы / Т. И. Султанов. – Ташкент, 2010. – 210 с.
11. *Аннохина, А. В.* Документализм в литературе XX в. / А. В. Аннохина. – М.: Наука, 2012. – 256 с.

УДК 37.015

Т. В. Гусейнова,
доктор педагогических наук,
профессор кафедры современного русского языка
Российско-Таджикского (Славянского) университета
(Таджикистан, г. Душанбе).
E-mail: maori-ma@mail.ru



К. Д. Ушинский о педагогике как науке и гносеологии

К. Д. Ушинскийдин педагогика илим жана гносеология

K. D. Ushinsky on Pedagogy as a Science and on Epistemology

Аннотация. В статье, написанной по материалам важнейшего научного труда К. Д. Ушинского (1824–1871) «Человек как предмет воспитания. Опыт педагогической антропологии», анализируется точка зрения педагога относительно научных исследований в области гуманитарного знания (философии, физиологии, психологии, педагогики) и технического прогресса, рассматривается его концепция научной диалектики. Труд К. Д. Ушинского, основанный на изучении важнейших философских работ как древних, так и современных ему ученых содержит важные выводы о психологии человека, об особенностях его развития и воспитания.

Ключевые слова: гносеология; человек; развитие; педагогическая антропология; воспитание; философия; педагогика

Аннотация. Макалада К. Д. Ушинскийдин (1824–1871) «Адам тарбиянын предмети катары. Педагогикалык антропология тажрыйбасы» аттуу эң маанилүү илимий эмгегинин материалдарынын негизинде педагогдун гуманитардык билимдер (философия, физиология, психология, педагогика) чөйрөсүндөгү илимий изилдөөлөргө жана техникалык прогресске болгон көз карашы талданат, ошондой эле анын илимий диалектика концепциясы каралат. К. Д. Ушинскийдин байыркы жана өзү жашаган доордогу окумуштуулардын эң маанилүү философиялык эмгектерин үйрөнүүгө негизделген бул эмгеги адамдын психологиясы, анын өнүгүү өзгөчөлүктөрү жана тарбиясы тууралуу маанилүү корутундуларды камтыйт.

Негизги сөздөр: гносеология; адам; өнүгүү; педагогикалык антропология; тарбия; философия; педагогика

Abstract. *The article, based on the materials of the most important scientific work of K. D. Ushinsky (1824–1871) “Man as the Subject of Education. An Essay on Pedagogical Anthropology”, analyzes the educator’s point of view regarding scientific research in the field of humanitarian knowledge (philosophy, physiology, psychology, pedagogy) and technical progress, and examines his concept of scientific dialectics. The work of K. D. Ushinsky, based on the study of the most important philosophical works of both ancient and contemporary scientists, contains important conclusions about human psychology, and the peculiarities of human development and education.*

Keywords: *epistemology; man; development; pedagogical anthropology; education; philosophy; pedagogy*

«Человек как предмет воспитания. Опыт педагогической антропологии» – фундаментальный труд Константина Дмитриевича Ушинского. Первое издание двухтомника вышло в 1868–1869 гг. Труд был задуман автором в трех частях: Часть 1. «Физиология» [1]; Часть 2. «Психология» [2] и Часть 3 «Педагогика». Но создать третью часть автор не успел. Тем не менее изучение обоих томов «Педагогической антропологии» позволяет проанализировать не только его педагогические воззрения, но и взгляды на науку, на современную ему жизнь, на состояние образовательной системы тогдашней России.

Безусловно, за время, прошедшее с момента публикации двухтомника, изменились и некоторые термины, и научные понятия, устарели научные дискуссии, описываемые в книге, но интересен сам подход автора к организации научного исследования в области гуманитарного знания. Как ученый, Ушинский тяготел к теоретическим исследованиям. Занимаясь переводами, он изучил в оригинале труды философов, связанные с физиологией и психологией (Платона, Аристотеля, Декарта, Гегеля, Бэкона, Спинозы и Локка, Канта и Гербарта, Лейбница и Милля), работы по педагогике европейских ученых,

теорию о происхождении видов путем естественного отбора Ч. Дарвина, сумел обобщить научные положения и споры и обосновать собственную теорию развития и воспитания ребенка.

Ученого волновали вопросы гносеологии как теории познания, проблемы истинности знания, способность человека познавать действительность. В предисловии к первому тому он задается вопросом: есть ли специальная наука воспитания? Прежде, считает он, надо понять, что такое наука. В общенародном употреблении этого слова процесс изучения всякого мастерства будет наукою; изучение независимых от человека процессов и явлений есть наука; описание явлений, связанных с деятельностью человека, есть искусство: «...ни политика, ни медицина, ни педагогика не могут быть названы науками в этом строгом смысле, а только искусствами, имеющими целью не изучение того, что существует независимо от воли человека, но практическую деятельность – будущее, а не настоящее и не прошедшее, которое также не зависит более от воли человека» [1, с. 3]. Главным признаком искусства, по Ушинскому, является то, что «искусство стремится творить то, чего еще нет... Всякое искусство, конечно, может иметь свою теорию;

но теория искусства не наука; теория не излагает законов существующих уже явлений и отношений, но предписывает правила для практической деятельности, почерпывая основания для этих правил в науке» [1, с. 3]. Считая педагогику высшим искусством, которое призвано *сделать человека счастливым*, автор пишет, что у современной ему педагогики *«бледное настоящее и необъятное будущее»*.

В период становления научных направлений, когда физиология и психология человека только стали выделяться из философии, Ушинский считает педагогику, научные основы которой он утверждает, искусством. «Всякая практическая деятельность, стремящаяся удовлетворить высшим нравственным и вообще духовным потребностям человека, т. е. тем потребностям, которые принадлежат исключительно человеку и составляют исключительные черты его природы, есть уже искусство. В этом смысле педагогика будет, конечно, первым и высшим из искусств, потому что она стремится удовлетворить величайшей из потребностей человека и человечества – их стремлению к усовершенствованиям в самой человеческой природе: не к выражению совершенства на полотне или в мраморе, но к усовершенствованию самой природы человека – его души и тела; а вечно предшествующий идеал этого искусства есть совершенный человек» [1, с. 4].

Современники К. Д. Ушинского под педагогикой подразумевали нечто вроде книги «Домашний лечебник», но автор «Педагогической антропологии» считал педагогику едва ли не самым сложным из искусств. Обнаружив в теории некоторых

современных ему ученых противоречие, педагог пишет, что они ставят науку впереди жизни, тогда как жизнь диктует науке свои условия. Из-за этого противоречия философы объявляют окончательной целью жизни и воспитания человека не счастье, как считает Ушинский, а образование идеального благородства воли и поведения, или целью считается верование в загробную жизнь, с чем совершенно не согласен Ушинский.

Уже в предисловии к первому тому своего труда он пишет, что, как архитектор, начиная что-либо строить, должен знать цель своей деятельности, так и педагог/воспитатель должен понимать, в чем его цель: а целью педагога должна стать задача сделать человека счастливым. «Пределы воспитательной деятельности, – пишет он далее, – уже даны в условиях душевной и телесной природы человека *в условиях мира, среди которого человеку суждено жить*» [1, с. 6–7]. Однако, кроме школы, есть и другие воспитатели: природа, семья, общество, народ, его религия и его язык.

А насколько сильно воспитание? Сумеет ли оно справиться со своей задачей? И Ушинский приводит в пример иезуитское воспитание, которое «было разработано для укрепления власти католической церкви и отличалось строгой регламентацией поведения, унижительными наказаниями учащихся, насаждением взаимного шпионажа» [3, с. 477]. «... Целые сословия народа, целые поколения людей до мозга костей прониклись началами иезуитского воспитания, – пишет педагог. – Если же иезуитское воспитание, противное человеческой природе, могло так глубоко

внедриться в душу, а через нее и в жизнь человека, то не может ли еще большею силою обладать то воспитание, которое будет соответствовать природе человека и его истинным потребностям?» [1, с. 7].

Таково обоснование обращения Константина Дмитриевича к физиологии и психологии человека, основанное на идее – отталкиваясь от самой человеческой природы, воспитать его счастливым: «Воспитатель должен знать человека в семействе, в обществе, среди народа, среди человечества и наедине со своею совестью; во всех возрастах, во всех классах, во всех положениях, в радости и горе, в величии и унижении, в избытке сил и в болезни, среди неограниченных надежд и на одре смерти, когда слово человеческого утешения уже бессильно. Он должен знать побудительные причины самых грязных и самых высоких деяний, историю зарождения преступных и великих мыслей, историю развития всякой страсти и всякого характера. Тогда только будет он в состоянии почерпнуть в самой природе человека средства воспитательного влияния» [1, с. 16].

Думая о педагогике – науке, которой еще не существовало, Ушинский мечтает о создании педагогических факультетов: «Цель педагогического факультета, пишет он, могла бы быть определеннее даже цели других факультетов. Этою целью было бы изучение человека во всех проявлениях его природы со специальным приложением к искусству воспитания» [1, с. 9].

Педагог скептически относится к современной ему организации школьного обучения: «Как бы ни переделывали и ни

перестраивали наших программ, школа по-прежнему будет чистилищем, через все ступени которого надо пройти человеку, чтобы добиться того или другого положения в свете, а действительным воспитателем будет по-прежнему жизнь, со всеми своими безобразными случайностями. *Практическое значение науки* в том и состоит, чтобы овладевать случайностями жизни и покорять их разуму и воле человека. Наука доставила нам средство плыть не только по ветру, но и против ветра; не ждать в ужасе громового удара, а отводить его; не подчиняться условиям расстояния, но сокращать его паром и электричеством. Но, конечно, – пишет он далее, – важнее и полезнее всех этих открытий и изобретений, часто не делающих человека ни на волос счастливее прежнего ... было бы открытие средств к образованию в человеке такого характера, который противостоял бы напору всех случайностей жизни, спасал бы человека от их вредного, растлевающего влияния и давал бы ему возможность извлекать отовсюду только добрые результаты» [1, с. 11].

Ушинский говорит о том, что необходимо «сравнивать» факты, сообщаемые науками, т. е. объединять данные смежных наук и использовать знания в практической деятельности – в деле воспитания. «Науки, на которых должно основываться воспитание, далеки еще от совершенства... Вместе с усовершенствованиями наук будет совершенствоваться и воспитательная теория...» [1, с. 13].

Всякие науки полезны в деле воспитания, считает Ушинский: медицина дает сведения о том, как развивать ребенка

физически; историк «может уяснить нам влияние общества в его историческом развитии на воспитание и влияние воспитания на общество... от педагогов, специалистов по филологии, следует ожидать, что они фактически обработают важный отдел в педагогике, показав нам, как совершалось и совершается развитие человека в области слова: насколько психическая природа человека отразилась в слове и насколько слово, в свою очередь, имело и имеет влияние на развитие души» [1, с. 14].

Приступая к рассмотрению вопросов физиологии человека, Ушинский пишет о том, что возникший в России интерес к педагогике выявил различное понимание и толкование у «писателей» (так он называет авторов научных статей) слов: *рассудок, воображение, память, внимание, сознание, чувство, привычка, навык, развитие, воля* и т. д. и решил, опираясь на имеющиеся у него знания, «внести точное и ясное понимание этих психических и психофизических явлений» [1, с. 18]. Но переносить западные научные теории целиком было бы неверно, потому что «во всех них есть своя доля правды и ошибки, своя доля верных выводов из фактов и ни на чём не основанных фантазий... все эти теории страдают теоретическою самонадеянностью, объясняя то, что еще нет возможности объяснить, ставя вредный призрак знания там, где следует сказать еще простое *не знаю*, строя головоломные и утлые мосты через неизведанные еще пропасти» [1, с. 18].

Из всех известных ему психологических теорий, объясняет Ушинский, для написания своего значительного по

объему труда он берет только то, что является «несомненным и фактически верным», снова проверяет «взятые факты внимательным и общедоступным самонаблюдением и анализом» [1, с. 19], дополняет их новыми наблюдениями, если это будет возможно, – пишет автор двухтомника. Понимая, что далеко не всё ему удастся объяснить с позиции науки, он предполагает «оставить откровенные пробелы везде, где факты молчат, а если где для группировки фактов и уяснения их понадобится гипотеза, то, избрав наиболее распространенную и вероятную, отметить ее везде не как достоверный факт, а как гипотезу» [1, с. 19]. Такой подход позволяет автору без предвзятости «насколько возможно точнее изучить те психические явления, которые имеют наибольшее значение для педагогической деятельности» [1, с. 19].

Исходя из содержания обоих томов «Педагогической антропологии», Ушинский утверждает, что первая часть – физиологическая – «может быть приложена к дидактике», а вторая – психологическая – «имеет преимущественное значение для воспитания» [1, с. 26]; и, обращаясь к педагогам, советует «изучать сколько возможно тщательней физиологическую и душевную природу человека вообще, изучать своих воспитанников и окружающие их обстоятельства, изучать историю различных педагогических мер, которые не всегда могут прийти на мысль, выработать себе ясную положительную цель воспитания и идти неуклонно к достижению этой цели, руководствуясь приобретенным знанием и своим собственным благоразумием» [1, с. 26]. Поскольку

и личности воспитанников, и обстоятельства, в которых они живут, многообразны, собрания педагогических рецептов нет и не может быть.

Рассматривая в первой части своего труда физиологию человека, Ушинский описывает деятельность нервной системы, привычки и навыки, наследственность привычек и развитие инстинктов и другие аспекты человеческого организма в его развитии, имеющие непосредственную связь с педагогикой.

Во втором томе «Педагогической антропологии», посвященном психологии, рассматриваются два больших психических явления, имеющих значение для обучения и воспитания: чувства и воля. Ушинский замечает, что «явления чувствования и воли, как известно всякому, кто знаком с психологической литературой, разработаны гораздо менее, чем явления сознания...» [2, с. 3]. В этом томе автор снова обращается к разъяснению, каким образом он проводит свое исследование теперь уже психических процессов человека: «Я просто беру психические явления, всем знакомые, как результаты самонаблюдений и внутреннего опыта человека, анализирую их, группирую... Если при анализе фактов я наталкиваюсь на противоречия, которые нельзя объяснить, то стараюсь сам указать на них читателю. Я считаю это лучшим, чем прикрывать их какою-нибудь туманною гипотезою и выдавать эту гипотезу за глубокомысленный вывод» [2, с. 3].

Считая чувствования (чувства) человека сложным предметом исследования, К. Д. Ушинский описывает результат изучения данного психического явления

другими авторами и иронизирует: «Не будем же очень строги к Декарту за то, что он обманывал себя не теми фразами, которыми мы теперь себя обманываем. Древние, по свидетельству Аристотеля, обманывали себя еще более грубыми физиологическими объяснениями чувств. *Всякий век имеет свою собственную моду в пополнении пробелов в своих знаниях*» [2, с. 8].

Ушинский описывает многочисленные чувства: удовольствие и неудовольствие, влечение и отвращение, гнев и доброту, страх и смелость, чувство стыда и чувство самодовольства, чувства сходства и различия, чувство умственного напряжения и чувство ожидания, чувство обмана и чувство удивления, чувство сомнения и чувство уверенности, чувство непримиримого контраста и чувство успеха, используя для этого стройную систему анализа: чувственные ощущения → стремления → желания → склонности → страсть → волевые проявления → характер. В результате размышлений о чувствах и их влиянии на человеческую жизнь автор приходит к выводу: человеку дано «*великое нравственное указание, что человек не для того живет, чтобы существовать, но для того существует, чтобы жить*» [2, с. 149]. При этом значительное место педагог уделяет анализу книги Ч. Дарвина «Происхождение видов путем естественного отбора». Он отмечает: «Оно (учение Дарвина) фактически показывает нам, что *мы живем посреди великого процесса творчества и вечного совершенствования, двигателем которого является неведомая, но чувствуемая нами причина, перед которой и самый*

гордый ум склонится с благоговением» [1, с. 186]. К. Д. Ушинский считает, что, в отличие от животных и растений, которые подчиняются этому процессу безвольно, в человеке «есть какая-то особая, чуждая всему остальному миру точка опоры, дающая ему самостоятельность во всеувлекающем великом процессе природы» [2, с. 187]. Он придает особое значение влиянию «произвольных усилий», «стремлению души к сознательной деятельности»: «Сила человека – его паровые машины; быстрота его – его паровозы и пароходы; а крылья уже растут у человека и развернутся тогда, когда он выучится управлять произвольно движением аэростатов. Ход приспособлений к условиям жизни принял у человека, следовательно, совершенно новое направление, чуждое другим организмам земного шара» [2, с. 188].

Безусловно, Ушинский не мог и представить, каких технологических высот достигнет человечество в XXI в., но он предупреждал: «Цивилизация, увеличивая число потребностей человека, увеличивает также число его наслаждений, но также и число его страданий. Но человек, если бы и хотел, не может отделаться от цивилизации, как не может отделаться от любознательности» [2, с. 244]. Поэтому в новых условиях жизни социума, чтобы обеспечить человеку гармоничное существование в нашем мире, необходимо доскональное исследование психологии человека и совершенствование педагогического воздействия на него,

обеспечивающего сохранение и развитие в нем человеческих способностей.

К. Д. Ушинский привлекает к своему научному исследованию всё многообразие имеющихся в то время научных сведений, необходимых для реализации поставленной задачи (из философии, физиологии, психологии, естествознания, общественных наук), чтобы найти путь, который сделает человека счастливым. Его исследование не потеряло своего значения, поскольку, во-первых, в нем описана возможность воспитывать и развивать ребенка на основе присущих ему природных особенностей организма, во-вторых, потому что в этом педагогическом сочинении автор выражает огромную веру в возможность с помощью воспитания и обучения сделать человека счастливым.

Литература

1. *Ушинский, К. Д.* Человек как предмет воспитания. Часть физиологическая / К. Д. Ушинский [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://dugward.ru>
2. *Ушинский, К. Д.* Человек как предмет воспитания. Часть психологическая / К. Д. Ушинский [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://dugward.ru>
3. Советский энциклопедический словарь / гл. ред. А.М. Прохоров; редкол.: А. А. Гусев и др. – Изд. 4-е. – М.: Сов. энциклопедия, 1987. – 1600 с., ил.

УДК 304.44

В. В. Маркин,
кандидат философских наук,
доцент кафедры социально-экономических и гуманитарных
дисциплин, Алтайский государственный
педагогический университет
(Россия, г. Барнаул).
E-mail: markin_vv@altspu.ru



Формирование культурологической компетенции при подготовке учителя русского языка как иностранного

Орус тили чет тили катары мугалимин даярдоодо
маданий компетенттүүлүктү калыптандыруу

Formation of Cultural Competence in the Training of Russian as a Foreign Language Teachers

Аннотация. С 2023 г. Институт филологии и межкультурной коммуникации Алтайского государственного педагогического университета осуществляет подготовку русиста-международника, способного работать как в российских, так и в национальных школах Республики Таджикистан. Помимо профессиональных предметных знаний, социальной, информационной и коммуникативной компетенций, учитель-международник должен обладать и рядом других, в том числе культурологической.

Ключевые слова: культурологическая компетенция; поликультурная среда; культура Таджикистана; учитель-международник; русский язык как иностранный

Аннотация. 2023-жылдан баштап Алтай мамлекеттик педагогикалык университетинин Филология жана маданияттар аралык коммуникация институту Россиянын жана Тажикстан Республикасынын улуттук мектептеринде иштөөгө жөндөмдүү болгон эл аралык деңгээлдеги русист адистерди даярдап келет. Кесиптик предметтик билимдерден, социалдык, маалыматтык жана коммуникативдик компетенттүүлүктөрдөн тышкары, эл аралык деңгээлдеги мугалим башка бир катар сапаттарга, анын ичинде маданият таануу (культурологиялык) компетенттүүлүгүнө да ээ болушу керек.

Негизги сөздөр: маданият таануу компетенттүүлүгү; көп маданияттуу чөйрө; Тажикстандын маданияты; эл аралык деңгээлдеги мугалим; орус тили чет тили катары

Abstract. *Since 2023, the Institute of Philology and Intercultural Communication at the Altai State Pedagogical University has been training international Russian teachers who can work both in Russian and national schools in the Republic of Tajikistan. In addition to professional subject competencies, social, informational, and communicative competencies, an international teacher must also possess a range of other competencies, including cultural competence.*

Keywords: *cultural competence; multicultural environment; Tajik culture; international teacher; Russian as a foreign language*

Современные образовательные стратегии нацелены на поликультурность, предполагающую выстраивание межкультурного взаимодействия на основе понимания особенностей собственной и иных культур. Культурологическая компетентность – это необходимый инструмент современного человека, ориентированного на открытость, толерантность и уважение к многообразию культурного наследия человечества.

Культурологическая компетенция – это интегративное качество личности, которое характеризуется системой знаний, умений, навыков ценностных ориентаций и профессионально значимых личностных свойств, позволяющих человеку эффективно функционировать в поликультурной среде [1, с. 63], понимать, анализировать и интерпретировать явления культуры, а также выстраивать конструктивный диалог с представителями других культур.

Е. А. Мартынова и А. О. Костюнин выделяют четыре основных компонента культурологической компетенции:

1) когнитивный (знаниевый), заключающийся в обладании педагогом знаниями об основах национальных культур, о принципах межкультурной коммуникации;

2) деятельностный (поведенческий), проявляющийся в способности педагога

эффективно применять имеющиеся культурологические знания в повседневной образовательной деятельности;

3) ценностно-смысловой (эмоционально-оценочный), выраженный в сформированном позитивном восприятии культурного наследия, наличии терпимого и уважительного отношения к различным культурам, готовности к конструктивному межкультурному диалогу;

4) рефлексивный, проявляющийся как способность человека к критическому анализу поведения и взаимодействия с другими людьми в культурном контексте и умению их корректировать [2, с. 38–39].

В условиях стремительной глобализации и усиливающегося культурного разнообразия современная образовательная среда трансформируется, предъявляя к педагогам принципиально новые профессиональные требования. Расширение международного сотрудничества в сфере образования, интенсификация миграционных потоков и, как следствие, увеличение полиэтничности и поликультурности студенческих и ученических коллективов актуализируют необходимость подготовки профессионалов, способных не только транслировать предметные знания, но и эффективно работать в поликультурных контекстах.

Культура – это не только объекты материальной культуры и культурного

творчества, с которыми можно ознакомиться в ходе проведения разнообразных культурных мероприятий. К культуре относятся и ценности, регулирующие общение людей, способствующие их взаимопониманию [3, с. 195]. И культурологическая компетентность – необходимое условие продуктивного межкультурного общения. Причем в современных условиях она должна включать не только историю страны пребывания, традиции, но и обладание правовой грамотностью [4]. Особенно необходимо ее формирование при подготовке педагогов для преподавания русского языка за рубежом.

С 2023 г. Алтайский государственный педагогический университет на базе Института филологии и межкультурной коммуникации осуществляет реализацию программ (с двумя профилями подготовки): бакалавриат – «Педагогическое образование: Русский язык и литература с изучением языка, истории и культуры страны пребывания» и магистратура – «Педагогическое образование: Русская филология с изучением языка и литературы страны пребывания» [5]. Эти основные профессиональные образовательные программы нацелены на подготовку учителя русского языка и литературы, способного работать как в российских, так и в национальных школах Республики Таджикистан.

Студенты магистратуры, осуществляющей обучение в течение двух лет, ежегодно имеют возможность выезда на стажировки в школы Республики Таджикистан для прохождения педагогической практики. Для студентов бакалавриата, которые в 2026 г. уже перейдут на четвертый курс, планируются такие выезды уже

в этом году. Особым значением наполняется предметная подготовка по дисциплинам, освещающим вопросы истории, языка, культуры и литературы страны пребывания будущего выпускника.

Проблему отсутствия учебно-методических пособий по указанным предметам решили силами преподавателей Алтайского государственного педагогического университета: выпущены издания «Культура Таджикистана» [6], «Лингвострановедение» [7], «Лингвокультурология» [8], «Язык страны пребывания» (с разработанными для носителей русского языка упражнениями по изучению таджикского языка с нуля) [9]. К изданию готовится учебное пособие по дисциплине «Литература страны пребывания».

Учебное пособие «Культура Таджикистана» раскрывает факты культурного развития таджикского народа, значимые для понимания его прошлого, настоящего и будущего. Авторы учебника исходят из положения о том, что содержанием культуры становится вся человеческая деятельность и элементы материальной и духовной культуры неразрывно связаны между собой, однако в логике изложения учебного материала они идут от истории таджикского народа через материальную культуру к духовной в самых высоких ее проявлениях, что нашло отражение в структуре учебника.

Таким образом, сегодня крайне важно учить русскому языку в аксиологическом и коммуникативно-лингвокультурологическом ключе, приобщая учащихся к мысли, что человек – это продукт языка и культуры, системы ценностей, в которой он растет, воспитывается и образовывается

[10, с. 89]. Подготовка учителя-международника по русскому языку как иностранному должна заключать в себе знакомство с историей, культурой и языком. Сама страна, где будет работать подготовленный специалист, должна быть понятной педагогу-русисту, освоившему этноориентированную методику обучения. Погружение в предмет, освещающий разные стороны жизни страны пребывания, способствует раннему профессиональному ориентированию, готовящему к педагогической практике и работе за рубежом. Культурная компетентность в образовательном пространстве должна рассматриваться как ключевой элемент профессиональной подготовки мобильного профессионально-компетентного выпускника, умеющего обеспечить продуктивное межнациональное взаимодействие.

Литература

1. Григоренко, Н. Н. Культурологическая компетентность педагога в контексте стратегических ориентиров государственной культурной политики / Н. Н. Григоренко, А. А. Давыденко // Социально-философские аспекты науки и образования. – 2025. – № 4(12). – С. 61–66.
2. Мартынова, Е. А. Формирование культурологической компетенции обучающихся вуза / Е. А. Мартынова, А. О. Костюнин // Глобальный научный потенциал. – 2025. – Т. 1, № 11(176). – С. 38–41.
3. Беткенова, М. С. Культурологический подход в гуманитаризации образовательной среды / М. С. Беткенова, Г. К. Жумашева, А. К. Булебаева // Мир науки, культуры, образования. – 2020. – № 3(82). – С. 194–195.
4. Беспалова, О. В. От языка – к праву: правовая грамотность преподавателя РКИ за рубежом / О. В. Беспалова // Научный потенциал. – 2025. – № 4-2(51). – С. 14–16.
5. Маркина, П. В. Стратегия непрерывного образования в реализации программ бакалавриата и магистратуры по подготовке учителя-международника Алтайского государственного педагогического университета / П. В. Маркина // Вестник Алтайского государственного педагогического университета. – 2025. – № 3 (64). – С. 41–45.
6. Маркин, В. В. Культура Таджикистана: учебное пособие / В. В. Маркин, В. А. Скопа. – Барнаул: АлтГПУ, 2025. – 248 с.
7. Винокурова, М. А. Лингвострановедение: учебно-методическое пособие / М. А. Винокурова, О. В. Марьина, В. Ю. Краева. – Барнаул: АлтГПУ, 2024. – 80 с.
8. Марьина, О. В. Лингвокультурология: учебно-методическое пособие / О. В. Марьина, М. А. Винокурова, В. Ю. Краева. – Барнаул: АлтГПУ, 2024. – 92 с.
9. Воронец, М. В. Язык страны пребывания: практикум / М. В. Воронец, А. Н. Джаборов. – Барнаул: АлтГПУ, 2025. – 56 с.
10. Колесникова, Л. Н. Лингвокультурологические знания и роль преподавателя РКИ в межкультурном диалоге / Л. Н. Колесникова // Русское слово в Кыргызстане. – 2025. – № S3(53). – С. 85–92.

УДК 37.014.54 : 378.096 : 37.091.21

П. В. Маркина

кандидат филологических наук, доцент,
директор Института филологии
и межкультурной коммуникации

Алтайского государственного педагогического университета
(Россия, г. Барнаул).

E-mail: markina_pv@altspu.ru



Российско-таджикский форум «Русский язык в Таджикистане: слово в цифровую эпоху» как обобщение опыта преподавания русского языка Алтайского государственного педагогического университета

**«Тажикстандагы орус тили: санариптик доордогу сөз»
аттуу Россия–Тажикстан форуму Алтай мамлекеттик
педагогикалык университетинин орус тилин
окутуу тажрыйбасын жалпылоо катары**

**The Russian-Tajik Forum «The Russian Language
in Tajikistan: A Word in the Digital Age» as a Summary
of the Experience of Teaching the Russian Language
at Altai State Pedagogical University**

***Аннотация.** В апреле 2026 г. Алтайский государственный педагогический университет провел российско-таджикский форум «Русский язык в Таджикистане: слово в цифровую эпоху» в г. Кулябе. Образовательное, научно-методическое и культурно-просветительское мероприятие стало не только обобщением опыта преподавания русского языка в Таджикистане, но и наметило перспективы сотрудничества вуза с образовательными организациями республики в аспекте мер поддержки и стимулирования изучения русского языка как языка межнационального общения.*

***Ключевые слова:** русский язык в Таджикистане; обучение русскому языку и на русском языке; форум по русскому языку; учитель-международник; русский язык как иностранный*

Аннотация. 2026-жылдын апрель айында Алтай мамлекеттик педагогикалык университети Кулүб шаарында «Тажикстандагы орус тили: санариптик доордогу сөз» аттуу Россия-Тажикстан форумун өткөрдү. Бул билим берүү, илимий-методикалык жана маданий-агартуу иш-чарасы Тажикстандагы орус тилин окутуу тажрыйбасын жалпылап гана тим болбостон, орус тилин улуттар аралык баарлашуу тили катары үйрөнүүнү колдоо жана стимулдаштыруу чараларынын алкагында ЖОЖдун республиканын билим берүү уюмдары менен кызматташуу келечегин белгиледи.

Негизги сөздөр: Тажикстандагы орус тили; орус тилинде жана орус тилин окутуу; орус тили боюнча форум; эл аралык деңгээлдеги мугалим; орус тили чет тили катары

Abstract. In April 2026, the Altai State Pedagogical University held the Russian-Tajik Forum “The Russian Language in Tajikistan: The Word in the Digital Age” in Kulyab. This educational, scientific, methodological, and cultural event not only summarized the experience of teaching the Russian language in Tajikistan, but also outlined the prospects for cooperation between the university and educational organizations in the country in terms of supporting and promoting the study of the Russian language as a language of interethnic communication.

Keywords: Russian language in Tajikistan; Russian language training; Russian language forum; international teacher; Russian as a foreign language

В Республике Таджикистан 7 апреля 2026 г. Алтайский государственный педагогический университет (далее – АлтГПУ) провел российско-таджикский форум педагогических работников и обучающихся «Русский язык в Таджикистане: слово в цифровую эпоху» (в г. Кулябе на базе совместной российско-таджикской школы им. К. Д. Ушинского). Образовательное, научно-методическое и культурно-просветительское мероприятие, организованное совместно с Российско-Таджикским государственным бюджетным общеобразовательным учреждением «Средняя общеобразовательная школа с углубленным изучением отдельных предметов в г. Куляб им. К. Д. Ушинского» и Кулябским государственным университетом им. А. Рудаки (далее – КГУ), за два дня работы собрало 635 уникальных участников из числа руководителей школ, учителей начальных классов и учителей русского языка школ

Хатлонской области, школьников, студентов и преподавателей университетов, специалистов из Российской Федерации.

Это четвертый форум по русскому языку, проведенный АлтГПУ в Республике Таджикистан, с 2023 г.

Первым был Международный форум руководителей школ, преподавателей русского языка и предметов на русском языке в Республике Таджикистан «Русский язык – основа развития образовательного пространства России и Таджикистана» (6-7 апреля 2023 г. в г. Душанбе на базе совместной российско-таджикской школы им. Ю. А. Гагарина) с организацией мониторингового исследования педагогических потребностей преподавателей и руководителей образовательных организаций [1]. Вторым – Международный форум «Русский язык – мост дружбы России и Таджикистана», посвященный Году русского языка в Республике Таджикистан; мероприятие проведено

2-3 ноября 2023 г. в г. Худжанде на базе совместной российско-таджикской школы им. А. П. Чехова и совмещено с празднованием Года русского языка в Республике Таджикистан [2]. Третьим стал посвященный 135-летию А. П. Чехова Международный форум педагогических работников и обучающихся «Русский язык в современном межкультурном пространстве»; проведен 9 декабря 2025 г. также в г. Худжанде на базе школы им. А. П. Чехова; итогом стала разработка учебно-методического пособия в подарок для учителей Согдийской области [3].

В первом форуме приняли участие 472 человека – руководители школ, учителя и преподаватели русского языка, те, кто осуществляет обучение на русском языке. Во втором – 528 руководителей школ, преподавателей русского языка и предметов на русском языке. В третьем – 477 учителей общеобразовательных учреждений и преподавателей педагогических направлений подготовительных отделений университетов Республики Таджикистан, студентов университетов и обучающихся таджикских и российско-таджикских школ.

В российско-таджикском форуме «Русский язык в Таджикистане: слово в цифровую эпоху» для директоров пяти российско-таджикских школ был организован проектировочный семинар по мерам поддержки и стимулирования изучения русского языка в Таджикистане. Модератором площадки выступила ректор АлтГПУ, профессор, доктор педагогических наук, И. Р. Лазаренко.

Для 95 учителей начальных классов школ с таджикским языком обучения прошел семинар по работе с новыми

учебниками по русскому языку для начальной школы. Методический интенсив «От слова к тексту: развитие связной речи в цифровую эпоху» и мастер-класс «Живое слово в эпоху искусственного интеллекта (технологии работы с художественным текстом)» посетили 185 учителей русского языка и начальных классов школ с русским языком обучения.

Участниками практикума «Методический потенциал нелинейных текстов в обучении русскому языку», методической площадки «Образовательный контент для работы с текстом ЕГЭ по русскому языку» и семинара по работе с новыми учебниками по русскому языку стали 237 учителей русского языка школ с таджикским языком обучения и учителей-словесников средней школы им. К. Д. Ушинского с углубленным изучением отдельных предметов в г. Кулябе.

В программу мероприятия были включены образовательные и просветительские мероприятия для учащихся 9-11-х классов российско-таджикской школы и студентов КГУ. 16 студентов и 6 преподавателей ознакомились с инновационными методами развития речи учащихся на уроках русского языка, стали участниками практикума «Самопрезентация учителя и педагогические события в интернет-пространстве».

Для 22 учащихся 9-х классов российско-таджикской школы организован мастер-класс по работе с цифровыми ресурсами при подготовке к ОГЭ, 24 старшеклассника посетили интерактивную лекцию по функциональной грамотности в условиях цифровой трансформации образования. В интеллектуальных квизах

соревновались 45 учащихся 11-х классов. Одиннадцатиклассники российско-таджикской школы, которые в этом году впервые будут сдавать ЕГЭ, встретились на интерактивном занятии с экспертом по русскому языку.

На площадках форума педагогическим сообществом были высказаны слова благодарности за организацию таких крупных мероприятий, которые делают регулярными научно-методические и образовательные встречи, повышают профессиональные компетенции учителей, студентов – будущих педагогов.

Таким образом, форум организовал платформу для обмена опытом и обсуждения ключевых вопросов, касающихся роли русского языка в Республике Таджикистан в цифровую эпоху. Вопросы численного педагогического дефицита русистов Хатлонской области, методические запросы, касающиеся обучения детей-билингвов, работы в классах с разноразноуровневым владением русским языком, организации внеучебной деятельности, сотрудничества с российскими образовательными учреждениями, повышения мотивации таджикских учащихся к изучению русского языка, обеспечения высококвалифицированными кадрами, нашли решение в представленной ректором АлтГПУ «дорожной карте» работы в Таджикистане в 2026 г.:

1) методическая поддержка педагогических и руководящих работников пяти совместных российско-таджикских общеобразовательных учреждений (планируется, что 250 слушателей из числа руководящих и педагогических работников пяти совместных российско-таджикских

общеобразовательных организаций пройдут повышение квалификации);

2) методическая поддержка педагогических и руководящих работников образовательных организаций Республики Таджикистан, ведущих обучение на русском языке (планируется, что 500 слушателей из числа педагогических и руководящих работников зарубежных образовательных организаций пройдут повышение квалификации, в том числе 25 – в форме стажировки в Российской Федерации);

3) организация и проведение олимпиады по русскому языку для обучающихся общеобразовательных учреждений Республики Таджикистан (10 000 учащихся таджикских и российско-таджикских школ станут участниками олимпиады в трех этапах – школьном, областном и республиканском, победители получат ценные призы);

4) создание условий для работы с одаренными детьми общеобразовательных организаций на базе международного образовательного центра для одаренных детей в Республике Таджикистан (запланировано разработать образовательные программы, проект штатного расписания; подобраны кандидатуры руководителей международного центра для одаренных детей в г. Душанбе);

5) организация стажировок будущих учителей за рубежом (30 студентов бакалавриата, магистратуры различных направлений подготовки пройдут стажировки в школах Республики Таджикистан; 1 000 обучающихся школ Таджикистана будут охвачены мероприятиями, проводимыми участниками стажировок в Таджикистане);

6) организационно-технологическое и методическое сопровождение проведения ГИА в форме ОГЭ, ЕГЭ и всероссийских проверочных работ (будет организовано 700 экзаменов для выпускников 11-х классов российско-таджикских школ; проведена оценка готовности выпускников российско-таджикских школ к сдаче ЕГЭ, оказана консультационная поддержка преподавателям-предметникам и обучающимся);

7) организация и проведение Российско-Таджикского форума педагогических работников «Молодой учитель. Формула успеха. Россия–Таджикистан» (350 участников из числа учителей таджикских и российско-таджикских школ соберутся на площадке форума 28–29 октября 2026 г. в г. Турсунзаде);

8) организация профессиональной ориентации выпускников российско-таджикских школ (будет открыт филиал университета в г. Кулябе);

9) работа Центра открытого образования на русском языке (площадка в Бохтарском государственном университете им. Носира Хусрава с 2021 г. и Центр открытого образования в Хорогском государственном университете им. Моёншо Назаршоева с 2023 г. [4]; в 2026 г. планируется обучить не менее 500 слушателей по программам дополнительного образования, которые рассчитаны на различные целевые аудитории: от школьников до преподавателей университетов) и др.

Каждое направление работы развивается на протяжении последних лет и опирается на аналитическое исследование системы обучения русскому языку и на

русском языке в Республике Таджикистан [5]. Уже несколько лет университет набирает на программы бакалавриата и магистратуры будущих учителей-международников – специалистов по русскому языку и литературе [6], готовых работать именно в Республике Таджикистан [7]. Пришло время разработки профессионального стандарта [8].

Преподаватели АлтГПУ вошли в число авторов линейки учебников, подготовленных для школ с таджикским языком обучения: 1) Каримова, И. Х. Русский язык. 3 класс. Уровень А1.3.: учебник для школ с таджикским языком обучения / И. Х. Каримова, А. Ю. Алексинская, М. С. Небольсина/ под науч. ред. Е. А. Хамраевой. – М.: Просвещение, 2024. – 288 с.; 2) Аджиджимиль, Г. Д. Русский язык. 7 класс. Уровень В1.1 : учебник для школ с таджикским языком обучения/ Г. Д. Аджиджимиль, А. А. Карагодин, И. А. Карагодина/ под науч. ред. Е. А. Хамраевой. – М.: Просвещение, 2024. – 240 с.; 3) Гусейнова, Т. В. Русский язык. 7 класс. Уровень В1.2: учебник для школ с таджикским языком обучения/ Т. В. Гусейнова, О. Я. Веч, О. В. Марьина/ под науч. ред. Е. А. Хамраевой. – М.: Просвещение, 2024. – 150 с.; 4) Гусейнова, Т. В. Русский язык. 9 класс. Уровень В1.3: учебник для школ с таджикским языком обучения / Т. В. Гусейнова, Е. А. Аввакумова/ под науч. ред. Е. А. Хамраевой. – М.: Просвещение, 2024. – 175 с.; 5) Диловаршозода, З. Русский язык. 10 класс. Уровень В1+: учебник для школ с таджикским языком обучения/ З. Диловаршозода, М. А. Винокурова/ под науч. редакцией

Е. А. Хамраевой. – М.: Просвещение, 2024. – 288 с.

Таким образом, можно говорить о том, что работа по обеспечению мерами поддержки и стимулирования изучения русского языка в Республике Таджикистан ведется АлтГПУ на регулярной и системной основе, включающей различные формы трансляции лучших практик российского образования и охватывающей интерактивом всех субъектов образовательной деятельности.

Форум показывает, что проведенная работа преобразует образовательный процесс, создает новые педагогические явления, сопровождается глубоким анализом, делаются выводы и создаются теоретические обобщения. Форум «Русский язык в Таджикистане: слово в цифровую эпоху» не только решил задачи диагностики методических потребностей, но и актуализировал конкретные формы работы на ближайший год: во-первых рассмотрены принципы, подходы и методы обучения русскому языку как иностранному и неродному в начальной школе Республики Таджикистан; во-вторых, обсужден опыт в преподавании русского языка как языка межнационального общения в школах с таджикским и русским языками обучения; в-третьих, выявлены особенности подготовки учителей русского языка как неродного и иностранного в современной межкультурной коммуникации в Республике Таджикистан; в-четвертых, отработаны методические приемы решения проблем обучения русской литературе в школах, колледжах и вузах Республики Таджикистан; в-пятых участники познакомились с цифровыми ресурсами для

изучения русского языка и обучения на русском языке в Республике Таджикистан.

Литература

1. *Лазаренко, И. Р.* Мониторинг образовательных потребностей руководителей школ и преподавателей, осуществляющих обучение русскому языку и на русском языке в Республике Таджикистан / И. Р. Лазаренко, П. В. Маркина // Педагогическое образование. – 2023. – Т. 4. № 12. – С. 14–22.
2. *Маркина, П. В.* Организация международных форумов в Республике Таджикистан как способ преодоления лингвокультурных барьеров в экспорте российского образования / П. В. Маркина // Методология и технологии преподавания русского языка как иностранного: материалы международной научно-практической конференции (Москва, 15 февраля 2024 г.) – М.: Московский педагогический государственный университет, 2024. – С. 327–333.
3. *А. П. Чехов в школьной программе по литературе: подводные камни и секреты успеха: учебно-методическое пособие* / Т. А. Богумил, А. И. Куляпин, П. В. Маркина [и др.]. – Барнаул: Алтайский государственный педагогический университет, 2025. – 93 с.
4. *Небольсина, М. С.* Особенности организации обучения в Центрах открытого образования на русском языке и обучения русскому языку / М. С. Небольсина // Педагогическое

- образование на Алтае. – 2024. – № 1. – С. 23–29.
5. Система обучения русскому языку и на русском языке в Республике Таджикистан: коллективная монография / Е. А. Аввакумова, М. А. Винокурова, И. Ю. Кочешкова [и др.]. – Барнаул: Алтайский государственный педагогический университет, 2022. – 98 с.
 6. *Маркина, П. В.* Стратегия непрерывного образования в реализации программ бакалавриата и магистратуры по подготовке учителя-международника Алтайского государственного педагогического университета / П. В. Маркина // Вестник Алтайского государственного педагогического университета. – 2025. – № 3 (64). – С. 41–45.
 7. *Маркин, В. В.* Формирование культуроведческой компетенции при подготовке учителя русского языка для школ Таджикистана в контексте непрерывного образования / В. В. Маркин // Методика преподавания русского языка и литературы в современном мире : материалы Республиканской научно-практической конференции (Душанбе, 16 сентября 2025 г.) – Душанбе: Таджикский национальный университет, 2025. – С. 149–154.
 8. *Винокурова, М. А.* Обоснование концепции разработки профессионального стандарта учителя-международника / М. А. Винокурова, О. В. Марьина // Педагогическое образование на Алтае. – 2025. – № 2. – С. 14–23.

УДК 372.881.116.1.1>243

С. С. Мисисян,
кандидат филологических наук,
доцент кафедры русского
языка и профессиональной коммуникации,
Российско-Армянский университет,
(Армения, г. Ереван).
E-mail: serine.misisyan@rau.am



Восприятие цифрового текста в мультимодальной среде на уроках РКИ

Орус тилин чет тили катары окутуу сабактарында мультимодалдык чөйрөдөгү санариптик текстти кабыл алуу

Perception of digital text in a multimodal environment in teaching russian as a foreign language (RFL)

Аннотация. Статья посвящена исследованию особенностей восприятия цифрового текста в мультимодальной образовательной среде на уроках русского как иностранного (РКИ). Рассматриваются когнитивные, лингвистические и педагогические аспекты взаимодействия обучающихся с цифровыми текстами, включающими вербальные, визуальные и аудиальные компоненты. Анализируются преимущества и трудности мультимодального обучения, а также предлагаются методические рекомендации по эффективной интеграции цифровых ресурсов в процесс преподавания РКИ.

Ключевые слова: РКИ; цифровой текст; мультимодальность; восприятие; когнитивные процессы; цифровая педагогика

Аннотация. Макала орус тилин чет тили катары (РКИ) окутуу сабактарында мультимодалдык билим берүү чөйрөсүндө санариптик текстти кабыл алуунун өзгөчөлүктөрүн изилдөөгө арналган. Окуучулардын вербалдык, визуалдык жана аудиалдык компоненттерди камтыган санариптик тексттер менен өз ара аракеттенүүсүнүн когнитивдик, лингвистикалык жана педагогикалык аспектилери каралат. Мультимодалдык окутуунун артыкчылыктары менен кыйынчылыктары талданат, ошондой эле РКИни окутуу процессине санариптик ресурстарды натыйжалуу интеграциялоо боюнча методикалык сунуштар берилет.

Негизги сөздөр: РКИ; санариптик текст; мультимодалдуулук; кабыл алуу; когнитивдик процесстер; санариптик педагогика

Abstract. *The article is devoted to the study of the features of digital text perception in a multimodal educational environment in teaching Russian as a Foreign Language (RFL). It examines the cognitive, linguistic, and pedagogical aspects of learners' interaction with digital texts that include verbal, visual, and auditory components. The advantages and challenges of multimodal learning are analyzed, and methodological recommendations for the effective integration of digital resources into the RFL teaching process are proposed.*

Keywords: *RFL; digital text; multimodality; perception; cognitive processes; digital pedagogy*

Современное образовательное пространство характеризуется активной цифровизацией, что приводит к видоизменению традиционных форм представления учебного материала. В преподавании русского языка как иностранного особое значение приобретает использование цифровых текстов, интегрированных в мультимодальную среду, где информация передается через различные каналы – текст, изображение, звук, видео.

Проблема восприятия цифрового текста становится актуальной в связи с изменением когнитивных стратегий обучающихся, формированием клипового мышления и снижением устойчивости внимания. Это требует переосмысления методических подходов к обучению РКИ.

Цель данной статьи – анализ особенностей восприятия цифрового текста в мультимодальной среде и разработка рекомендаций для повышения эффективности обучения РКИ.

Мультимодальность рассматривается как совокупность различных способов репрезентации информации, включающих вербальные и невербальные элементы. Согласно теории мультимодального обучения (R. Mayer), комбинирование текстовой и визуальной информации способствует более глубокому усвоению материала при условии соблюдения принципов когнитивной нагрузки [1].

Г. С. Хачатрян в статье «Мультимодальный текст: дидактический потенциал в обучении иноязычному общению в деловой среде» подчеркивает, что использование мультимодальных текстов существенно расширяет дидактические возможности обучения, особенно в контексте формирования коммуникативной компетенции в профессиональной сфере [2]. Автор отмечает: сочетание различных семиотических ресурсов (вербальных, визуальных, аудиальных) способствует более глубокому усвоению материала и приближает учебную ситуацию к реальным условиям делового общения. В этой связи можно предположить, что мультимодальный подход и мультимодальные технологии теоретически более обоснованы и эффективны в образовательном процессе по сравнению с мономодальными, поскольку обеспечивают комплексное воздействие на когнитивные механизмы обучающихся и повышают практическую направленность обучения.

Цифровой текст в мультимодальной среде обладает следующими характеристиками:

- нелинейность структуры;
- гипертекстуальность;
- интерактивность;
- сочетание различных знаковых систем.

Эти аспекты влияют на процессы восприятия и понимания текста, особенно у изучающих иностранный язык.

Восприятие цифрового текста связано с рядом когнитивных процессов:

1. *Внимание* – распределяется между различными модальностями, что может как усиливать, так и ослаблять концентрацию.

2. *Память* – мультимодальные элементы способствуют лучшему запоминанию за счет двойного кодирования информации.

3. *Понимание* – зависит от способности интегрировать различные типы информации.

Однако избыточность мультимодальных элементов может приводить к перегрузке когнитивной системы, особенно у обучающихся с низким уровнем владения языком.

На уроках РКИ цифровой текст выполняет не только информационную, но и коммуникативную функцию. Обучающиеся сталкиваются с рядом трудностей:

- ограниченный словарный запас;
- интерференция родного языка;
- недостаточная сформированность навыков работы с гипертекстом.

В то же время мультимодальная среда предоставляет значительные преимущества:

- визуальная поддержка понимания;
- повышение мотивации;
- возможность адаптации материала к уровню обучающихся.

Методические подходы к работе с цифровым текстом

Для эффективного использования мультимодальных ресурсов на уроках РКИ рекомендуется:

1. *Дозирование информации* – избегать перегрузки обучающихся.

2. *Синхронизация модальностей* – согласованное использование текста, изображения и аудио.

3. *Развитие цифровой грамотности* – обучение работе с гипертекстами и интерактивными элементами.

4. *Активизация обучающихся* – использование заданий на интерпретацию мультимодального контента.

Примеры заданий:

- сопоставление текста и изображения;
- анализ видеоматериала с последующим обсуждением;
- создание собственных мультимодальных текстов.

Эмпирическое исследование восприятия мультимодального текста

Цель и гипотезы

Цель исследования – выявить влияние мультимодальности (текст + изображение + аудио/видео) на понимание и запоминание учебного материала обучающимися РКИ.

Гипотезы:

1. Мультимодальные тексты повышают уровень понимания по сравнению с моноформатными.

2. Эффект зависит от уровня владения языком (A2–B1 vs. B2).

3. Избыточная мультимодальность увеличивает когнитивную нагрузку и может снижать результат у групп с более низким уровнем.

Выборка

В исследовании приняли участие 60 обучающихся РКИ (возраст 18–25 лет), разделенных на две группы:

- группа 1 (A2–B1) – 30 человек;

- группа 2 (B2) – 30 человек.

Дизайн исследования

Квазиэкспериментальный дизайн с повторными измерениями.

Участники работали с тремя типами материалов:

- моготекст (только письменный текст);
- бимодальный текст (текст + изображение);
- мультимодальный текст (текст + изображение + аудио/видео).

Каждый участник проходил три сессии (по одному типу материала), порядок предъявления был сбалансирован.

Инструменты:

- тест на понимание (10 вопросов: множественный выбор и открытые ответы);
- тест на воспроизведение (краткий пересказ);
- шкала субъективной когнитивной нагрузки (Likert 1–7);
- замер времени выполнения.

Процедура:

- предъявление материала (3–5 минут);
- выполнение теста на понимание;
- задание на пересказ;
- оценка когнитивной нагрузки.

Методы анализа:

- дисперсионный анализ (ANOVA);
- сравнение средних (t-test);
- корреляционный анализ между нагрузкой и результатами.

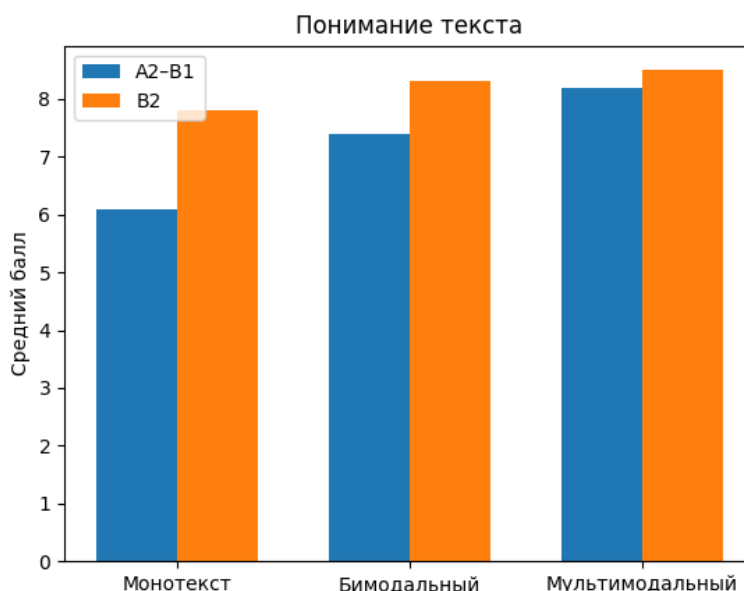
Результаты исследования

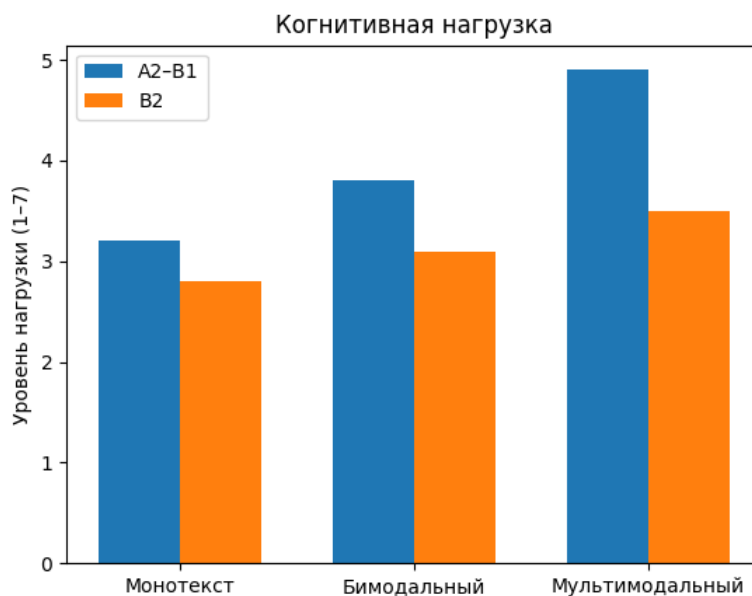
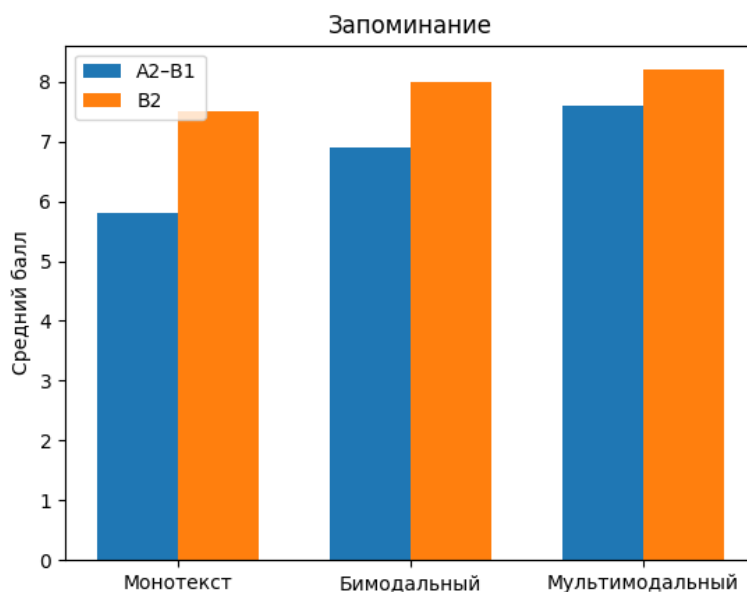
Понимание текста (средний балл из 10):

- моготекст: 6.1 (A2–B1), 7.8 (B2);
- бимодальный: 7.4 (A2–B1), 8.3 (B2);
- мультимодальный: 8.2 (A2–B1), 8.5 (B2).

Запоминание (оценка пересказа, средний балл из 10):

- моготекст: 5.8 / 7.5;
- бимодальный: 6.9 / 8.0;
- мультимодальный: 7.6 / 8.2.





Когнитивная нагрузка (1–7):

- монотекст: 3.2 / 2.8;
- бимодальный: 3.8 / 3.1;
- мультимодальный: 4.9 / 3.5.

Интерпретация

- Мультимодальные тексты показали наилучшие результаты по пониманию и запоминанию.
- У группы A2–B1 наблюдается рост когнитивной нагрузки, что подтверждает гипотезу о перегрузке.
- У группы B2 эффект мультимодальности менее выражен, но стабильно положителен.

Полученные результаты согласуются с положениями теории мультимодального обучения Р. Майера, согласно которой комбинирование вербального и визуального каналов способствует более эффективному усвоению информации за счет двойного кодирования. Более высокие показатели понимания и запоминания при работе с мультимодальными текстами подтверждают данное положение.

В частности, рост показателей у группы A2–B1 демонстрирует значимость визуальной и аудиальной поддержки на начальных и средних этапах изучения языка. Это коррелирует с когнитивными теориями, утверждающими, что внешние опоры (изображения, видео) компенсируют недостаток языковых ресурсов.

В то же время увеличение субъективной когнитивной нагрузки в мультимодальной среде у данной группы подтверждает принцип когнитивной перегрузки. Избыточное количество каналов информации может затруднять обработку материала, особенно при недостаточно сформированных языковых навыках.

Для обучающихся уровня B2 мультимодальность выступает как вспомогательный, но не критический фактор. Это свидетельствует о переходе от опоры на внешние модальности к внутренним когнитивным стратегиям обработки текста.

Таким образом, результаты исследования подтверждают необходимость дифференцированного подхода к использованию мультимодальных текстов в обучении РКИ:

- для начальных уровней – контролируемое использование мультимодальности с акцентом на визуальную поддержку;
- для продвинутых уровней – интеграция мультимодальности как средства углубления понимания, а не его основы.

Кроме того, полученные данные подтверждают гипотезу о том, что эффективность мультимодального обучения зависит не только от количества модальностей, но и от их согласованности и педагогической целесообразности.

Проведенное исследование показало, что восприятие цифрового текста в мультимодальной среде – многокомпонентный процесс, в котором взаимодействуют когнитивные, лингвистические и педагогические факторы.

Интеграция эмпирических данных с теоретическими положениями позволяет сделать следующие выводы:

1. Мультимодальные тексты повышают уровень понимания и запоминания учебного материала, что подтверждает теорию двойного кодирования.

2. Эффективность мультимодальности зависит от уровня владения языком:

чем ниже уровень, тем выше потребность в визуальной поддержке.

3. Избыточная мультимодальность может вызывать когнитивную перегрузку, что требует методического контроля.

4. На продвинутых уровнях мультимодальность выполняет вспомогательную функцию, способствуя углублению интерпретации текста.

Практическая значимость исследования заключается в разработке рекомендаций по использованию цифровых мультимодальных ресурсов на уроках РКИ с учетом уровня обучающихся.

Перспективы дальнейших исследований связаны с более детальным анализом влияния отдельных модальностей (например, видео vs. аудио) и изучением долгосрочных эффектов мультимодального обучения.

Восприятие цифрового текста в мультимодальной среде – сложный когнитивный процесс, требующий учета как лингвистических, так и психологических факторов. Эффективное использование

мультимодальных ресурсов на уроках РКИ способствует развитию языковых навыков, повышению мотивации и улучшению понимания учебного материала.

Перспективы дальнейших исследований связаны с изучением влияния отдельных модальностей на формирование коммуникативной компетенции.

Литературы

1. Mayer, R. E. Multimedia learning / R. E. Mayer. – Cambridge University [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.jsu.edu/online/faculty/MULTIMEDIA%20LEARNING%20by%20Richard%20E.%20Mayer.pdf> (дата обращения: 22.04.2026).
2. Хачатрян, Г. С. Мультимодальный текст: дидактический потенциал в обучении иноязычному общению в деловой среде / Г. С. Хачатрян // Преподаватель XXI в. – 2021. – №. 3-1. – С. 113–121.

УДК 37.091.3

А. Ю. Ниятбекова,
кандидат педагогических наук,
зав. кафедрой методики преподавания
русского языка и литературы, доцент
ТГПУ им. Садриддина Айни
(Таджикистан, г. Душанбе).
E-mail: aniyatbekova@inbox.ru



Методика обучения лексике русского языка в условиях таджикской школы

Тажик мектептеринин шарттарында орус тилинин лексикасын окутуунун методикасы

Methods of Teaching Russian Vocabulary in Tajik Schools

Аннотация. В статье рассматривается методика обучения лексике русского языка в таджикской школе. Описываются принципы отбора слов, роль родного языка и влияние интерференции. Анализируются способы семантизации, формирование активного словаря и типичные ошибки учащихся. Подчеркивается значение систематического повторения и практической направленности обучения для эффективного усвоения лексики.

Ключевые слова: обучение лексике; русский язык; таджикская школа; словарная работа; интерференция; активный словарь; методика преподавания

Аннотация. Макалада тажик мектептеринде орус тилинин лексикасын окутуунун методикасы каралат. Сөздөрдү тандап алуу принциптери, эне тилинин ролу жана интерференциянын таасири сүрөттөлөт. Семантизациялоо ыкмалары, активдүү сөздүктү калыптандыруу жана окуучулардын типтүү каталары талданат. Лексиканы натыйжалуу өздөштүрүү үчүн системалуу кайталоонун жана окутуунун практикалык багыттуулугунун мааниси баса белгиленет.

Негизги сөздөр: лексиканы окутуу; орус тили; тажик мектеби; сөздүк жумушу; интерференция; активдүү сөздүк; окутуунун методикасы

Abstract. The article examines methods of teaching Russian vocabulary in Tajik schools. It describes principles of word selection, the role of the native language, and the impact of interference. The study analyzes techniques of semantization, the development of an active vocabulary, and common learner

errors. It emphasizes the importance of systematic repetition and a practice-oriented approach for effective vocabulary acquisition.

Keywords: *vocabulary teaching; Russian language; Tajik school; vocabulary work; interference; active vocabulary; teaching methodology*

Обучение лексике русского языка в таджикской школе предполагает овладение учащимися новыми словами и их значениями в доступной форме; начальное ознакомление с эмоционально-экспрессивной окраской слов и сферой их употребления; усвоение понятий о многозначности и переносных значениях слов, а также о синонимах, об антонимах и о паронимах. Важной задачей является активизация словарного запаса учащихся, использование усвоенной лексики в их высказываниях и ее включение в активный словарь. Существенное значение имеет и работа по очищению речи учащихся, т. е. устранению из их активного словаря диалектных, просторечных и вульгарных элементов.

Для успешного обучения русскому языку таджикских школьников большое значение имеет правильное, хорошо продуманное использование родного языка учащихся. Учет особенностей родного языка – один из важнейших принципов, на которых базируется методика преподавания русского языка в таджикской школе. Учитель должен знать, каковы принципы отбора слов для активного усвоения. Он планирует работу так, чтобы учащиеся на каждом уроке усваивали в среднем 5–6 новых слов. Количество слов для усвоения на уроке зависит от степени доступности лексического значения, сочетаемости слов, от методических приемов семантизации слов. Слов

с конкретным значением можно дать на уроке больше (5–6), а с отвлеченным – меньше (2–3 слова). Использование наглядности при объяснении и закреплении новых слов позволит увеличить количество лексических единиц для усвоения.

Почти на каждом уроке пополняется не только активный, но и пассивный запас учащихся. Лексические значения слов следует объяснить, опираясь на научно обоснованные и экспериментально проверенные принципы. На основе этих принципов определяется последовательность введения новых слов, конкретных значений, их закрепления и приемы объяснения. При семантизации новой лексики учитель начальных классов должен опираться на эти принципы.

При семантизации новой лексики, согласно методике Г. Г. Буржунова, учитель должен опираться на следующие моменты:

1. Прежде всего новое слово вводится не изолированно, а в сочетании с другими, во фразе, так как основным принципом реализации лексического значения является сочетаемость, иначе говоря, контекст. Например, при объяснении слова *стоит* следует вводить его в сочетании со знакомыми уже словами: *ученик стоит, девочка стоит, стол стоит*.

2. В начале учащиеся должны усвоить прямое значение нового слова, переносное значение заранее объясняется на основе прямого. При этом учитель должен

пояснить, совпадает ли прямое значение в русском и родном языках. Если слово в русском языке имеет несколько прямых значений, в первую очередь следует вводить то из них, которое эквивалентно значению в родном языке. Например, слова *идет, горячий* не следует давать в сочетаниях *снег идет, горячая пора идет*, а нужно дать в сочетаниях *мальчик идет, горячая вода идет*.

К разграничению переносного (метафоричного) и прямого значений новых слов в методических целях следует подходить осторожно. Многие переносные значения часто младшими школьниками национальной школы воспринимаются как прямые, они переводят их буквально на родной язык, что создает излишние трудности. Поэтому учителю очень важно знать лексико-семантическую типологию русского и родного языков, так как лексические значения большинства слов в разных языках не совпадают. В ряде случаев всем значениям двух или более слов русского языка соответствует одно слово в родном языке, и наоборот.

3. Каждое новое слово, предусмотренное для активного усвоения, должно повторяться на 7–8 уроках подряд. Систематическое повторение новых слов в течение определенного времени способствует их практическому усвоению и введению в активный словарь.

4. Новое слово, подлежащее активному усвоению, можно давать только в известной учащимся грамматической форме.

В период первоначального обучения перед учеником нельзя ставить сразу две задачи: новое слово – новая грамматическая форма. Дело в том, что новые

грамматические формы следует объяснять на знакомом лексическом материале. Это даст возможность сосредоточить внимание на одном материале и закрепить его.

5. Когда учащимися уже усвоены все или некоторые грамматические формы, новые слова, предусмотренные для активного усвоения, необходимо вводить в речевую практику во всех известных формах. Это позволяет закрепить вновь усвоенные лексические значения и осуществить органическую связь словарной и фразеологической работы с грамматикой.

6. Ведущий принцип словарной работы строится с учетом специфики родного языка учащихся и опорой на его системный характер.

Под влиянием родного языка в речи учащихся появляются лексико-семантические ошибки в употреблении русских слов: *пришел* из Душанбе (вместо *приехал*), *приехал* пешком (вместо *пришел*), *стирать* голову (вместо *мыть*), мой *большой* брат учится в институте (вместо *старший*) и т. д.

Основные причины лексических ошибок – несовпадение объема значений слов, их сочетаемости в русском и таджикском языках. В ряде случаев двум и более словам русского языка в таджикском языке соответствует одно слово, например: *пришел* и *приехал*, *положил* и *поставил*, *горячий*, *знойный* и *жаркий*; *дом*, *квартира*, *комната*, *хижина*. Каждой группе указанных слов в родном языке учащихся соответствует по одному слову. Эти и другие различия обуславливают особые законы сочетаемости лексических единиц в каждом языке.

Предупреждению и преодолению ошибок, обусловленных расхождением лексических значений в родном и русском языках, поможет последовательный учет интерференции родного языка. С этой целью проводятся специальные упражнения, связанные с употреблением синонимов и слов, в которых учащиеся допускают ошибки. Например: *Я (пришёл, приехал) из города. Мама (моет, стирает) платье* и др.

Основные вопросы методики преподавания русского языка – *чему учить и как учить*. В данном случае нас интересует первый вопрос – *чему учить*. Какие именно слова должны усвоить и употреблять учащиеся в речи? Из каких принципов или критериев исходить при отборе слов для минимума? Отвечая на эти и другие вопросы, Г. Г. Буржунов достаточно ясно раскрывает специфику сущности словарной работы в дагестанской национальной школе.

Основными критериями отбора словаря для активного усвоения в классах с таджикским языком обучения следует считать *частотность употребления и практическую необходимость слов* для русской речи. Для практической деятельности, повседневного общения на русском языке человеку важно знать наиболее употребительные слова. Данные о степени употребительности той или иной лексической единицы проводятся в специальных частотных словарях современного русского литературного языка.

Однако следует иметь в виду, что частотный словарь и словарь-минимум – это не одно и то же. В частотном словаре могут быть слова с высокой

употребительностью, но не нужные учащимся в их речевой деятельности. И, наоборот, в словарный минимум могут входить такие слова, которые отсутствуют в частотном словаре, но являются в практической деятельности необходимыми. Поэтому второй основной принцип отбора лексики для активного усвоения – *практическая необходимость*.

Для дагестанских, как и прочих, начальных классов должны быть отобраны такие слова, которые позволили бы ученику выражать на русском языке простые мысли, понимать собеседника в пределах требований, предусмотренных программой. Таким образом, задача состоит в том, чтобы сформировать оптимальный элементарный лексический минимум.

Кроме двух указанных основных критериев, существует ряд дополнительных принципов, которые позволяют более объективно подойти к отбору словаря для активного усвоения. К ним, в частности, относятся:

- сочетаемость с другими словами;
- многозначность;
- словообразовательная ценность.

Как правило, наиболее частотные слова обладают и высокой степенью сочетаемости, хотя и не всегда эти данные совпадают. Следовательно, в первую очередь для активного усвоения должны быть отобраны те слова, которые обладают высокой *степенью сочетаемости*. При этом следует учитывать различие в сочетаемости одного и того же слова в русском и родном языках учащихся. Различия в сочетаемости обуславливают большое количество лексико-семантических ошибок. Например, в русском языке слово

идет сочетается с существительными *дождь, костюм*: *дождь идет; тебе этот костюм идет*. Однако в дагестанских языках отсутствуют такие сочетания, поэтому дети переносят и на русский язык законы сочетаемости слов родного языка.

Другим не менее важным критерием отбора слов для активного усвоения является *многозначность*, прямо связанная с сочетаемостью. Чем больше значений слова, тем выше степень его сочетаемости с другими лексическими единицами. Следует помнить, что основное условие реализации лексических значений слова – его сочетаемость. В этой связи возникает вопрос, какие именно значения должны усвоить учащиеся в первое время. Ведь таджикские учащиеся не могут усвоить все значения слов. Лингвистической и методической наукой до сих пор не выявлено, какие значения одного и того же слова являются более важными, более частотными, нужными для практических целей. Эти сведения отсутствуют в частотных словарях.

Однако не все лексические значения многозначного слова одинаково употребительны в современном русском литературном языке. Одни значения обладают высокой степенью частотности и необходимы в повседневной практической деятельности, а другие используются очень редко. Поэтому в первую очередь учащиеся должны усвоить наиболее употребительные прямые значения. Они являются прямыми названиями предметов, действий, признаков, состояний.

Овладение русским языком невозможно без *фразеологии*. В связи с этим возникает другой, более сложный вопрос – об

усвоении учащимися минимума фразеологических единиц русского языка, фразеологически связанных слов.

Очень важным является принцип *словообразовательной ценности*, исходя из которого следует отобрать слова, от которых можно образовать больше слов. Это даст возможность не включать в списки слова, которые легко могут быть образованы и усвоены учащимися в процессе словообразования по известным им моделям. Такие слова составляют потенциальный словарный запас учащихся.

При отборе словаря для активного усвоения необходимо учитывать также и *семантическую ценность*. Этот принцип требует, чтобы в первую очередь включались в словарь многозначные слова из синонимического ряда, наиболее употребимые, стилистически нейтральные.

Необходимо учитывать и *ситуативно-тематический* принцип, согласно ему должны быть отобраны слова, связанные с определенной темой, на которую учащиеся могли бы вести разговор.

Словарь, отобранный по указанным принципам, позволяет в кратчайший срок овладеть русским языком, повышает эффективность словарной работы.

Литература

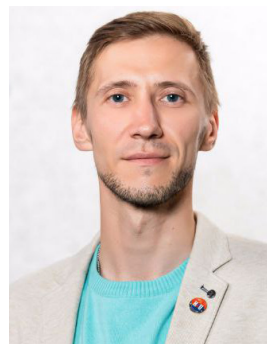
1. Айтберов, А. М. Учет особенностей родного языка при изучении русского языка в дагестанской нерусской школе / А. М. Айтберов. – Махачкала, 1967. – 166 с.
2. Брантова, Р. Использование родного языка учащихся при обучении первоклассников на русском языке /

- Р. Брантова. – РЯНШ. – 1969. – № 2. – 170 с.
3. *Буржунов, Г. Г.* Основные принципы словарной работы / Г. Г. Буржунов // Методика преподавания русского языка в национальной школе. – Махачкала, 2000. – 274 с.
 4. *Галлингер, И. В.* Формирование умения работать со справочной литературой как необходимое условие овладения культурой речи / И. В. Галлингер // Работа над умениями и навыками по русскому языку в 4-8 классах. – М., 2008. – С. 92–108
 5. *Денисова, М. А.* Литературная норма и практика разговорной речи / М. А. Денисова // Русский язык в школе. – 2008. – № 1. – С. 158–168.
 6. *Иванова, А. М.* Урок, посвященный словарям / А. М. Иванова // Русский язык в школе. – 2011. – № 6. – С. 33.
 7. *Кандрина, М. Н.* Виды работ по теме «Синонимы» / М. Н. Кандрина. – НШ. – 2001. – № 11(22). – С. 22–24.
 8. *Ким, А.М.* К вопросу о количественном отборе слов (для начальных классов) / А.М. Ким // РЯНШ. – 1972. – №2. – С. 33–38.
 9. *Львов, М. Р., Рамзаева, Т. Г., Светловская, Н. Н.* Методика работы над словарем (с. 329); Фразеология (с. 339) // Методика обучения русскому языку в начальных классах. – М.: «Просвещение», 1987. – 415 с.
 10. *Магомедов, Г. И.* Учет особенностей родных языков в процессе обучения русскому языку / Г. И. Магомедов. – Махачкала: Дагучпедгиз, 1990. – 47 с.
 11. *Негматов, С. Э.* Научные основы обучения лексике в условиях русско-национального билингвизма / С. Э. Негматов. – М., 1991. 460 с.
 12. Программа по русскому языку для общеобразовательных учреждений с таджикским языком обучения / под ред. Т. М. Гусейновой. – Душанбе, 2008. – 136 с.

УДК 82.0

А. Н. Ротанов,

Ph.D. в области филологических наук,
и.о. доцента кафедры
русского литературоведения,
Национальный университет Узбекистана
им. Мирзо Улугбека
(Узбекистан, г. Ташкент).
E-mail: Alexey.rotanov@gmail.com
ORCID ID: 0000-0002-6984-5883



Разговор с зумером: методическая трансформация заданий по литературе

Зумер менен маек: адабият боюнча тапшырмаларды методикалык жактан трансформациялоо

Conversation with zoomer: methodical transformation of literature assignments

Аннотация. Статья посвящена проблеме методической трансформации заданий по литературе в условиях изменения когнитивных, психологических и нейропсихологических особенностей восприятия информации представителями поколения зумеров. Актуальность обусловлена несоответствием традиционных знаниево-репродуктивных моделей обучения современным образовательным запросам учащихся, ориентированных на диалог, вариативность интерпретаций и личностное включение в процесс чтения. В работе выделяются ключевые характеристики восприятия зумеров (клиповое мышление, контекстность, сниженная устойчивость внимания, потребность в эмоционально значимом взаимодействии), на основании которых обосновывается необходимость пересмотра логики учебных заданий. Автор предлагает переход от линейного и автороцентричного анализа художественного текста к моделям, основанным на поисковой деятельности, диалоге и совместном смыслообразовании. В результате делается вывод, что модернизация методики преподавания литературы – не упрощение содержания, а смена педагогической парадигмы, направленной на развитие навыков интерпретации, аргументации и личностного осмысления художественного текста.

Ключевые слова: методика преподавания литературы; поколение Z; читательская компетенция; интерпретация текста; образовательные практики; когнитивные особенности; диалогическое обучение

Аннотация. Макала зумер муунунун өкүлдөрүнүн маалыматты кабыл алуусундагы когнитивдик, психологиялык жана нейропсихологиялык өзгөчөлүктөрүнүн өзгөрүү шарттарында адабият боюнча тапшырмаларды методикалык трансформациялоо көйгөйүнө

арналган. Актуалдуулугу билимди репродуктивдүү кайра чыгарууга негизделген салттуу окутуу моделдеринин диалогго, интерпретациялардын ар түрдүүлүгүнө жана окуу процессине жеке катышууга багытталган окуучулардын заманбап билим берүү муктаждыктарына шайкеш келбегендиги менен шартталган. Эмгекте зумерлердин кабыл алуусунун негизги мүнөздөмөлөрү (клиптик ой жүгүртүү, контексттүүлүк, көңүл буруунун туруктуулугунун төмөндөшү, эмоционалдык мааниге ээ өз ара аракеттенүү муктаждыгы) бөлүнүп көрсөтүлгөн, алардын негизинде окуу тапшырмаларынын логикасын кайра карап чыгуу зарылчылыгы негизделген. Автор көркөм текстти сызыктуу жана автороцентристтик талдоодон изденүү ишмердүүлүгүнө, диалогго жана биргелешип маани жаратууга негизделген моделдерге өтүүнү сунуштайт. Жыйынтыгында адабиятты окутуу методикасын модернизациялоо – бул мазмунду жөнөкөйлөтүү эмес, көркөм текстти интерпретациялоо, аргументтөө жана жеке аңдап-тушунуу көндүмдөрүн өнүктүрүүгө багытталган педагогикалык парадигманы алмаштыруу болуп саналат деген тыянак чыгарылат.

Негизги сөздөр: адабиятты окутуу методикасы; Z мууну; окуу компетенттүүлүгү; текстти интерпретациялоо; билим берүү практикасы; когнитивдик өзгөчөлүктөр; диалогдук окутуу

Abstract. The article is devoted to the problem of methodological transformation of literature tasks in the context of changes in the cognitive, psychological and neuropsychological features of information perception by representatives of the zoomer generation. The relevance of the article is due to the discrepancy between traditional knowledge-reproductive models of teaching and modern educational needs of students focused on dialogue, variability of interpretations and personal inclusion in the reading process characteristics of zoomers' perception (clip thinking, contextuality, reduced stability of attention, the need for emotionally significant interaction), on the basis of which the need to revise the logic of educational tasks is substantiated. The author proposes a transition from linear and author-centric analysis of a literary text to models based on search activity, dialogue and joint meaning-making. As a result, it is concluded that the modernization of the methodology of teaching literature is not a simplification of the content, but a change in the pedagogical paradigm aimed at developing the skills of interpretation, argumentation and personal comprehension of a literary text.

Keywords: methods of teaching literature; generation Z; reading competence; text interpretation; educational practices; cognitive features, dialogical learning

Частнопредметная педагогика сегодня сталкивается с вопросом изменения восприятия информации современными учениками. Ряд исследователей говорит о необходимости укрупнения работы над развитием образовательных навыков через разработку «образовательных моделей, ориентированных на потребности представителей поколений зумеров и альфа, которые будут совмещать в себе технологии проблемного и проектного

обучения и являться максимально действенными в формировании востребованных на современном рынке труда как профессиональных (hard skills), так и надпрофессиональных компетенций (soft skills)» [1, с. 67], а также предпринимаются попытки описать психофизиологические особенности поколения «зумеров» [2] и возникающие сложности в процессе их адаптации и обучения [3], восприятия «сложности предложения

в зависимости от связи его смыслов и значений» [4, с. 91].

Отличительные особенности восприятия поколения зумеров (сюда условно относятся люди, рожденные в период с 2003 по 2024 гг. [5]) мы поделили на три группы: когнитивные, психологические и нейропсихологические. В первой группе – **когнитивные особенности** – было выделено:

- *клиповое восприятие* (информация усваивается фрагментами, через яркие смысловые узлы, а не через линейное развертывание аргумента, тем самым формируется иная организация подачи информации – от «точки интереса» к связям);

- *высокая скорость первичной обработки* (зумеры быстро схватывают общий смысл, интонацию, конфликт, но хуже удерживают длительные абстрактные конструкции без опоры на конкретику);

- *контекстное мышление* (смысл возникает в сопоставлении: текст – личный опыт – медиареальность; изолированный текст без актуализации воспринимается как «чужой», лишенный понимания);

- *снижение толерантности к пустым когнитивным операциям* (действия «ради формы» (пересказ, формальное определение темы) воспринимаются как бессмысленные, что резко снижает мотивацию).

Во второй группе – **психологические особенности** – отмечено:

- *повышенная потребность в диалоге и признании позиции* (важна не столько оценка, сколько факт, что точка зрения услышана и принята как возможная);

- *чувствительность к интонации власти* (авторитарная подача («правильный

ответ», «так надо»)) вызывает сопротивление или имитацию деятельности);

- *эмоциональная реактивность* (текст воспринимается через эмоциональный отклик (симпатия, раздражение, узнавание, дискомфорт), именно эмоция часто становится входом в анализ);

- *тревожность и страх оценки*: ошибка переживается как угроза идентичности, поэтому безопасная учебная среда – ключевое условие продуктивного мышления.

К группе **физиологические и нейропсихологические особенности** нами были отнесены:

- *сниженная продолжительность устойчивого внимания* (длительное сосредоточение без смены деятельности или формата требует специальных условий и постепенного тренинга);

- *зависимость внимания от визуальной и смысловой стимуляции* (визуальные маркеры, ритм, смена задач повышают удержание внимания даже в работе с вербальным текстом);

- *привычка к мультимодальному восприятию* (текст легче усваивается в сочетании с голосом, изображением, схемой, жестом – это не отвлечение, а базовый режим восприятия);

- *быстрое когнитивное утомление при моноформатной подаче* (не объем материала утомляет, а однообразие).

Так, можно утверждать, что особенности восприятия зумеров указывают на *изменение когнитивной экологии*, в которой линейный академический текст перестал быть естественной точкой входа, но не утратил ценности как пространство смысловой работы. Специфика развертывания

информации от смысло-эмоционального ядра к конкретным связям требует выработки новых принципов логики. В силу этого нам видится, что традиционные методы и подходы, применяемые при обучении литературе, требуют трансформации, исходя из особенностей восприятия представителей поколения зумеров.

Классическая знаниево-репродуктивная модель преподавания, при которой литературный текст рассматривается прежде всего как объект изучения, а не как пространство диалога, с доминанцией установки на воспроизведение готового знания, может быть трансформирована в поисковую систему, при которой ученик сам ищет ответы на вопросы. При этом вопросы могут быть сформулированы учителем, учебным материалом, самим учеником. Основная цель обучения должна быть сфокусирована не на усвоении фактических сведений (биография автора, историко-культурный контекст, сюжет, система образов), а на процессе освоения навыков и знаний во время этого поиска. Традиционная вопросно-ответная система может быть представлена в виде ролевой игры, как показано в примере задания 1.

Задание 1. Ученик четвертого класса попросил чат GPT сделать анализ сказки Вильгельма Гауфа «Карлик Нос». Однако в анализе учитель увидел ряд ошибок. Школьник с ними не согласился и попросил учителя обосновать верность исправлений через текст (да-да, вот умница!). Попробуйте помочь учителю подготовить его ответ и отыскать все ошибки в ответе искусственного интеллекта [6, с. 56].

«Привет! Конечно, могу сделать анализ повести «Карлик Нос».

Общая информация

«Карлик Нос» — это сказочная повесть, написанная в 1953 г. Она рассказывает о мальчике по имени Ганс, который превращается в карлика из-за колдовства злой ведьмы. Основные темы произведения: преодоление трудностей, сила любви и дружбы, а также важность внутренней красоты.

Ответ учителя: _____

Сюжет

Главный герой, Ганс, живет с родителями и мечтает стать богатым. Однажды он встречает ведьму, которая наказывает его за жадность, превращая в карлика. Ганс оказывается в мире, полном приключений и испытаний. Он сталкивается с различными персонажами и ситуациями, которые помогают ему понять ценность доброты и человечности.

Ответ учителя: _____

Темы и мотивы:

1. Преображение. Физическое превращение Ганса символизирует внутренние изменения. Карликовая форма заставляет его пересмотреть приоритеты и ценности.

2. Сила любви. Важная линия сюжета — любовь к родным и друзьям. Ганс

стремится вернуться к семье и восстановить человеческую форму.

3. Внутренняя красота. В повести подчеркивается, что истинная красота заключается не во внешности, а в поступках и намерениях человека.

4. Доброта и сострадание. Ганс встречает множество персонажей, которые помогают ему в его путешествии, что подчеркивает значимость взаимопомощи и поддержки.

Ответ учителя: _____

Стиль. Автор использует сказочный стиль повествования, что делает историю доступной для детей и интересной для взрослых. Язык произведения прост, но насыщен образами и метафорами.

Ответ учителя: _____

Ваш совет ученику: _____

Проверяя якобы чужую работу, ученик при выполнении подобного задания отвечает по сути на те же самые вопросы по анализу произведения, но при этом лишается ощущения необходимости найти

верный ответ для учителя, в данном случае он ищет правильный ответ для другого ученика (чувство взаимопомощи).

Аналитико-структурный подход, при котором текст расчленяется на элементы (тема, идея, проблематика, композиция, художественные средства), а анализ строится по устойчивому алгоритму, часто независимо от жанра и возраста читателя, снижает личностную вовлеченность ученика в процесс работы над текстом. Нам видится возможным отойти от структурного расчленения текста и внедрить анализ посредством движения мысли по концентрическим кругам постижения смыслов. Например, в задании 2 показан элемент сравнения двух произведений по определенному алгоритму (ответы на вопросы). При этом текст членится последовательно, но алгоритм определяется самим учеником.

Задание 2. Представьте анализ заданных художественных произведений, ответив на сигнальные вопросы. С какими категориями поэтики связаны данные вопросы (рис. 1)? [6, с. 82]

Линейная логика чтения и анализа, при которой текст осваивается последовательно, «от начала к концу», без пропусков и фрагментарности, предполагает высокую способность к длительной концентрации внимания. На наш взгляд, это решается посредством ведения дневника читателя и подобных им форм. Например, в задании 3 предлагается заполнить «Карту эмпатии» (рис. 2) для анализа взаимосвязи сюжетных линий и системы образов.

Автороцентричность интерпретации, при которой авторская позиция трактуется как единственный источник смысла,

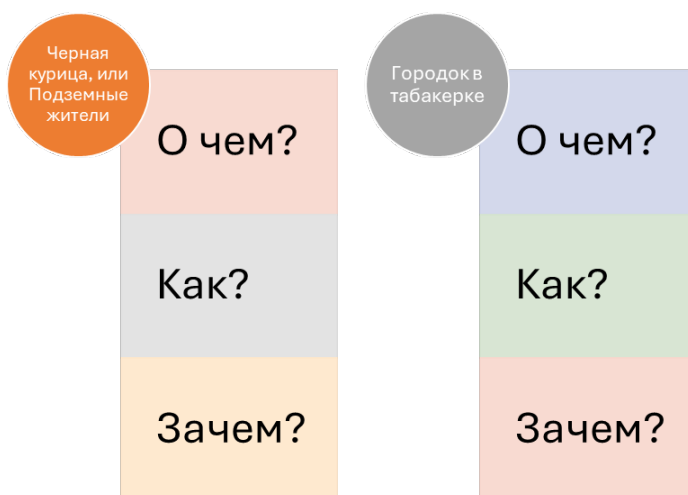


Рис. 1. Пример сравнительного анализа двух произведений при помощи вопросов, которые не доминируют над учеником, а направляют его.

Карта эмпатии

Карта эмпатии помогает вам и вашей команде почувствовать себя читателем-ребенком, чтобы лучше понять его прочтение.

"Без семьи"
"Oh, boy"

1. Кому мы соперничаем?	2. Что им нужно сделать?	3. Что они делают?
4. Кто им помогает?	5. Кто им вредит?	6. Чему мы научились?

Рис. 2. Карта эмпатии для анализа сюжета произведения.

а читательская интерпретация подчинена реконструкции «замысла автора», возможно заменить посредством комментированного чтения. В данном типе заданий задействованы различные когнитивные модели учеников и навыки поиска смысла информации.

Задание 4. Прочитайте стихотворение Доктора Сьюза «На Тутовой улице» и обозначьте на полях, как автор показывает разницу видения ребенка и отца (рис. 3) [6, с. 73].

Кроме того, при таком подходе возможно отойти от преобладания монологической формы обучения, при которой центральная фигура урока – преподаватель как носитель интерпретационного

авторитета. Обсуждая поэтапно комментарии учеников по прочитанному тексту, можно выстроить дискуссионную лекцию с элементами новой информации, однако запрос на информацию будет формировать сам ученик, показывая лакуны в предмете, которые и следует заполнять преподавателю во время диалога. Например, при выполнении задания 4 ряд учащихся может столкнуться с проблемой невосприятия ряда лексем (в дороге не зевал, сбавлял пыл и др.), тогда преподаватель может инициировать лексическую работу со словарем; или же ученики не смогут выявить степень художественности языка (метафоры, эпитеты и т. д.), поскольку не обладают должным уровнем

На Тутовой улице

Не раз мне папа толковал,
Чтоб я в дороге не зевал,
Чтоб я в пути не пропускал
Ни одного предмета,
Все, что видал, запоминал,
Рассказывал про это!..
И я рассказывал не раз.
Но папа, выслушав рассказ,
Всегда сбавлял мне пыла:

- Ты эти сказки лучше
брось,
Ты не плети и вкривь и
вкось,
Скажи о том, что бы л о!

Комментарий

Рис. 3. Образец оформления задания по анализу стихотворного текста посредством комментированного чтения.

подготовки – в этом случае учитель может провести работу с художественными средствами языка.

Также трансформации могут быть подвергнуты и письменные формы контроля. Традиционно реализуются следующие форматы: пересказ, сочинение-рассуждение, ответ по плану, а оценивание идет по принципу соответствия канону и логике учебника. В этом плане могут быть реализованы разнообразные читательские проекты, квест-игры и др., разработанные и реализованные учениками. В данном случае под оценивание попадает не фактическое запоминание материала, а объем и качество использованного материала, характер взаимодействия с ним.

Традиционные методы преподавания литературы формируют системное и дисциплинарное мышление, однако в современных условиях демонстрируют ограниченную эффективность в работе с поколением, ориентированным на диалог, вариативность интерпретаций и личностный смысл чтения.

Таким образом, следует оговорить, что подобная трансформация – это не упрощение литературы и не заигрывание с молодежью, а смена логики задания: от проверки усвоенного знания к совместному смыслообразованию, при котором текст становится посредником. Методически под трансформацию подпадают:

Тип вопроса. «Что хотел сказать автор?», «Определите тему и идею» трансформируем в «С каким персонажем ты не согласен и почему?», «В каком месте текста ты чувствуешь дискомфорт?», «Если бы этот герой писал пост, что бы

он удалил через 10 минут?» – тем самым формируется личная реакция к анализу.

Статус ошибки. Для зумера ошибка – не провал, а версия. Методически это означает: задание допускает множество валидных ответов, но требует аргументации текстом. Не «правильно / неправильно», а «убедительно / неубедительно».

Форма ответа. Классическое письменное рассуждение не отменяется, но должно начинаться с подготовки короткими форматами: комментарий, диалог, голосовое объяснение, сторис-логика («Три мысли после прочтения»), что упрощает порог входа в сложный текст.

Роль преподавателя. Учитель становится модератором интерпретаций: он удерживает рамки текста, культурного контекста, понятий во время размышлений учеников на уроке.

Литература стремится к диалогу со своим читателем и учитывает широкое многообразие этих читателей по уровню проникновения в текст, интересам, жанровому предпочтению и т. д., поэтому и литературный процесс такой разнообразный. Теперь шаг за нами, учителями молодых читателей.

Литература

1. *Ширяева, Т. А., Цолоева, С. Б., Триус, Л. И.* Особенности формирования иноязычной коммуникативной компетенции в обучении профессионально-ориентированному иностранному языку поколения зумеров и альфа / Т. А. Ширяева, С. Б. Цолоева, Л. И. Триус // Современное профессиональное образование. – М. – 2025. – № 3. – С. 65–69.

2. *Гриневич, Е. В.* Особенности обучения и воспитания поколения зумеров / Е. В. Гриневич // Проблемы непрерывного педагогического образования. – Ишим, 2025. – С. 49–54.
3. *Балашова, С. А., Денисова, О. В.* Адаптация и обучение нового поколения сотрудников: как помочь зумерам стать успешными кандидатами / С. А. Балашова, О. В. Денисова. – Екатеринбург. – 2025. – С. 42–45.
4. *Солнышкина, М. И., Кисельников, А. С.* Сложность текста: этапы изучения в отечественном прикладном языкознании / М. И. Солнышкина, А. С. Кисельников // Вестн. Том. гос. ун-та. Филология. – 2015. – № 6 (38) [Электронный ресурс]. – Режим чтения: <https://cyberleninka.ru/article/n/slozhnost-teksta-etapy-izucheniya-v-otechestvennom-prikladnom-yazykoznanii> (дата обращения: 30.03.2026).
5. *Солнышкина, М. И., Кисельников, А. С.* Сложность текста: этапы изучения в отечественном прикладном языкознании / М. И. Солнышкина, А. С. Кисельников // Вестн. Том. гос. ун-та. Филология. – 2015. – № 6 (38) [Электронный ресурс]. – Режим чтения: <https://cyberleninka.ru/article/n/slozhnost-teksta-etapy-izucheniya-v-otechestvennom-prikladnom-yazykoznanii> (дата обращения: 30.03.2026).
6. *Ротанов, А. Н.* Детская литература (практикум): уч. пособие / А. Н. Ротанов. – Ташкент: Ma'rifat, 2024. – 120 с.

УДК 821.161.1.09

Н. Л. Слободянюк,
кандидат филологических наук, доцент,
Кыргызско-Российский Славянский
университет им. Б. Н. Ельцина
(Кыргызстан, г. Бишкек).
E-mail: n.l.slobodianiuk@krsu.kg



**Опыт прочтения классических художественных текстов
через призму современной литературы
(на материале романа Е. Котишонок
«Жили-были старик со старухой...»)**

**Заманбап адабияттын призмасы аркылуу
классикалык көркөм тексттерди окуу тажрыйбасы
(романдын материалында Е. Котишонок
«Кемпир менен карыя жашаган...»)**

**The Experience of Reading Classic Artistic Texts
Through the Prism of Modern Literature
(Based on the Material of the Novel E. Kotishonok
«There Were an Old Man and an Old Woman...»)**

***Аннотация.** В статье рассматривается проблема изучения и актуализации классических литературных произведений в контексте современной литературы. Исследование основывается на элементах феноменологического анализа. Актуальность темы обусловлена необходимостью создания оригинальной концепции национального литературного развития, что становится особенно важным в свете современных культурных и идеологических изменений. Исследование обращается к феномену интертекстуальности, который позволяет осмысливать классические литературные произведения через взаимодействие с современными текстами, раскрывая тем самым их универсальные и общечеловеческие смыслы. Идея исследования раскрывается на материале взаимодействия двух текстов: «Сказка о рыбаке и рыбке» А. С. Пушкина и «Жили-были старик со старухой...» Е. Котишонок. Акцент делается на том, как представленные в классических произведениях концепции могут быть переосмыслены в контексте новых*

социокультурных реалий. Выводы, сделанные в ходе исследования, заключаются в том, что современные литературоведы способны раскрыть новые аспекты классических текстов, используя их как артефакты культурной памяти. В статье демонстрируются необходимые парадигмы и методы, позволяющие не просто интерпретировать старые тексты, но и возродить их в новых формах для современной аудитории, подтверждая значимость классической литературы.

Ключевые слова: классическая литература; современная литература; интертекстуальность; феноменологический анализ; культурная память; литературная герменевтика

Аннотация. Макалада классикалык адабий чыгармаларды заманбап адабияттын контекстинде изилдөө жана актуалдаштыруу маселеси каралат. Изилдөө феноменологиялык анализдин элементтерине негизделген. Теманын актуалдуулугу улуттук адабий өнүгүүнүн оригиналдуу концепциясын түзүү зарылчылыгы менен шартталган, бул азыркы маданий жана идеологиялык өзгөрүүлөрдүн жарыгында өзгөчө маанилүү болуп калат. Изилдөө заманбап тексттер менен өз ара аракеттенүү аркылуу классикалык адабий чыгармаларды түшүнүүгө мүмкүндүк берген интертекстуалдык феноменге кайрылып, ошону менен алардын универсалдуу жана универсалдуу маанисин ачып берет. Изилдөөнүн идеясы эки тексттин өз ара аракеттенүүсүнүн материалында ачылат: А. С. Пушкиндин «Балыкчы менен балыктын жомогу» жана «Кемпир менен кемпир жашаган...» Е. Котишонок. Классикалык чыгармаларда берилген концепциялар жаңы социалдык-маданий реалдуулуктардын контекстинде кандайча кайра каралышы мүмкүн экендигине басым жасалат. Изилдөөнүн жүрүшүндө жасалган тыянактар заманбап адабият таануучулар классикалык тексттердин жаңы аспектилерин ачып, аларды маданий эс тутумдун артефакттары катары колдоно алышат. Макалада эски тексттерди чечмелеп эле тым болбостон, аларды заманбап аудитория үчүн жаңы формада жандандырып, ошону менен классикалык адабияттын маанисин тастыктаган зарыл парадигмалар жана ыкмалар көрсөтүлөт.

Негизги сөздөр: классикалык адабият; заманбап адабият; интертекстуалдык; феноменологиялык анализ; маданий эс тутум; адабий герменевтика

Abstract. The article examines the problem of studying and updating classical literary works in the context of modern literature. The study is based on elements of phenomenological analysis. The relevance of the topic is due to the need to create an original concept of national literary development, which becomes especially important in the light of modern cultural and ideological changes. The study addresses the phenomenon of intertextuality, which allows you to comprehend classical literary works through interaction with modern texts, thereby revealing their universal and universal meanings. The idea of the study is revealed on the material of the interaction of two texts: «The Tale of a Fisherman and a Fish» by A. S. Pushkin and «Once upon a time there was an old man with an old woman...» E. Kotishonok. The emphasis is on how the concepts presented in classical works can be rethought in the context of new socio-cultural realities. The conclusions drawn during the study are that modern literary scholars are able to reveal new aspects of classical texts, using them as artifacts of cultural memory. The article demonstrates the necessary paradigms and methods that allow not only interpreting old texts, but also reviving them in new forms for a modern audience, thereby confirming the importance of classical literature.

Keywords: classical literature; modern literature; intertextuality; phenomenological analysis; cultural memory; literary hermeneutics

Литературное творчество – это в первую очередь реализация культурного опыта. Его образный язык базируется на обращении к образно-символической системе национальной культуры. В поле действия современного писателя оказываются национальные культурные концепты, базовые мифологемы, архетипы, образы-символы различной природы. Классическая литература, входя в контекст современной литературы в том или ином виде, формирует своеобразное семантическое поле как вокруг классического текста, так и вокруг современного. Через современный текст по-новому прочитывается классика, а через взаимодействие с классическим текстом современная литература формирует и транслирует новые смыслы. В задачи статьи входит рассмотрение взаимодействия двух текстов: «Сказка о рыбаке и рыбке» А. С. Пушкина и «Жили-были старик со старухой...» Е. А. Котишонок. Следует отметить, что в рассматриваемом случае речь не идет о постмодернистской интертекстуальности, литературной игре и деконструкции некоего идеала. Обращение к пушкинскому тексту в тексте Е. Котишонок – это пример духовной и культурной художественной рефлексии, где пушкинские образы идеи – инструмент раскрытия и создания новых смыслов и постижения сакральных истин.

В изучении творчества А. С. Пушкина сложилась определенная традиция и тенденция. Пушкиниана представлена большим количеством имен, имеющих вес и значение как в литературоведении, так и в общекультурном контексте. Их влияние на изучение и популяризацию творчества А. С. Пушкина велико и неоспоримо.

Автор исследования берет во внимание две точки зрения на творчество Пушкина: работы С. М. Бонди [1] и Ю. М. Лотмана [2] – с одной стороны, работы М. Н. Эпштейна и В. С. Непомнящего – с другой. Условно эти две позиции в изучении творчества поэта можно обозначить как «монументальность» и «человечность». Современной литературе, которая открывает для себя «новую искренность», безусловно, ближе вторая. Е. Котишонок – заметная представительница современной русскоязычной литературы и «новая искренность» в значительной степени влияет на ее творческую стратегию. Как отмечает О. О. Хасанова: «... образные системы романов писателя отличаются неповторимостью и уникальностью. Так, роман Елены Катишонок «Жили-были старик со старухой», с точки зрения образной системы, тесно связан со «Сказкой о золотой рыбке» Александра Сергеевича Пушкина. Однако современное произведение нельзя считать вольным пересказом известной сказки. На основе классического пушкинского сюжета Елена Катишонок создает оригинальное, актуальное в наши дни произведение, которое дает новую жизнь привычным героям» [3; 4]. Проза Е. Котишонок изобилует символами, как утверждает И. Г. Родионова, тексты Е. Котишонок строятся на метаязыковой рефлексии, факт присутствия которой «свидетельствует об интересе человека говорящего к языковым явлениям, а отражение метаязыковой рефлексии в художественной прозе способствует совершенствованию механизма взаимодействия автора текста с читателем» [5].

Метаязыковая рефлексия, по словам И. Т. Вепревой, функционируя в активных зонах языкового сознания, связана с трансформацией языковых и концептуальных стереотипов, а также с процессом формирования новых стереотипов и имеет дело с речемыслительной и социальнопсихологической ориентацией человека в современном мире [6]. Это явление описывает и характер взаимодействия текстов традиционной, классической литературы и литературы современной. В статье взаимодействие между двумя текстами рассматривается с учетом этого процесса. Как замечает С. М. Шаврыгин: «Сюжетно-композиционная структура сказки стремится к максимальным, наивысшим обобщениям. Психологические, социальные и философские вопросы переплетены и образуют сложное и гармоничное смысловое единство» [7], подчеркивая тем самым многозначность художественного мира пушкинского текста, которая предполагает вариативность прочтения и множественность трактовок, в том числе и художественных.

*«Сказка о рыбаке и рыбке»
А. С. Пушкина как символическое пространство*

«Сказка о рыбаке и золотой рыбке», как отмечает С. Бонди, один из самых недооцененных текстов поэта [1]. В последующем незаслуженно вытесненный в круг детского чтения. В настоящее время всё чаще к тексту обращаются как к источнику символических образов, а смысл сказки пытаются интерпретировать в философском ключе. Примером одной из наиболее ярких и интересных интерпретаций становится роман

Елены Котишонок «Жили-были старик со старухой».

«Он (Пушкин) есть неотъемлемая часть нашего национального мифа – в такой мере, в таком опорном качестве, с какими не идет в сравнение ни один из светочей других культур; и сам он есть национальный миф, вмещающий весь космос народного духа со всеми его гранями и оттенками, от религиозных и героических до анекдотических, – и потому он так же не укладывается в определения, как и то, что называют в мире «русской духовностью» [8]. Это утверждение ученого не только о значении творчества А. С. Пушкина для русской культуры, но и о функциональности его текстов, ставших пространством образования, формирования и функционирования ключевых мифологем, влиявших и влияющих на наше социальнопсихологическое пространство и ментальность. Это те штрихи, с помощью которых рисуется наша картина мира и определяется наш способ существования. Содержание мифологем сжато до символических образов литературных произведений и транслируется метатекстуально. Раскрывается оно наиболее полно через взаимодействие с другими текстами. Обратимся к символике текста А. С. Пушкина «Сказка о рыбаке и рыбке».

Содержание сказки «О рыбаке и рыбке» представляется гораздо более глубоким, чем ее фольклорные прототипы, очевидно, что сказка создавалась не только как результат интереса к народному творчеству, и вряд ли только как дань романтической литературной моде. Совершенно справедливо отмечается, что

народные варианты сказки в основе своей имеют определенную дидактическую идею, отражая ценности социума, внутри которого они создавались. Она выражается известной аксиомой-половицей «Всяк сверчок знай свой шесток». Мир определяет место человека, задает направленность его чувствам и желаниям. Миропорядок человека фольклорного сознания незыблем, упорядочен и не терпит изменений. Для А. С. Пушкина эта аксиома эволюционирует в теорему, а далее превращается в парадокс. Возникает вопрос: о чем произведение – о порицании «порока» или об обреченности и трагизме хочет рассказать поэт?

Современная Пушкину критика вряд ли была способна разглядеть этот посыл. Сам поэт писал: «Редко случается критике указывать на плоды долгих изучений и терпеливых разысканий... Наши так называемые ученые принуждены заменять существенные достоинства изворотами более или менее удачными: порицанием предшественников, новизною взглядов, приноровлением модных понятий к старым, давно известным предметам» [9, с. 174]

Акцент с обличения социального порока (С. Бонди) на сферу духовную в своей работе делает В. С. Непомнящий. Основной идеей «Сказки о рыбаке и рыбке» он видит глубокий духовный кризис, связанный, по его мнению, в первую очередь с религиозным чувством. Итог «Сказки» – катастрофа. Ученый пишет: «Коренной предпосылкой катастрофы было условие не политического или экономического характера; предпосылкой было безбожие, отступничество, попрание

веры, искоренение памяти о священных основах бытия – всё то, чем полон мир в изображении Пушкина. И в результате социальные и иные стихии взбесились – как Нева, как чума, – произведя и продолжая производить неслыханное духовное опустошение» [8]. Здесь указывается на перекличку двух текстов, но уже в творчестве самого поэта: «Сказка о рыбаке и рыбке» и «Медный всадник».

В. С. Непомнящий обнаруживает в тексте Пушкина две диаметрально противоположенные жизненные стратегии: «Третий торг ведет Старуха: «Не умел ты взять выкупа с рыбки!» – это совсем другая логика, чем у Старика («Не посмел я взять с нее выкуп...»); тут работает «хватательный» инстинкт, по соседству с которым – жажда власти, раскрывающаяся в свою очередь как инстинкт, родственный рабству и хамству» [8]. Позиция Старухи оценивается как низкая, позиция Старика – как возвышенная. Примечательно, что «Старик» и «Старуха» у исследователя пишутся с заглавной буквы, тем самым они как бы обретают универсальное божественное значение, воплощая собой некие универсальные категории. Они становятся существами эсхатологическими. При этом он отмечает: «А ведь поначалу торг и вовсе не состоялся: «Не посмел я взять с нее выкуп: Так пустил ее в синее море». И как величественно, что именно в том месте, где Старик отпускает Рыбку, появляется неожиданная в этой сказке рифма: «Ступай себе в синее море, Гуляй там себе на просторе!». Ведь не просто от испуга «не посмел», а оттого, что есть святое за душой» [8]. Таким образом, Старик приобретает черты богоискателя,

а Старуха – сильно напоминающая в своей застывшей позе у разбитого корыта богоборца, «Демона сидящего» Михаила Врубеля. И здесь образ Старухи неоднозначен: то ли она – символ духовного падения, то ли – борца за свободу, экзистенциального искателя. Ее «своеволие» – это бунт или духовная бездна?

Текст А. С. Пушкина создает особое символическое пространство. Его сказки – уникальная вселенная, как замечает В. С. Непомнящий: «Сказки Пушкина – это и своего рода азбука национального характера, где уже содержатся (как, по словам Пушкина, «весь язык содержится в лексиконе») коренные вопросы нравственной жизни; и – музыкальное произведение, поистине симфония русской души: по-медвежьи неуклюжий, но насыщенный четким ритмом скомороший речитатив «Сказки о попе...», скерцозное, порой почти плясовое рондо «Салтана», заунывный и протяжный напев «Сказки о рыбаке и рыбке», акварельное адажио «Сказки о мертвой царевне...», сверкающий сарказмом грозный финал «Сказки о золотом петушке». Это целый мир». Но это мир, созданный гением, на который сторонний наблюдатель смотрит со стороны, и для него, на первый взгляд, всё просто: «Наивное, грандиозное мироздание, округло рифмующее низ с верхом (синее небо – синее море, звезды – волны, туча – бочка), простое, словно сразу после сотворения; словно недавно, только что, земля, как говорится в Книге Бытия, «была безвидна и пуста, и тьма над бездною, и Дух Божий носился над водою». А в центре сферического мира, как на иконе, – мать и дитя» [8].

Сложное символическое пространство сказки отмечает и М. Н. Эпштейн. Он пишет: «... старуха – сниженный, смеховой вариант самодержца» [10, с. 34–52]. В целом он объясняет «Сказку...» как развернутое иносказание, построенное на эффекте комического: «Комическое в сказке – это еще и следствие переноса государственных отношений в семейный быт, где они выступают в сниженном и перевернутом виде» [10, с. 34–52]. Исследователь полагает, что в «Сказке...» семья, семейные отношения – это карикатурный образ государства, государственное изображается через семейное – отсюда ощущение абсурда, перевернутого или, точнее сказать, вывернутого наизнанку мира, где всё утрачивает свое истинное место и значение. «В сказке государственное не противопоставляется семейному, а отождествляется с ним, с отношениями жены и мужа, да еще в перевернутом виде. В зачине пушкинской сказки старик и старуха – идиллическая чета, своего рода Филемон и Бавкида, прожившие долгую совместную жизнь в ветхой землянке. Но дальше ситуация комически переворачивается. «Глава» семьи, муж, становится подданным государыни, своей жены, которая ни во что его не ставит, выталкивает внаше, делает пошлостью («А народ-то над ним насмеляся: “Поделом тебе, старый невежа!”») [10, с. 34–52]. Таким образом, «Сказка...» предстает перед нами своеобразной политической сатирой, находящейся в одном ряду с «Медным всадником» и «Дядями» Мицкевича», центральной темой становится противостояние «между волей личности и отчуждающей властью

государства, воплощенной в самодержавной твердыне Северной столицы», а «сверхсмысл, вырастающий из обоих источников, сводит впрямую индивида и историю, «чело» и «век» – две правды о человеке. Человеческая воля, ускоряя и предопределяя ход событий, восстанавливает против себя само бытие и в конце концов оказывается ни с чем, низведенной к началу» [10, с. 34–52]. В этой точке зрения прочитывается скрытый подтекст: «... государство – важно, грандиозно, серьезно; семья – ничтожно, мелко, смешно». Остается вопрос, насколько эти предположения относительно текста «Сказки о рыбаке и рыбке» справедливы.

Для того чтобы ответить на вопрос, чем для А. С. Пушкина была работа над «Сказкой...» – литературным экзерсисом, поиском отточенной языковой формы или философским размышлением, облаченным в притчевую форму, – имеет смысл обратиться к переписке, которую он вел во время работы над своим произведением. «Сказка о рыбаке и рыбке» создается А. С. Пушкиным в 1833 г, во время так называемой второй Болдинской осени. «Сказку о рыбаке и рыбке» А. С. Пушкин заканчивает в октябре 1833 г. Как известно, первая Болдинская осень стала для поэта вынужденным заточением, которое обернулось творческим всплеском, ожиданием соединения с любимой женщиной. В 1833 г. он отправляется туда добровольно, будучи уже отцом семейства.

В черновой рукописи, рядом со стихом, который, на первый взгляд, передает центральную идею: «Не в свои сани не садись!» – о ком идет речь: о старике, о старухе или о самом Пушкине? «В продолжение

двух последних лет занимался я одними историческими изысканиями, не написал ни одной строчки чисто литературной. Мне необходимо месяца два провести в совершенном уединении, дабы отдохнуть от важнейших занятий...» – пишет А. С. Пушкин А. Н. Мордвинову 30 июля 1833 г., а далее – сетования на нехватку денег, отсутствие постоянного дохода и пр. [11, с. 122–123]. Из писем поэта видно, что его внутренне состояние далеко от гармонии и равновесия, в его сознании разворачивался напряженный романтический конфликт – художник против обывателя, поэзия против рутины, стихия против обыденности. Вот он берег моря – своеобразная линия фронта. Вот он – Старик, повернувшийся лицом к Стихии. Старик на берегу моря – это уже не рисунок из детской книги, а сложный ансамбль символов, которые создают сложную игру смыслов. Экзистенциальный поиск не может быть однозначным, смыслы всегда предстают в динамичных, вариативных комбинациях, а облаченные в символическую форму, они способны одновременно создавать большое количество концептов и идей, которые в рамках одного текста могут принимать диаметрально противоположенные значения.

Будучи человеком эпохи Романтизма, А. С. Пушкин ищет способ выразить идеи, которые не укладываются в линейный нарратив. Вполне естественно, что он обращает внимание на фольклорные тексты. Фольклорные, архитипические образы-символы дают возможность выразить то, что невозможно рассказать: нет фактов, есть ощущения, нет действия – есть чувство. Если описывать внешнее, выйдет мелко, повседневно, серо и безжизненно.

Обыденность скроет внутренний шторм, а смысл – именно в нем. Так появляется старик на берегу синего моря, ведущий яростный спор со стихией и с самим мирозданием. Старик кажется смиренным, но смирение его нарочитое, именно оно главное оружие в борьбе за смыслы.

Закономерно, что поэт обращается к образам Старика и Старухи. Одним из центральных образов русского фольклорного сознания являются образы Старик/Старуха (Баба/Дед). В контексте, например, волшебной сказки они – носители специфического вселенского смысла. Они – первооснова, своеобразный перифраз библейских образов Адама и Евы. Они – центр и основа бытия. Часто, появляясь в начале нарратива в форме некой ментальной формулы – «Жили-были старик со старухой / Жили-были Дед и Баба», они не несут никакой смысловой нагрузки для дальнейшего повествования, – сказка рассказывает о их трех сыновьях. Более архаичный пласт фольклора раскрывает их образы через взаимодействие с природой, сакральной стороной жизни: они – носители чуда, мир говорит с ними через флору и фауну. Их задача – быть, без них мир обрушится в хаос и безвременье.

Другой символический образ, имеющий ключевое значение, – Рыба. Его содержание неоднозначно и противоречиво. В русском фольклоре рыба, очевидно, связана с христианским мировосприятием. Следует вспомнить, что рыба связана с образом Иисуса Христа. В этом значении можно рассматривать Щуку из сказки «По щучьему велению». Рыба – это одновременно и Божье благословение и Божья кара, образ сложный и амбивалентный,

который концентрирует в себе всю силу и суть внутреннего, экзистенциального конфликта.

И, наконец, морская стихия, тоже своя и тоже заселенная – то чертями, то богатырями; и она изменчива от сказки к сказке: то безликое и пассивное поле деятельности человека, который своей веревкой может ее «морщить» и вообще делать что угодно; то синий простор, несущий на себе веселые кораблики, благожелательный к герою и могущий внять его мольбам: «Выплесни ты нас на сушу!»; то могучая и высокая сила, чутко реагирующая на притязания человеческой гордыни и вершащая над нею справедливый суд [2]. Но в русских народных сказках с похожим сюжетом действие разворачивается, как правило, в лесу, а исполнителем желаний старухи становятся либо чудесное дерево, либо птичка, либо святой. Интересна в сказке смена локации. Море не является в русском фольклоре центральным символом. Оно скорее обозначает нечто далекое, недостижимое, чужое: «за морем-океаном», «за семью морями» и пр. В «Сказке о рыбаке и рыбке» море – образ-символ, во-первых, позаимствованный поэтом из западноевропейского фольклора, а во-вторых, – это образ, играющий важную роль в романтической символике. Как пишет Ю. М. Лотман, море – это воплощение неуправляемой стихии и хаоса. Оно связано с представлением о вечном движении. В пушкинской эстетике, по замечанию Ю. М. Лотмана, море близко по значению к русскому фольклорному образу. Ставится знак равенства между морем и океаном [2]. И, очевидно, здесь образ дополняется

библейской символикой, связанной с идеей Всемирного потопа. Движение происходит по направлению к вселенской катастрофе: от ласковой лазурной глади (голубой цвет в православной традиции символизирует принадлежность к царству небесному) до мрачной бушующей стихии (гнев Божий).

Пушкинские символы в романе Е. Котишенок «Жили-были старик со старухой...»

Опыт прочтения классических художественных текстов через призму современной литературы представляется эффективным способом обнаружения и фиксации мифологического подтекста, который требует определенной степени дистанцирования от мифологического контекста эпохи. Тексты классической художественной литературы являются материалом, к которому часто обращаются исследователи-литературоведы. В процессе их изучения формируется определенная тенденция, которая сама по себе – отражение мифологической системы. Художественное же восприятие, фиксирующее те или иные явления с позиции иной мифосистемы, способно обнаружить ранее не рассматриваемые аспекты художественных текстов, которые имеют значение с онтологической и аксиологической точек зрения.

Таким образом, интертекстуальность в современной литературе позволяет применять к ранее изученным текстам феноменологический подход, который позволяет раскрывать новые грани и характеристики классического текста [12].

Первое, на что стоит обратить внимание: классический текст, помещенный

в иной культурный и исторический контекст, через взаимодействие с современным художественным текстом раскрывает определенные универсальные смыслы, общечеловеческие смыслы, которые не всегда было возможно раскрыть современникам или литературоведам и критикам, находящимся в заданной идеологической и культурной нише.

Второй аспект проблемы – это актуализация классического текста для современного читателя.

Современное литературоведение проявляет большой интерес к мифологическим истокам художественных текстов [13].

Очевидно, что обращение к символическим образам в творчестве А. С. Пушкина – это не только дань традиции, романтический интерес к фольклорному наследию или проявление патриотической позиции. Это в первую очередь тип мышления, проявляющегося в кризисные периоды. Можно смело утверждать, что «Сказка о рыбаке и рыбке» – это реакция на череду кризисов: кризис политический, кризис культурный, кризис экзистенциальный и кризис в семье. Декабристскому восстанию не удалось решить проблемы, связанные с российским обществом того времени. Язык и национальное самосознание находились в процессе становления, испытывая при этом интенсивное влияние извне. Период второй Болдинской осени – творческий кризис, сомнения в собственных силах и лихорадочное бегство в поисках вдохновения и, наконец, необходимость быть отцом семейства, неизбежность поиска компромисса не только с социумом, но и со своими внутренними установками и убеждениями.

Все эти мотивы, скрытые в символических и мифологических образах, обнаруживаются исследователями в пушкинском тексте.

Обратимся к тексту Е. Котишонок: «Старик действительно любил ловить рыбу, но обходился без невода: просто шел поутру с удочкой на небольшую речку, которая текла за спичечной фабрикой, прямо за парком. Накануне привычно проверял бесхитростную снасть, засовывал тайком от старухи чекушку во внутренний карман пиджака, некогда серого, а теперь сизого от старости, и церемонно просил у правнучки-четырёхлетки жестяное игрушечное ведерко. Рыбу он, понятно, в ведерко не клал, но девочка с таким благоговением наблюдала всякий раз за его сборами, поставив ведерко на видное место, что на рассвете он прихватывал с собой смешную жестянку» [14]. Автор строит текст на мифообразах пушкинской сказки, активно задействуя текст и подтекст этого произведения. Причем раскрывается не только авторская идея романа, но и открываются новые грани произведения А. С. Пушкина.

Е. Котишонок обращается к религиозному содержанию пушкинских образов. Золотая рыбка – символический образ Христа и одновременно образ неуловимого абсолютного нравственного начала, несовместимого с повседневным, обыденным. В тексте Е. Котишонок его носителем может выступать исключительно ребенок, с возрастом утрачивающий эту способность. Это перекликается и с мироощущением А. С. Пушкина, разрывающимся в период создания сказки (которая по сути является притчей) между ролью

отца семейства, художника и человека, одержимого поиском духовного начала.

Таким образом, текст романа Е. Котишонок переводит пушкинское произведение из круга детского чтения в разряд философских; сказочность и дидактизм превращаются в притчевость и экзистенциальную рефлексия. «Пряжу старуха не пряла, зато вышивала в молодости немало и с большим искусством» [14]. Это уже не сказочная старуха, а Праматерь, в руках которой полотно судьбы и жизни.

Отдельного внимания заслуживают образы-символы моря: «Жили-были старик со старухой у самого синего моря... Синее море было скорее серым и находилось в часе езды: сначала на трамвае, потом на электричке, но они давно там не бывали» [14]. Этот образ несет также множество религиозных коннотаций, являясь одновременно воплощением неуправляемой стихии, хаоса и очищения – «почерневшее море» – не что иное, как отсылка к очищающим водам Всемирного потопа. Таким образом, мы приходим от романтического штампа к онтологической катастрофе.

И, наконец, образы старика и старухи в обоих текстах имеют архитипическое значение: они – начало и конец мироздания. Обращаясь к ним, современный автор не только создает собственный художественный мир, призванный решать насущные проблемы современности, но и обозначает новые грани пушкинского текста, а также фиксирует специфику национального культурного кода. «Было и корыто: его роль выполняла добротная оцинкованная ванна, в которой раз в неделю старуха

замачивала, а потом стирала белье, грубо погружая в мыльную пену полные руки и безжалостно теребя тряпье по стиральной доске, рельефные волны которой имитировали все то же синее море. Через пару дней рядом с диваном, на котором спал старик, она клала аккуратно выглаженную, еще теплую косоворотку и белейшую пару нижнего» [14].

«Людские судьбы, да и сами люди мчались, катились стремительно куда-то, словно яблоки из перевернутой корзины, – в пыль, в канаву, в бездну...» [14].

Старик и Старуха – существуют как равновесие в мире. Старик носитель духовного начала. Его задача – поддерживать связь с небом. Старуха – опора человека в мире материального. Они умирают, и их уход становится концом всего. Мир погружается в хаос.

Таким образом, современная русскоязычная литература неразрывно связана с культурной, литературной традицией. Культурные, аксиологические коды, заложенные в текстах классической русской литературы, формируют большой образно-символический пласт современного литературного процесса. Обращение к классике не исчерпывается традиционным способом трактовки смыслов и образов текстов русских писателей предшествующих эпох. Они подвергаются систематической смысловой трансформации и интерпретации. Это, с одной стороны, новое прочтение, обусловленное социально-психологической реальностью, а с другой – это их более полное содержательное смысловое раскрытие, связанное с абстрагированием от шаблонных и ангажированных подходов к анализу классических текстов.

Новый подход позволяет обратить внимание на ранее не замеченные аспекты, присутствовавшие в произведении, что способствует более полному раскрытию творчества писателя, а также позволяет актуализировать его творчество в среде современной читательской аудитории, тем самым сохраняя и мультиплицируя культурные коды, адаптируя их к новым культурно-социальным контекстам.

Литература

1. Бонди, С. М. О Пушкине: статьи и исследования / С. М. Бонди. – М. : Художественная литература, 1978. – 475 с.
2. Лотман, Ю. М. Три заметки о Пушкине / Ю. М. Лотман. – СПб., 1995. – С. 342–346.
3. Хасанова, О. О. Поэтика образа зеркала в романе Е. А. Катишонок «Когда уходит человек» / О. О. Хасанова // Казанская наука. – 2021. – № 2. – С. 63–65.
4. Хасанова, О. О. Поэтика образа Дома в романе Е. А. Катишонок «Когда уходит человек» / О. О. Хасанова // Художественный текст: проблемы чтения и понимания в современном обществе: материалы II Всероссийской научно-практической конференции (с международным участием), посвященной 80-летию СФ БашГУ (Стерлитамак, 02–03 ноября 2020 г.). – Стерлитамакский филиал: Башкирский государственный университет, 2020. – С. 158–160.
5. Родионова, И. Г. Слово как объект метаязыковой рефлексии в романе Елены Катишонок «Жили-были старик со старухой»: тематический аспект /

- И. Г. Родионова // Язык и мышление: психологические и лингвистические аспекты: материалы XX Международной научной конференции, посвященной 75-летию Победы в Великой Отечественной войне (Покров, 16–18 сентября 2020 г.) / отв. редактор А. В. Пузырёв. – Покров: Московский педагогический государственный университет, 2020. – С. 142–144.
6. *Вепрева, И. Т.* Метаязыковой привкус эпохи: избранные работы последнего десятилетия / И. Т. Вепрева [Электронный ресурс]. – Palmarium Academic Publishing, 2014. – С. 21–25. – Режим доступа: https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/28642/1/978-3-639-69413-0_2014.pdf (дата обращения: 08.05.2026).
7. *Шаврыгин, С. М.* Структура сюжетного сценария «Сказки о рыбаке и рыбке» А. С. Пушкина в аспекте художественной картины мира / С. М. Шаврыгин [Электронный ресурс] // Верхневолжский филологический вестник. – 2024. – №2 (37). – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/struktura-syuzhetnogo-stsenariya-skazki-o-rybake-i-rybke-a-s-pushkina-v-aspekte-hudozhestvennoy-kartiny-mira> (дата обращения: 08.05.2026).
8. *Непомнящий, В. С.* Христианство Пушкина: проблема и легенды / В. С. Непомнящий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://martyrs.pstbi.ru/institut/book/1997/nep.htm> (дата обращения: 08.05.2026).
9. *Пушкин, А. С.* Собрание сочинений. В 10 т. Т. 6. Критика и публицистика / А. С. Пушкин. – М.: Художественная литература, 1976.
10. *Эпштейн, М.* Ирония идеала: парадоксы русской литературы / М. Эпштейн. – М.: Новое литературное обозрение, 2015.
11. *Пушкин, А. С.* Собрание сочинений. В 10 т. Т. 10. Письма 1831-1837 / А. С. Пушкин. – М., 1978.
12. *Большакова, А. Ю.* «К самим вещам!». Феноменологические основания современного литературоведения / А. Ю. Большакова [Электронный ресурс] // Филологический класс. – 2016. – № 3 (45). – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-samim-vescham-fenomenologicheskie-osnovaniya-sovremenno-go-literaturovedeniya> (дата обращения: 09.05.2026).
13. *Юровицкая, Л. Н., Юровицкий, С. В.* Мифологическая основа литературного наследия А. С. Пушкина // Л. Н. Юровицкая, С. В. Юровицкий [Электронный ресурс] // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. № 3. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/mifologicheskaya-osnova-literaturnogo-naslediya-a-s-pushkina> (дата обращения: 09.05.2026).
14. *Котишонок, Е.* Жили-были старик со старухой: роман / Е. Катишонок [Электронный ресурс]. – 6-е изд., стер. – М. : Время, 2014. – 478. (Серия «Самое время!»). – Режим доступа: https://2.librebook.me/jili_byli_starik_so_starukhoi/vol1/1 (дата обращения: 09.05.2026)

УДК 81-2

А. Э. Эрнисова,
кандидат филологических наук,
зам. директора Института русского языка
Кыргызско-Российского Славянского университета
(Кыргызстан, г. Бишкек).
E-mail: aigerim_ernisova@mail.ru



З. М. Бекчанова,
учитель русского и английского языков,
Жаны-Жерская школа,
аспирант
Института языка и литературы им. Ч. Т. Айтматова.
(Кыргызстан, Чуйская обл.).
E-mail: bekchanovazarina307@gmail.com



Лакунарность сетевого дискурса в условиях многоязычия: на материале интернет-мемов русского, английского и кыргызского языков

Көп тилдүүлүк шарттарында тармактык дискурстун
лакунардуулугу: орус, англис жана кыргыз
тилдериндеги интернет-мемдердин материалында

Lacunarity of network discourse in conditions of multilingualism: based on Internet memes in Russian, English, and Kyrgyz

Аннотация. Цифровая коммуникация породила принципиально новый тип дискурса – сетевой, характеризующийся высокой динамикой, игровой природой и стремлением к языковой экономии. В этом пространстве особенно остро проявляется феномен лексических и культурных лакун, поскольку интернет-мемы и сленговые единицы нередко опираются на глубоко специфичные для

языкового сообщества прецедентные феномены, аллюзии и интонационные паттерны, которые трудно передаются за пределами исходной лингвокультуры. Изучение способов адаптации таких единиц при переходе из одного языка в другой (на примере русского и английского – языков разных систем) представляет не только теоретический интерес для лакунологии и теории перевода, но и практическую ценность для разработки стратегий межкультурной цифровой коммуникации. Цель данной статьи – выявить особенности реализации лакун и способы их компенсации в сетевом дискурсе на материале интернет-мемов, функционирующих в кыргызстанском сегменте интернет-пространства.

Ключевые слова: лексическая лакуна; сетевой дискурс; интернет-мем; сленг; адаптация; русский язык; английский язык; разносистемные языки; прецедентный феномен; креолизованный текст

Аннотация. Санариптик коммуникация өзүнүн жогорку динамикасы, оюн мүнөзү жана тилдик үнөмдөөгө умтулуусу менен айырмаланган принципталдуу жаңы дискурс түрүн – тармактык дискурсту жаратты. Бул мейкиндикте лексикалык жана маданий лакуналар феномени өзгөчө курч байкалат, анткени интернет-мемдер жана сленг бирдиктери көбүнчө баштапкы лингвомаданияттын чегинен тышкары өткөрүп берүүгө кыйын болгон, ошол тилдик коомчулукка гана мүнөздүү терең өзгөчөлүккө ээ прецеденттик феномендерге, аллюзияларга жана интонациялык паттерндерге таянат. Мындай бирдиктерди бир тилден экинчи тилге (ар башка системадагы тилдер катары орус жана англис тилдеринин мисалында) өткөрүүдө адаптациялоо ыкмаларын изилдөө лакунология жана котормо теориясы үчүн теориялык кызыгууну гана жаратпастан, маданияттар аралык санариптик коммуникация стратегияларын иштеп чыгуу үчүн практикалык баалуулукка да ээ. Бул макаланын максаты – интернет мейкиндигинин кыргызстандык сегментинде иштеген интернет-мемдердин материалында тармактык дискурстагы лакуналардын ишке ашуу өзгөчөлүктөрүн жана алардын ордун толтуруу (компенсациялоо) ыкмаларын аныктоо болуп саналат.

Нигизги сөздөр: лексикалык лакуна; тармактык дискурс; интернет-мем; сленг; адаптация; орус тили; англис тили; ар башка системадагы тилдер; прецеденттик феномен; креолдоштурулган текст

Abstract. Digital communication has generated a fundamentally new type of discourse—network discourse, which is characterized by high dynamics, a playful nature, and a tendency toward linguistic economy. The phenomenon of lexical and cultural lacunae manifests itself with particular urgency in this space. Internet memes and slang units frequently rely on precedent phenomena, allusions, and intonation patterns deeply specific to a linguistic community, making them difficult to transmit beyond the original linguaculture. Studying the methods of adapting such units during their transition from one language to another (using Russian and English as examples of non-related language systems) is not only of theoretical interest for lacunology and translation theory but also holds practical value for developing intercultural digital communication strategies. This article aims to identify the specific features of lacunae realization and the methods of their compensation in network discourse, based on internet memes functioning within the Kyrgyzstan segment of the internet space.

Keywords: lexical lacuna; network discourse; internet meme; slang; adaptation; Russian language; English language; non-related languages; precedent phenomenon; creolized text

Актуальность исследования возрастает в условиях билингвальной среды Кыргызстана, где взаимодействуют русский, кыргызский и английский языки. В результате формируется специфический тип цифровой коммуникации, характеризующийся активным кодовым переключением, заимствованиями и трансформацией глобальных мемов.

Понятие *лакуны*, введенное в отечественную лингвистику Ю. С. Степановым и развитое в работах Ю. А. Сорокина и И. Ю. Марковиной, традиционно трактуется как отсутствие в одном языке лексической единицы, которая есть в другом. Однако сетевой дискурс вносит существенные коррективы: лакуны здесь часто носят не системный, а *текстовый*, или *дискурсивный*, характер. Как отмечает Л. Ю. Щипицина, в интернет-коммуникации лакуны могут возникать на уровне не только слова, но и графического образа, хештега, сценарного поведения (мемный сценарий).

Согласно исследованиям Е. И. Горошко, сетевая лакуна представляет собой «зону непонимания, обусловленную отсутствием у реципиента необходимого интернет-культурного фона».

Особую сложность для адаптации представляют интернет-мемы (термин восходит к Р. Докинзу, но в лингвистике активно разрабатывается М. М. Степановой и И. А. Уржа) и сленг, который в сетевой среде обновляется быстрее, чем в устной речи. Русский и английский языки, будучи разносистемными (различаются морфологическим строем, структурой глагольных категорий, особенностями письма), демонстрируют

разные стратегии заполнения подобных лакун.

Цель настоящей работы – выявить основные типы лакун в англо- и русскоязычном сетевом дискурсе и описать механизмы их адаптации: калькирование, гибридизацию, функциональную замену и креолизацию.

Глубокий анализ. Типология лакун в сетевом дискурсе. Применяя классификацию С. Влахова и С. Флорина к материалам интернет-коммуникации, можно выделить три группы лакун:

– *Абсолютные лакуны*. Обозначают явления, полностью отсутствующие в другой культуре (например, англ. *jury-rigged* как специфический акцент DIY-культуры, рус. «шара» в значении неформальной студенческой помощи).

– *Относительные лакуны*. Имеют частичные соответствия, но с иным коннотативным объемом (англ. *cringe* vs. рус. *кринж* – адаптированное заимствование, которое сузило исходное семантическое поле).

– *Текстовые лакуны* (по Сорокину – *лакуны-пробелы*). Возникают в восприятии целого мема из-за незнания протекста или медиасобытия.

Например: русскоязычный пользователь может не понять мем «*They did surgery on a grape*» без знакомства с соответствующим видео и его абсурдным контекстом.

Адаптация интернет-мемов: стратегии и ограничения. Мем как семиотически сложный знак часто сочетает вербальный и иконический компоненты (креолизованный текст). По наблюдениям И. А. Уржа, при трансляции мема из

английского в русский возможны три основных пути:

– *Прямое калькирование вербальной части*: англ. «*This is fine*» (мем с собакой в горящей комнате) → рус. «*Всё нормально*» с сохранением той же графической составляющей. При этом лакуна компенсируется частично – юмор сохраняется, но может утрачиваться ироничный подтекст, связанный с англоязычной идиомой.

– *Субституция с опорой на локальный прецедентный феномен* – замена английской реалии на культурно близкую русскоязычному Интернету.

Например: мем «*Distracted boyfriend*» адаптируется как «*Парень, который смотрит на другую*», но иногда вместо «*уличной девушки*» подставляется персонаж из советского кино («*девушка с веслом*»). Здесь заполняется лакуна ассоциативного ряда.

– *Отказ от вербальной адаптации*: мем распространяется в оригинальном виде (особенно если он основан на чисто визуальном гэгге или невербальном звуке). Это так называемая *нулевая компенсация*, допустимая лишь при достаточной интернационализации образа.

Обратный перевод (русских мемов на английский) сталкивается с трудностями из-за специфической политической и бытовой лексики. Так, мем «*Ждун*» переводился на английский как «*Waiting man*» или «*Huggy Wuggy*» (ошибочная синонимия), что привело к образованию вторичной лакуны, когда оригинальный концепт «*томительного ожидания в очереди*» был замещен более универсальным образом.

Сетевой сленг: заимствования, ложные друзья и гибриды. Английский

язык выступает глобальным донором для интернет-сленга. Однако разносистемность русского и английского приводит к неизбежным лакунам на грамматическом уровне.

Например:

– Английское *ghosting* (от глагола *to ghost*) – существительное, обозначающее внезапное прекращение общения. В русском языке это заимствование освоилось как *гостинг*, но потеряло глагольную валентность. Лакуна заполняется путем создания составных глаголов («*сделать гостинг*», «*прогостить*»).

– Английское *shipping* (от *relationship*) – в русском трансформировалось в *шинперинг* и даже глагол *шинперить*, что демонстрирует способность принимающего языка перерабатывать иноязычную морфологию. Это пример *грамматической компенсации лакуны* через суффиксацию (А. В. Кравченко называет это явление *адаптивной интерференцией*).

Ложные друзья переводчика в Сети создают дополнительные лакуны: английское *exciting* (*увлекательный*) нередко ошибочно переводят как *возбуждающий* в русскоязычных тикток-субтитрах, порождая смысловой сдвиг. Подобные ошибки постепенно могут закрепляться в молодежном сленге, формируя *гибридные лакуны* – единицы, понимаемые иначе в каждой из контактирующих аудиторий.

Эта подборка материалов поможет наглядно показать, как глобальные интернет-явления (часто с английскими корнями) адаптируются к местному контексту Кыргызстана, взаимодействуя с русским и кыргызским языками.

Теоретическая база (статьи и исследования). Заострим внимание на научных работах, которые можно использовать для определения теоретической рамки исследования, особенно в части англицизмов, глобализации и языковых контактов.

Языковая игра: сленг как мост между культурами. Для практического анализа языковой адаптации можно

использовать множество примеров. Следующая таблица представляет некоторые из них:

Полевой материал для анализа: примеры мемов и дискурса. Исследователи Н. Д. Павлов, Т. А. Гребенщиков описывают постсобытийный интернет-дискурс, возникающий как отклик на новость или событие, и выделяют его характерные феномены: проблематизация предмета

Автор(ы) / Источник	Название	Ключевые идеи для исследования
Салиева Д. и др.	Молодежный сленг в эпоху глобализации: сравнительный анализ заимствований в русском и кыргызском языках	Анализ активного использования англицизмов в сфере технологий и интернет-культуры, а также их адаптации в кыргызскую морфологию. Рассматривается код-свитчинг как инструмент выражения идентичности.
Каденова Ж. Т., Акпариева М. А.	Functions of Anglicisms in Youth Slang: an Example of Youth Slang in Kyrgyzstan	Исследование роли англицизмов в молодежном сленге Кыргызстана как маркеров социального статуса и культурной принадлежности в условиях глобализации.
Айтматова Г. А., Бисерова А. К.	Sources of replenishment of youth slang in Kyrgyzstan in the conditions of bilingualism	Исследование, подтверждающее, что иноязычные заимствования (особенно из русского и английского) – наиболее продуктивный источник пополнения молодежного сленга в условиях кыргызско-русского билингвизма.
Исламова А. М.	Молодежный сленг в СМИ Кыргызской Республики	Анализ проникновения молодежного сленга (включая заимствования) в тексты популярных интернет-изданий Кыргызстана (Kaktus. Media, 24.kg, sputnik.kg).
Ибраева Г. И., Давлеталиева Н. К.	Влияние сленгов, заимствованных слов с английского, русского и других иностранных языков на кыргызскую речь современной молодежи	Общее исследование влияния заимствованного сленга на кыргызскую речь

Сленгизм	Источник	Использование в контексте Кырнета	Культурная адаптация
Кринж	от англ. cringe	Дизайн нового паспорта – кринж. «Его, чё, доставили из Фонда лучших работ дизайнеров СССР?»	Английское слово адаптировано с помощью русской словообразовательной модели (суффикс -ов).
Трэш	от англ. trash	«То, что произошло в медицинском сообществе под руководством министра, – это, конечно, трэш!»	Прямое фонетическое заимствование с адаптацией к русской графике.
Вайб	от англ. vibe	«Кыргызстан с берлинским вайбом»	Заимствование, обозначающее абстрактное понятие атмосфера, настроение .
Фейспалм	От англ. facepalm	«Фейспалм! Нам предложили ПОЖИЗНЕННО содержать всех премьеров, торага и президентов».	Калькирование: английское составное слово переведено пословно.
Байтик	от англ. byte + кырг. суффикс -тик	Словообразование не показано, но суффикс указан в исследовании. Например: «У меня новый компьютер, но байтиги жетпей жатат».	Присоединение кыргызского аффикса к англицизму, что демонстрирует глубокий уровень интеграции в местную языковую систему.
Хейтить	от англ. to hate	Хотя прямой пример из Кырнета не зафиксирован, слово активно используется в молодежной среде, как указывают исследования.	Адаптация английского глагола по русской модели с суффиксом -ить.
Лайк/лайкать	от англ. like	Хотя прямой пример из Кырнета не зафиксирован, слово активно используется в молодежной среде, как указывают исследования.	Адаптация английского существительного и глагола по русской модели.

обсуждения, негативная оценочность, увеличение числа референциальных объектов, их трансформация и др.

Разработанный ими интенциональный подход позволяет установить соотношение между интенциональными и риторическими характеристиками дискурса и объяснить, какую роль в выборе коммуникантами приемов дискурсивного воздействия играют их актуальные намерения и установки.

Конкретные кейсы для анализа, которые демонстрируют специфику локального дискурса.

Вирусное видео «*Хватит телефон чукулаешь!*» (2024). Девочка выговаривает дедушке фразу «Хватит телефон чукулаешь!», смешивая русский глагол *хватит* и кыргызский глагол *чукула* (*ковыряться*), адаптируя его по русской модели. Самый яркий пример *гибридизации и спонтанного код-свитчинга*.

Мем-фраза «*Даканса!*» (2020). Возглавляющий многие рейтинги мем возник из выкриков сторонников на митингах; со временем слово стало использоваться в интернет-дискурсе как самостоятельная эмоциональная реплика, понятная без контекста.

Мем «*Mr. Beast Kyrgyzstan*» (2023) – пример адаптации глобального явления *YouTube-блогер*. Кыргызстанские пользователи TikTok массово призывали *Mr. Beast* посетить страну, а затем стали создавать дипфейк-видео с его лицом, наложенным на местные вирусные ролики, создав замкнутый кросс-культурный интернет-феномен.

Хэштег *#kyrnet996* обозначает локальное интернет-сообщество и часто

используется с юмористическими тегами: *#приколы*, *#кыргызстан*, *#юморвкартинках*, *#рукалицо*. Демонстрирует прагматику и эмоциональную окраску локального контента.

Политический дискурс как источник мемов (2020–2023). Политическая нестабильность 2020 г. породила множество фраз-мемов, живущих в сетевом дискурсе: *Экидос* (насмешливое прозвище двух политиков, образованное игрой слов), *Чета башикача кетип баратат* (фраза, выражающая озадаченность/иронию по отношению к любым нелепым ситуациям), *Полет в стратосферу* (фраза, ставшая нарицательной для обозначения амбициозных, но оторванных от реальности заявлений).

Социальный кризис и юмор (2025). Дефицит электроэнергии привел к созданию волны мемов и саркастических шуток (например, про «романтику при свечах» или отключение электричества в клубах), демонстрируя реакцию интернет-сообщества на социальные проблемы.

М. Абдуллаева выявляет ключевые барьеры, возникающие при автоматическом переводе фразеологизмов, и предлагает пути их преодоления, включая создание специализированных корпусов и культурную адаптацию. В работе подчеркивается, что социальные сети стимулируют появление новых фразеологических единиц, которые, будучи тесно связаны с культурным контекстом, часто не имеют аналогов в других языках и представляют собой серьезную проблему для систем автоматического перевода.

Социолингвистический аспект: скорость лакунизации. Как показал анализ

Русский вариант	Английский аналог	Кыргызский вариант	Тип лакуны	Комментарий (лингвистический)
Это было кринж	That was cringe	Бул кринж болду	Лексическая	Прямое заимствование; нет эквивалента
Это база	That's based	Бул база	Частичная	Семантический сдвиг (<i>based</i> → <i>база</i>)
Он токсик	He is toxic	Ал токсик	Лексическая	Адаптация к русскому словоформированию
Я не готов к экзамену	I am not ready	Мен экзаменге ready эмесмин	Прагматическая	Code-switching (английская вставка)
Это был фейл	That was a fail	Бул fail болду	Лексико-прагматическая	Экономия выражения
Ты серьезно?	Are you serious?	Сен serious-синби?	Прагматическая	Смешение кодов
Ожидание / Реальность	Expectation / Reality	Күтүү / Чындык	Текстовая	Универсальный шаблон
Я на парах / Я после пар	Me at class / Me after	Мен сабакта / Мен кийин	Прагматическая	Параллельная структура
Начало семестра / конец	Start vs end of semester	Семестр башы / аягы	Текстовая	Контрастная организация
Пошел на один той – попал на пять	One wedding – many weddings	Бир той – беш той	Культурная	Той как культурная лакуна
Когда женишься?	When will you marry?	Качан үйлөнөсүң?	Культурная	Социальное давление
Соседский бала лучше	Neighbor's kid is better	Коңшунун баласы жакшы	Культурная	Общий постсоветский концепт
Еще один войдёт (о маршрутке)	One more will fit	Дагы бир киши батат	Культурная	Городская реальность
Пробки в Бишкеке	Traffic in Bishkek	Бишкекте тыгын	Ситуативная	Урбанистический мем
Я знаю три языка... ок, норм	I know 3 languages... ok	Үч тил билем... ок	Прагматическая	Метаязыковая ирония

корпусов интернет-мемов (исследования Д. В. Сснарева, 2020-2023), лакуны в сетевом дискурсе заполняются иерархически: сначала идет прямое заимствование (например, *кринж* от *cringe*), затем – на этапе рефлексии носителей – появляются описательные аналоги (рус. *испанский стыд* – калька с англ. *second-hand embarrassment*), которые со временем могут вытеснить заимствование. Однако в разносистемных языках данный процесс протекает неравномерно: русский язык, будучи флективным, быстрее осваивает заимствования за счет развитой морфологии, но медленнее порождает собственные новые мемы глобального масштаба из-за меньшей *меметической плотности* англоязычного Интернета.

Итак, лакуны в сетевом дискурсе – это не просто отсутствие слов, а зоны культурного разрыва, требующие комплексных стратегий адаптации. Интернет-мемы и сленг, переходя из английского языка в русский и обратно, преодолевают три основные стадии: заимствование (с транслитерацией), грамматическое освоение и факультативную семантическую коррекцию. При этом разносистемность языков обуславливает появление специфических гибридных единиц, которые могут как обогащать принимающий язык, так и порождать новые лакуны – уже на уровне межкультурного недопонимания внутри самого сетевого сообщества. Дальнейшие исследования должны быть направлены на создание динамического словаря интернет-лакун, учитывающего не только лингвистические, но и хронологические (быстроустаревающие) параметры.

Анализ корпуса интернет-мемов Кыргызстана подтверждает, что лакуны в цифровом дискурсе носят многослойный характер и реализуются на лексическом, прагматическом и культурном уровнях. Наиболее продуктивными механизмами компенсации выступают заимствование, код-свитчинг и локализация. Особенностью кыргызстанского сетевого пространства является высокая степень гибридизации языков, что обусловлено билингвизмом и глобальным влиянием англоязычной интернет-культуры.

Проведенный анализ корпуса интернет-мемов Кыргызстана позволяет сделать следующие выводы:

- Лакуны в сетевом дискурсе носят многоуровневый характер и проявляются на лексическом, культурном и прагматическом уровнях.
- Основными стратегиями компенсации лакун выступают: заимствование английской лексики, код-свитчинг, локализация глобальных мемов, культурная адаптация.
- Интернет-дискурс Кыргызстана характеризуется высокой степенью гибридизации языков, что обусловлено билингвизмом и влиянием глобальной цифровой среды.
- Мемы выполняют не только коммуникативную, но и социокультурную функцию, отражая ценности, нормы и повседневные практики общества.
- Перевод интернет-мемов требует не буквальной передачи содержания, а творческой трансформации, учитывающей культурный контекст и прагматический эффект.

Таким образом, интернет-мемы можно рассматривать как эффективный инструмент изучения языковых лакун и межкультурной коммуникации в условиях глобализации цифрового пространства.

Литература

1. *Сорокин, Ю. А., Марковина, И. Ю.* Лакуны как единицы этноспецифической культуры // *Язык и культура* / Ю. А. Сорокин, И. Ю. Марковина. – М., 1989.
2. *Влахов, С., Флорин, С.* Непереводимое в переводе / С. Влахов, С. Флорин. – М.: Высшая школа, 1980.
3. *Щипицина, Л. Ю.* Компьютерно-опосредованная коммуникация: лингвистический аспект / Л. Ю. Щипицина. – Архангельск, 2010.
4. *Горошко, Е. И.* Интернет-коммуникация: проблема лакунарности / Е. И. Горошко // *Вестник РУДН. Серия: Лингвистика*. – 2015. – №2.
5. *Crystal, D.* Language and the Internet / D. Crystal. – Cambridge UP, 2006.
6. *Уржа И. А.* Креолизованные мемы в английском и русском интернет-дискурсе / И. А. Уржа. – СПб., 2018.
7. *Кравченко, А. В.* Язык и восприятие. Когнитивные аспекты языковой категоризации / А. В. Кравченко. – Иркутск: Изд-во Иркутского ун-та, 1996.
8. *Кравченко, А. В.* Знак, значение, знание: очерк когнитивной философии языка / А. В. Кравченко. – Иркутск, 2001.
9. *Абдуллаева, М.* Фразеологические лакуны в социальных сетях Интернета и их отражение в переводе / М. Абдуллаева // *Foreign Linguistics and Lingvodidactics*. – Т. 3. Вып. 7.: Андиганский государственный институт иностранных языков, 2025. – С. 164-169.
10. *Павлова, Н. Д., Гребенщикова, Т. А., Афиногенова, В. Ф., Зачесова, И. А., Кубрак, Т. А.* Интенциональное пространство постсобытийного дискурса на различных интернет-площадках: интернет-дискурс / Н. Д. Павлова, Т. А. Гребенщикова, В. Ф. Афиногенова, И. А. Зачесова, Т. А. Кубрак // *Психологический журнал*. – Т. 41. – № 5. – 2020.
11. *Салиева, Д.* и др. Молодежный сленг в эпоху глобализации: сравнительный анализ заимствований в русском и кыргызском языках» / Д. Салиева и др. // *Вестник Ошского государственного университета*. – 2026. – № 1. – С. 325–341.
12. *Каденова, Ж. Т., Акпариева, М. А.* Functions of Anglicisms in Youth Slang: an Example of Youth Slang in Kyrgyzstan (Функции англицизмов в молодежном сленге: пример молодежного сленга Кыргызстана) / Ж. Т. Каденова, М. А. Акпариева // *Международный журнал гуманитарных и естественных наук (International Journal of Humanities and Natural Sciences)* – 2025. – № 3-2 (102). – Новосибирск: ООО «Капитал».
13. *Айтматова, Г. А., Бисерова, А. К.* Sources of replenishment of youth slang in Kyrgyzstan in the conditions of bilingualism / Г. А. Айтматова, А. К. Бисерова

- // Macrosociolinguistics. – 2025. – № 1 (Т. 11). – С. 76-82.
14. *Исламова, А. М.* Молодежный сленг в СМИ Кыргызской Республики (на примере материалов интернет-изданий Kaktus.Media, 24.kg, sputnik.kg) / А. М. Исламова // Вестник Кыргызско-Российского Славянского университета. – 2024. – № 10 (Т. 24). – С. 85-91 (DOI 10.36979/1694-500X-2024-24-10-85-91).
15. *Ибраева, Г. И., Давлеталиева, Н. К.* Англис, орус жана

башка чет тилдеринен алынган сленг сөздөрүнүн азыркы жаштар колдонгон кыргыз тилине болгон таасири (Влияние сленгов, заимствованных слов с английского, русского и других иностранных языков на кыргызскую речь современной молодежи) / Г. И. Ибраева, Н. К. Давлеталиева // Вестник КГУ им. И. Арабаева. – 2022. – № 4. – С. 77–81 (DOI 10.33514/1694-7851-2022-4-77-81).

УДК 159.937.515.5

Х. А Юсупова,
докторант ОшГУ
(специальность – филология),
учитель русского языка и литературы
ОШ № 9 им. А. Орозбекова
(Кыргызстан, Баткенская область, Кадамджайский район).
E-mail: khanuma.yusupova.1980@mail.ru
ORCID:0009-0001-5942-4364



Цветообозначение в русских, кыргызских и узбекских сказках: символика и культурные коды

Орус, кыргыз жана өзбек жомокторундагы түстүк белгилер: символикасы жана маданий коддору

Color Designation in Russian, Kyrgyz and Uzbek Fairy Tales: Symbolism and Cultural Codes

Аннотация. Статья посвящена сопоставительному анализу системы цветообозначений в русских, кыргызских и узбекских народных сказках. Исследование выявляет универсальные и идиоэтнические особенности функционирования колоративной лексики в фольклорных текстах трех культур. На материале волшебных сказок анализируется семантика базовых цветообозначений – белого, красного, черного, золотого, зеленого и синего. Установлено, что цветовая символика в сказках выполняет функцию маркировки аксиологических категорий добра и зла, социальной стратификации персонажей и пространственно-временной организации сказочного мира. Выявлены сходства, обусловленные архетипическими представлениями о цвете, а также различия, отражающие культурно-специфические коды каждого этноса. Результаты исследования вносят вклад в понимание механизмов кодирования ценностных установок в фольклорной картине мира.

Ключевые слова: цветообозначение; колоратив; сказочный фольклор; лингвокультурология; символика цвета; русские сказки; кыргызские сказки; узбекские сказки; культурные коды

Аннотация. Макалa орус, кыргыз жана өзбек эл жомокторундагы түс аталыштарынын тутумун салыштырмалуу талдоого арналган. Изилдөө үч маданияттын фольклордук тексттериндеги колоративдик лексиканын иштешинин универсалдуу жана идиоэтникалык өзгөчөлүктөрүн айкындайт. Сыйкырдуу жомоктордун материалында негизги түс аталыштарынын – ак, кызыл, кара, алтын, жашыл жана көк түстөрдүн семантикасы талданат. Жомоктордогу түс символикасы жакшылык менен жамандыктын аксиологиялык категорияларын, каармандардын социалдык стратификациясын жана жомок дүйнөсүнүн

мейкиндик-убакыттык уюштурулушун белгилөө кызматын аткаары аныкталган. Түс жөнүндөгү архетиптик түшүнүктөрдөн улам келип чыккан окшоштуктар, ошондой эле ар бир этностун маданий-спецификалык коддорун чагылдырган айырмачылыктар ачып көрсөтүлгөн. Изилдөөнүн натыйжалары фольклордук дүйнө таанымда баалуулук багыттарын коддоонун механизмдерин түшүнүүгө салым кошот.

Негизги сөздөр: түс аталышы; колоратив; жомок фольклору; лингвокультурология; түс символикасы; орус жомоктору; кыргыз жомоктору; өзбек жомоктору; маданий коддор

Abstract. The article is devoted to a comparative analysis of the system of color designations in Russian, Kyrgyz and Uzbek folk tales. The study reveals universal and idioethnic features of the functioning of colorative vocabulary in folklore texts of three cultures. Based on the material of fairy tales, the semantics of basic color designations – white, red, black, golden, green and blue – is analyzed. It is established that color symbolism in fairy tales performs the function of marking axiological categories of good and evil, social stratification of characters, and spatial-temporal organization of the fairy-tale world. Similarities caused by archetypal ideas about color, as well as differences reflecting culturally specific codes of each ethnic group, were identified. The results of the study contribute to understanding the mechanisms of encoding value attitudes in the folklore picture of the world.

Keywords: color designation; colorative; fairy-tale folklore; linguoculturology; color symbolism; Russian fairy tales; Kyrgyz fairy tales; Uzbek fairy tales; cultural codes

Цвет как универсальный код фольклорной картины мира

Цветовая лексика представляет собой один из древнейших пластов номинативной системы любого языка. В фольклорных текстах, сохраняющих архаические представления о мире, колоративы функционируют не столько как средства визуального описания, сколько как знаки культурной памяти этноса [1]. Сказка – жанр, в котором система цветообозначений достигает максимальной семиотической нагруженности, поскольку каждый цвет здесь соотнесен с определенными персонажами, локусами, событиями и – шире – с оппозицией добра и зла, составляющей основу сказочной аксиологии.

Сопоставительное исследование колоративов в русских, кыргызских и узбекских сказках позволяет выявить как универсальные механизмы символизации цвета, восходящие к общечеловеческому

опыту восприятия, так и этноспецифические коды, отражающие особенности культурно-исторического развития каждого народа. Русская, кыргызская и узбекская фольклорные традиции – при всей их типологической близости – демонстрируют различия в частотности употребления отдельных колоративов, в их синтагматических связях и в спектре символических значений, что обусловлено различиями в хозяйственном укладе, религиозных представлениях и эстетических приоритетах.

Исследования последних лет фиксируют устойчивый интерес лингвокультурологов к проблеме цветообозначения в фольклоре [2; 3; 4]. Значительная часть работ посвящена анализу колоративов в русских сказках, где доминируют золотой, белый и красный цвета, маркирующие сферу сакрального, чистого, прекрасного [5]. Тюркоязычный фольклор – кыргызский и узбекский – демонстрирует

сходную, но не тождественную иерархию цветов, что связано с влиянием исламской культуры и спецификой кочевого и земледельческого укладов соответственно [6; 7].

Методология и материал исследования

Материалом исследования послужили русские народные волшебные сказки из собрания А. Н. Афанасьева, кыргызские сказки, зафиксированные в середине XX в., и узбекские народные сказки, представленные в классических фольклорных сводах. Общий объем проанализированного материала составил 120 сказочных текстов (по 40 текстов каждой традиции). Методологическую основу составили компонентный анализ семантики колоративов, контекстуальный анализ их функционирования в сказочном нарративе и сопоставительный метод, позволяющий выявить изоморфные и алломорфные черты трех фольклорных систем. В качестве единицы анализа рассматривались не отдельные колоративы, а их контекстуальные употребления в составе устойчивых фольклорных формул – постоянных эпитетов, символических обозначений локусов, описаний персонажей.

Теоретической базой исследования выступили работы по лингвокультурологии, семантике цвета и фольклористике, в которых цветообозначение трактуется как элемент вторичных семиотических систем, кодирующих культурно значимую информацию [8; 9].

Базовые колоративы в русских сказках: семантика и функции

В русских волшебных сказках наиболее частотными оказываются колоративы

золотой, белый, красный и черный. Золотой цвет закреплен за волшебными и царскими предметами – золотые яблоки, золотая клетка, золотое царство, золотая грива коня. Впрочем, эта связь с магией неоднозначна: золото может выступать и как знак испытания героя, и как атрибут ложного царства, сулящего гибель. В сказке «Иван-царевич и Серый волк» золотая клетка становится ловушкой для героя, нарушившего запрет; здесь золото – не просто богатство, но опасность, закодированная в красоте.

Белый цвет в русской сказке семантически связан с чистотой, светом, благородством. Белая лебедь, белый свет, белое лицо царевны – все эти образы маркируют положительных персонажей и благой исход событий. Однако белизна может приобретать и амбивалентные коннотации: белая кость – знак не только благородства, но и холода, смерти (вспомним образ Кощея Бессмертного, чья сущность заключена в яйце, но чей облик часто описывается как костлявый, бледный, мертвенный).

Красный – наиболее поливалентный колоратив в русской фольклорной традиции. С одной стороны, красный сохраняет древнее значение *красивый*: красна девица, красно солнышко, красный угол избы. С другой – красный цвет в описании огня, зари, крови символизирует энергию жизни, но и опасность, испытание. В сказке «Царевна-лягушка» красный цвет одежды Василисы Премудрой – знак ее высокого статуса и волшебной силы. Алый цвет крови на снегу в зачине сказки о мертвой царевне задает контраст жизни и смерти, красоты и угрозы [10].

Черный цвет в русских сказках устойчиво связан с негативной семантикой: черный ворон, черная туча, черная изба, черные силы. Черный маркирует сферу хаоса, смерти, нечистой силы. Характерно, что в русской традиции нет примеров позитивного использования черного в отличие, скажем, от тюркских культур, где черный может символизировать мудрость, силу, плодородие земли [11].

Колоративы в кыргызских сказках: тюркская специфика и исламские влияния

Кыргызские народные сказки демонстрируют иное распределение цветовых акцентов. Здесь на первый план выходят белый, красный, синий (или сине-зеленый, обозначаемый единой лексемой *көк*) и желтый. Белый цвет в кыргызской традиции связан с понятиями чистоты, святости, благословения. Ак (белый) входит в состав множества благопожелательных формул и обозначений сакральных объектов: ак сүт (белое молоко) – символ материнства и жизни, ак той (белое торжество) – свадьба. В сказках белый конь – атрибут героя-батыра, белая юрта – знак гостеприимства и достатка [12]. Белый цвет в кыргызской фольклорной картине мира наделен защитной функцией: белая одежда оберегает от злых духов, белое знамя – символ мира и справедливости.

Красный цвет (кызыл) в кыргызских сказках амбивалентен. С одной стороны, он символизирует красоту, здоровье, молодость – красные щеки девушки, красный тюльпан как символ любви. С другой – красный связан с кровью, войной, опасностью. В героических сказках красное знамя – знак битвы, красная кровь врага – доказательство победы батыра.

Любопытно, что в отличие от русской традиции, где красный сохраняет значение *красивый*, в кыргызском языке эта семантика закреплена за другим корнем (сулуу – красивый), кызыл обозначает именно цвет [13].

Синий (точнее – сине-зеленый) цвет, обозначаемый лексемой *көк*, занимает в кыргызских сказках особое место. Көк ассоциируется с небом (*көк асман*), водой, бескрайними просторами. В мифопоэтической традиции көк – цвет Тенгри, верховного божества тюркского пантеона. В сказках синий конь, синий волк, синяя птица – носители волшебной силы, связанные с небесным миром [14]. Зеленый оттенок көк связывается с растительностью, весной, обновлением жизни. Эта амбивалентность синего и зеленого в одной лексеме отражает архаическую недифференцированность холодных цветов в тюркских языках.

Желтый цвет (*сары*) в кыргызской традиции имеет двойственную символику. С одной стороны, желтый – цвет золота, богатства, зрелости хлебов; с другой – цвет увядания, болезни, смерти. В сказках желтое лицо – признак болезни или колдовства, но желтый шелк и желтое золото – знаки роскоши и царского достоинства.

Узбекские сказки: земледельческая символика и суфийские коды

Узбекская фольклорная традиция, связанная с оседлым земледельческим укладом и глубоким влиянием исламской – особенно суфийской – культуры, демонстрирует свою специфику в использовании колоративов. Здесь, как и в кыргызской традиции, доминируют

белый, красный, зеленый и желтый, но их семантика и функции отчасти различаются [15].

Белый цвет (ок) в узбекских сказках также связан с чистотой и благом, но здесь более выражена его связь с исламской символикой: белая одежда – знак праведности, белый цвет ассоциируется с ангелами и святыми. В узбекских сказках белый голубь – вестник счастья, белый конь – атрибут справедливого правителя. Характерно, что в описаниях красоты героини белизна ее кожи подчеркивается особо – это знак благородства и затворнической жизни, защищенности от солнца [16].

Красный цвет (кизил) в узбекских сказках чаще всего связан с любовью, страстью, красотой. Красные розы, красный тюльпан, красные губы красавицы – устойчивые образы. В отличие от героического контекста кыргызских сказок, где красный – цвет крови и войны, в узбекской традиции красный тяготеет к лирической семантике. Впрочем, красный может символизировать и опасность: красный дракон (аждархо), красный огонь – знаки испытания героя.

Зеленый цвет (яшил) в узбекской культуре наделен особым статусом. Это священный цвет ислама, цвет рая, цвет плодородия и благословения. В сказках зеленый сад – райское пространство, зеленый плащ – знак святости или волшебной силы. Зеленый цвет в узбекской традиции практически лишен негативных коннотаций; он маркирует только позитивные персонажи и локусы. Связь зеленого с водой и растительностью особенно значима в условиях засушливого

климата – зеленый здесь символизирует саму жизнь [17].

Желтый цвет (сарик) в узбекских сказках амбивалентен. Желтый – цвет золота, пшеницы, созревших плодов. «Белое золото» (хлопок) и «желтое золото» (пшеница) – устойчивые метафоры богатства в узбекской культуре. Однако желтизна лица, как и в кыргызской традиции, – признак болезни или колдовства. В сказках желтый дэв (великан-людоед) – опасный противник героя, и здесь желтый маркирует инаковость, чуждость.

Сопоставительный анализ: универсальное и этноспецифическое

Сопоставление трех фольклорных традиций позволяет выделить несколько уровней сходств и различий. На уровне базовой оппозиции все три культуры используют противопоставление белого и черного как маркеров добра и зла, света и тьмы, жизни и смерти. Эта универсалия восходит к архетипическому восприятию дня и ночи, света солнца и мрака [18]. Однако степень категоричности этой оппозиции различна. В русской традиции черный почти безусловно негативен. В тюркских традициях – кыргызской и узбекской – черный цвет может символизировать плодородную землю, мудрость, силу; черные глаза, черные брови красавицы – знак ее привлекательности. Это различие, по-видимому, обусловлено разницей в хозяйственных укладах и ландшафтных условиях: для земледельческих культур Центральной Азии черная земля – источник жизни, тогда как в русской культуре чернозем не наделялся столь выраженной символической нагрузкой.

Красный цвет во всех трех традициях связан с жизненной энергией, красотой, опасностью. Однако в русской сказке красный тяготеет к сфере волшебного и царского, в кыргызской – к героическому, а в узбекской – к лирическому и эстетическому. Это различие отражает жанровые предпочтения каждой фольклорной традиции: русская сказка более ориентирована на чудесное, кыргызская – на эпическое (связь сказки и эпоса «Манас» очевидна), узбекская – на романтическое [19].

Зеленый и синий цвета в русской традиции используются реже, чем в тюркских, и несут меньшую символическую нагрузку. Зеленый в русских сказках – цвет растительности, природы, но не сакральный цвет. Синий (синее море, синий лес) маркирует границу известного и неизвестного мира, но не наделен статусом священного. Напротив, в кыргызской и узбекской традициях сине-зеленый спектр семантически нагружен: это цвета неба, воды, рая, божественного. Различие здесь, вероятно, связано с религиозным фактором – влиянием исламской цветовой символики, где зеленый занимает центральное место.

Золотой цвет, доминирующий в русской сказке, в тюркских традициях менее частотен и реализуется преимущественно через желтый. Это может быть объяснено различиями в материальной культуре: золото как драгоценный металл играло большую роль в русском царском обиходе, тогда как в кочевой и земледельческой культурах ценились иные материалы – серебро, шелк, скот. Семантика богатства и волшебства в тюркских сказках

кодируется не столько через золотой цвет, сколько через белый (серебро, молоко, свет) и красный (драгоценные камни, ткани).

Функциональная нагрузка колоративов: маркировка пространства и персонажей

Во всех трех традициях колоративы выполняют функцию пространственной маркировки сказочного мира. Белый и золотой маркируют «свой», благой мир (дом героя, царский дворец, райский сад); черный и красный – «чужой», опасный мир (лес, подземелье, царство злого волшебника). В русских сказках золотое царство – высшая точка восходящего движения героя; в узбекских и кыргызских сказках эту функцию выполняет белая юрта или зеленый сад. Красный цвет может маркировать пограничное пространство испытания: в русской сказке – огненная река, в кыргызской – красная пустыня, в узбекской – красный дракон, охраняющий границу миров.

Цвет используется и для социальной стратификации персонажей. Во всех трех традициях белый и золотой – цвета высокого статуса (царь, царевна, благородный герой); черный, серый – цвета низкого статуса или маргинальности (слуга, нищий, колдун). В узбекских и кыргызских сказках зеленый может маркировать святого или мудреца (связь с суфийской символикой дервишей); в русской традиции такой функции у зеленого нет. Красный цвет в описаниях одежды героев указывает на их активность, молодость, готовность к действию [20].

Итак, проведенное исследование позволяет констатировать, что система

цветообозначений в русских, кыргызских и узбекских сказках представляет собой сложную семиотическую структуру, в которой универсальные архетипические коды сочетаются с этноспецифическими символическими значениями. Белый и черный выступают как базовая оппозиция во всех трех культурах, однако их семантическая нагрузка не одинакова. Красный цвет демонстрирует наибольшую вариативность функций – от героического до лирического. Золотой (желтый), зеленый и синий выявляют существенные различия, обусловленные религиозными, хозяйственными и эстетическими факторами.

Русская фольклорная традиция ориентирована на золотой и красный как маркеры волшебного и царского; тюркские традиции – на белый и зеленый как знаки сакрального и жизненного. Различия в символике цвета отражают глубинные особенности культурного самосознания каждого народа. Перспективы дальнейших исследований связаны с расширением материала – привлечением других жанров фольклора (эпос, обрядовая поэзия, паремиялогия) и других тюркских традиций (казахской, татарской, туркменской), что позволит построить более полную типологию цветовой символики в тюркском и славянском культурных ареалах.

Литература

1. Бахилина, Н. Б. История цветообозначений в русском языке / Н. Б. Бахилина. – М.: Наука, 1975. – 288 с.
2. Василевич, А. П., Кузнецова, С. Н., Мищенко, С. С. Цвет и названия цвета в русском языке / А. П. Василевич, С. Н. Кузнецова, С. С. Мищенко. – М.: КомКнига, 2005. – 216 с.
3. Гак, В. Г. Пространство вне пространства / Гак В. Г. // Логический анализ языка. Языки пространств. – М.: Языки русской культуры, 2000. – С. 127–134.
4. Жаркынбекова, Ш. К., Мухамедова, Ж. С. Цветовая картина мира в казахском языке Ш. К. Жаркынбекова, Ж. С. Мухамедова // Вестник КазНУ. Серия филологическая. – 2015. – № 3 (157). – С. 204–209.
5. Жуковская, Н. Л. Категории и символика традиционной культуры монголов / Н. Л. Жуковская. – М.: Наука, 1988. – 196 с.
6. Закирьянов, К. З. Двухязычие и интерференция / К. З. Закирьянов. – Уфа: Изд-во БашГУ, 1984. – 80 с.
7. Кононов, А. Н. Семантика цветообозначений в тюркских языках / А. Н. Кононов // Тюркологический сборник. – М.: Наука, 1978. – С. 159–179.
8. Красных, В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология / В. В. Красных. – М.: Гнозис, 2002. – 284 с.
9. Маслова, В. А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / В. А. Маслова. – М.: Академия, 2001. – 208 с.
10. Померанцева, Э. В. Мифологические персонажи в русском фольклоре / Э. В. Померанцева. – М.: Наука, 1975. – 194 с.
11. Пропп, В. Я. Исторические корни волшебной сказки / В. Я. Пропп. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1946. – 340 с.

12. *Токтоназаров, Ж.* Символика цвета в кыргызском фольклоре / Ж. Токтоназаров // Манасоведение. – 2020. – № 4. – С. 45–58.
13. *Толстая, С. М.* Символика цвета в славянских культурах / С. М. Толстая // Признаковое пространство культуры. – М.: Индрик, 2002. – С. 295–309.
14. Тюркские народные сказки / сост. Н. В. Кидайш-Покровская. – М.: Наука, 1983. – 368 с.
15. Узбекские народные сказки / сост. М. И. Афзалов. – Ташкент: Узбекистан, 1972. – 412 с.
16. *Фрейденберг, О. М.* Поэтика сюжета и жанра / О. М. Фрейденберг. – М.: Лабиринт, 1997. – 448 с.
17. *Юсупова, Н. Г.* Символика цвета в узбекской культуре / Н. Г. Юсупова // Вестник ТашГУ. – 2019. – № 2. – С. 78–85.

Содержание

Слово редактора	2
День Великой Победы	
81-я годовщина Великой Победы!.....	3
Поздравление Президента Кыргызской Республики Садыра Нургожоевича Жапарова с Днем Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг.....	5
Поздравление Президента Российской Федерации Владимира Владимировича Путина с Днем Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг.....	8
Эстафета поколений – «Огонь Памяти»	10
«Память о героях должна жить!...»	14
Наша Родина – Кыргызстан	
Выбор, проверенный временем: директор школы о феномене русского языка в Таласе.....	16
Жизнь в пространстве русского языка и литературы	
II Международный форум «Евразия – территория традиционных ценностей»	21
Поэты пушкинского круга.....	24
Декада чтения: книга растит человека.....	31
Институт русского языка им. А. Орусбаева	
Республиканский видеоконкурс «Сатира в 60 секунд» как форма актуализации классического наследия.....	33
Сотрудничество РУДН и КРСУ	
<i>М. Дж. Тагаев.</i> КРСУ и РУДН: развитие русистики.....	38
<i>Р. Р. Гумбатова.</i> Современные подходы к социокультурной адаптации иностранных обучающихся в российских вузах: опыт международной стажировки и научно-практической конференции	41
Профориентационная работа и совместные научно-методические семинары сотрудников ИРЯ КРСУ и ИРЯ РУДН для русистов в регионах КР	51
Международный форум «День русского языка в КРСУ»: совместная работа с РУДН....	58
Билингвизм и диалог культур	
<i>П. Н. Амирова, Х. Б. Холбобоева.</i> Интерактивные методы формирования коммуникативной компетенции в цифровой среде.....	62

Ш. Н. Бердиева. Специфика документализма в современной русской и узбекской прозе (сравнительно-литературный аспект)	70
Т. В. Гусейнова. К. Д. Ушинский о педагогике как науке и гносеологии	76
В. В. Маркин. Формирование культурологической компетенции при подготовке учителя русского языка как иностранного	83
П. В. Маркина. Российско-таджикский форум «Русский язык в Таджикистане: слово в цифровую эпоху» как обобщение опыта преподавания русского языка Алтайского государственного педагогического университета	87
С. С. Мисисян. Восприятие цифрового текста в мультимодальной среде на уроках РКИ	94
А. Ю. Ниятбекова. Методика обучения лексике русского языка в условиях таджикской школы.....	101
А. Н. Ротанов. Разговор с зумером: методическая трансформация заданий по литературе	107
Н. Л. Слободянюк. Опыт прочтения классических художественных текстов через призму современной литературы (на материале романа Е. Котишонок «Жили-были старик со старухой...».).....	116
А. Э. Эрнисова, З. М. Бекчанова. Лакуарность сетевого дискурса в условиях многоязычия: на материале интернет-мемов русского, английского и кыргызского языков.....	128
Х. А. Юсупова. Цветообозначение в русских, кыргызских и узбекских сказках: символика и культурные коды	139